



UNIVERSIDAD MAYOR
DE
SAN ANDRÉS

FACULTAD DE HUMANIDADES
Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CARRERA DE
LINGÜÍSTICA E IDIOMAS

PREFECTURA
DEL DEPARTAMENTO
DE LA PAZ

TEMA:
INFORMACIÓN TURÍSTICA DE LAS RUINAS
ARQUEOLÓGICAS DE ISKANWAYA A TRAVÉS
DE PÁGINA WEB EN EL IDIOMA CASTELLANO Y
EN EL IDIOMA INGLÉS

MODALIDAD:
TRABAJO DIRIGIDO

NOMBRE: ROSA FUENTES SALEM
TUTOR: LIC. WILMA FLORES CUENTAS

2008

DEBATORIA

A. Fahreh, Dios Jesucristo, porque en Él está el consejo y el buen juicio. Él es la inteligencia y Él es el poder. Prov. 3: 14.

_____ Él encamina a los humildes por el juicio, y enseña a los mansos su carrera. Salmos 25: 1.

AGRADECIMIENTOS:

Mi inmensa gratitud a Dios Jesucristo por haberme permitido dar un paso más en mi vida.

A mis padres que me brindaron su apoyo incondicional.

A la Lic. Wilma Flores cuentas por ser mi tutora y guía en todo el periodo de elaboración de este proyecto.

A mis catedráticos que gracias a sus enseñanzas pude elaborar el presente proyecto.

Al Dr. Ricardo F. Bautista Fuentes por su gran desprendimiento y espíritu de cooperación.

A la institución Prefectura del Departamento de La Paz, Secretaria General, por haberme permitido realizar, el Trabajo Dirigido.

Finalmente, a mis hermanos, amigos y personas que directa e indirectamente ayudaron a que este trabajo se realice.

!!! GRACIAS !!!

INDICE
INFORMACION TURISTICA DE LAS RUINAS DE ISCANWAYA A
TRAVÉS DE UNA PÁGINA WEB

I. Introducción	Pág.1
II. Antecedente	Pág.2
II. 1. Cultura Tiwanakota (Origen).....	Pág.2
II. 2. Cultura Mollo.....	Pág.3
II. 3. Cultura Iscanwaya.....	Pág.3
III. Justificación	Pág.4
IV. Definición de Objetivos	
IV. 1. Objetivo General.....	Pág.5
IV.2. Objetivo Especifico.....	Pág.5
V. Metodología	Pág.6
VI. Capítulo I	
Marco Referencial	
I. Turismo	
1. Introducción.....	Pág.7
2. Definición de Turismo.....	Pág.7
3. Historia del Turismo.....	Pág.8
3.1. Turismo Tradicional o Clásico.....	Pág.8
3.2. Turismo Clásico o Tradicional Selectivo.....	Pág.9
3.3. Fenómeno Social o Turismo del Siglo XXI.....	Pág.10
4. Turismo Rural.....	Pág.11
4.1. Características del turismo rural	Pág.12
4.2. Oportunidades del Turismo Rural	Pág.12
5. Ecoturismo.....	Pág.12
6. Potencial del Turismo para Crear Empleo.....	Pág.13
6.1. Actividades Turísticas.....	Pág.13
7. Sostenibilidad Turística.....	Pág.13
II. Arqueología	
1. Introducción.....	Pág.14
2. Definición de la Arqueología.....	Pág.14
3. Étapes de la Arqueología.....	pág.14
3.1. Arqueología Clásica.....	Pág.14
3.2. Arqueología Tradicional.....	Pág.15
3.3. Arqueología Cultural.....	Pág.15
3.4. Arqueología Actual.....	Pág.16
3.4.1. Arqueología Procesual.....	Pág.16
3.4.2. Arqueología Post- Procesual.....	Pág.16
4. Dato Arqueológico.....	Pág.17
5. Prospección Arqueológica.....	Pág.17

6. Excavación Arqueológica.....	Pág.17
7. Arqueología de Iskanwaya.....	Pág.17
8. Conservación Arqueológica del Sitio de Iskanwaya.....	Pág.18
9. Conservación Actual del Sitio Precolombino.....	Pág.18
10. Proyectos a Realizarse en Iskanwaya y Aukapata.....	Pág.19
10.1. Iskanwaya.....	Pág.19
10.2. Aukapata.....	Pág.20
11. Legislación del sitio de Iskanwaya	Pág.20

III. Internet y Pagina Web

1. Introducción.....	Pag.22
2. Internet.....	Pág.22
2. 1. Función del Internet.....	Pág.22
2.2. Conexión del Internet.....	Pág.23
2.3. Utilidad del Internet.....	Pág.23
3. Web.....	Pág.24
4. Página Web.....	Pág.24
5. Sitio Web.....	Pág.25
6. Red.....	Pág.25
6.1. Motor de Búsqueda.....	Pág.25
6.2. Portal.....	Pág.25
7. Mercadotecnia.....	Pág.26
8. Mundo Virtual.....	Pág.26

IV. Traducción

1. Introducción.....	Pág.27
2. Traducción.....	Pág.27
2.1. Origen de la Palabra “Traducción”.....	Pág.27
2.2. Historia de la Traducción.....	Pág.27
2.3. Objetivo de la Traducción.....	Pág.28
3. Definiciones de Traducción.....	Pág.28
4. Tipos de Traducción.....	Pág.28
4.1. Traducción General.....	Pág.28
4.2. Traducción Especializada.....	Pág.29
4.3. Traducción Jurada.....	Pág.29
5. Traducción e Interpretación.....	Pág.29
6. El Proceso de Traducción.....	Pág.29
7. Técnicas o Estrategias de Traducción.....	Pág.30
7.1. Adaptación.....	Pág.30
7.2. Préstamo.....	Pág.31
7.3. Calco.....	Pág.31
7.4. Modulación.....	Pág.31
7.5. Transposición.....	Pág.31

7.6. Equivalencia.....	Pág.31
7.7. Literal.....	Pág.31
8. Características de la Traducción.....	Pág.32
- Precisión.....	Pág.32
- Claridad.....	Pág.32
- Flexibilidad.....	Pág.32
9. Principales Problemas en la Traducción.....	Pág.32
9.1. Sujeto.....	Pág.32
9.2. Artículo.....	Pág.32
9.3. Redacción.....	Pág.32
9.4. Falta de Conocimiento del Tema a Traducir.....	Pág.32

VII. Capítulo II.

Marco Institucional

Prefectura de La Paz

1. Introducción.....	Pág.33
2. Prefectura del Departamento de La Paz.....	Pág.33
1.1. Objetivo.....	Pág.33
1.2. Misión.....	Pág.33
1.3. Visión.....	Pág.34
3. Marco Legal.....	Pág.34
2.1. Leyes Complementarias.....	Pág.35
4. Consejo Departamental.....	Pág.38
5. Control Social.....	Pág.38

VIII. Capítulo III.

Marco Práctico

I. Diseño de la Página Web

II. Información Turística de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya en el Idioma Castellano

1. Circumtíticaca.....	Pág.39
2. Provincia Muñecas.....	Pág.39
2.1. Geografía.....	Pág.39
2.2. Clima	Pág.40
2.3. Producción.....	Pág.40
2.4. Economía.....	Pág.40
3. Tercera Sección de la Provincia Muñecas.....	Pág.41
3.1. Aukapata.....	Pág.41
3.1.1. Identificación Regional.....	Pág.41
4. Aspectos Físicos Naturales de Aukapata.....	Pág.42
4.1. Geomorfología	Pág.42
4.2. Estructura del Terreno.....	Pág.42

4.3. Fitogeográfico.....	Pág.42
5. Clima.....	Pág.43
5.1. Precipitación Pluvial.....	Pág.43
5.2. Vientos.....	Pág.43
6. Características Demográficas.....	Pág.44
6.1. Población, Composición y Crecimiento de Aukapata.....	Pág.44
7. Desarrollo Humano.....	Pág.44
7.1. Salud.....	Pág.44
7.2. Educación.....	Pág.44
7.3. Deportes y Recreación.....	Pág.45
8. Actividad Económica.....	Pág.45
8.1. Agricultura.....	Pág.45
8.2. Minería.....	Pág.46
8.3. Ganadería.....	Pág.46
9. Aspectos Naturales.....	Pág.46
9.1. Fauna.....	Pág.46
9.2. Vegetación.....	Pág.46
10. Infraestructura.....	Pág.47
10.1. Vial.....	Pág.47
10.1.1. Red Fundamental.....	Pág.47
10.1.2. Red Complementaria.....	Pág.47
10.2. Servicios.....	Pág.47
10.2.1. Servicio de Restaurantes.....	Pág.47
10.2.2. Servicio de Alojamiento.....	Pág.48
10.2.3. Servicio de Información.....	Pág.48
10.2.4. Servicio de Transporte.....	Pág.48
10.3. Servicios Básicos.....	Pág.49
10.3.1. Agua Potable.....	Pág.49
10.3.2. Alcantarillado.....	Pág.49
10.3.3. Energía Eléctrica.....	Pág.49
10.3.4. Comunicaciones.....	Pág.49
11. Arquitectura.....	Pág.49
11.1. Arquitectura de las Viviendas.....	Pág.50
12. Tradiciones.....	Pág.50
12.1. Festividades.....	Pág.50
12.2. Música.....	Pág.50
12.3. Comida Tradicional.....	Pág.50
12.4. Feria.....	Pág.51
13. Arte.....	Pág.51
13.1. Artesanía.....	Pág.51

13.2. Cerámica.....	Pág.51
14. Religión e Idioma de Aukapata.....	Pág.52
14.1. Religión.....	Pág.52
14.2. Idioma.....	Pág.52
15. Potencial Turístico.....	Pág.52
15.1. Hidrológico.....	Pág.52
15.2. Biodiversidad.....	Pág.53
15.3. Esparcimiento.....	Pág.53
15.4. Museo Arqueológico.....	Pág.53
15.5. Iskanwaya.....	Pág.54
-Chankawaya.....	Pág.54
-Zona Baja Palla Palla y Palla Yunga.....	Pág.55
-Prospección sistemática de los Caminos Precolombinos.....	Pág.55
16. Las Ruinas de Iskanwaya.....	Pág.55
17. Historia.....	Pág.57
17.1. Residencia de Los Hijos de Tiwanaku.....	Pág.57
17.2. Leyenda.....	Pág.58
18. Cultura Mollo.....	Pág.59
18.1. Fascinante Cultura Mollo.....	Pág.59
18.2. Cultura Eslabón.....	Pág.60
18.3. Cultura Mollo, Capital de una Nación.....	Pág.61
19. Características de los Mollos.....	Pág.61
19.1. Mollo Homogéneo.....	Pág.61
19.2. Cronología de la cultura Mollo.....	Pág.62
19.3. Creencia Religiosa de los Mollos.....	Pág.62
19.4. Costumbres Funerales de los Mollos.....	Pág.62
19.5. Base económica de los Mollos.....	Pág.63
19.6. El Ocaso de La Cultura Mollo.....	Pág.63
20. Obra Mollo.....	Pág.64
20.1 Arquitectura Mollo.....	Pág.64
20.1.1. Pukarilla.....	Pág.64
20.1.2. Khari.....	Pág.65
20.1.3. Chunkawasiox.....	Pág.65
20.1.4. Tunal Pata.....	Pág.65
20.1.5. Mauka Llaxta.....	Pág.66
20.1.6. Mamakhoru.....	Pág.66
20.1.7. Pukanwaya.....	Pág.66
20.2. Artesanía de Los Mollos.....	Pág.66
20.3. Cerámica.....	Pág.67
20.4. Metalurgia.....	Pág.67

21. Etimología de Las Palabras Mollo, Iskanwaya Y Aukapata...	Pág67
21.1. Mollo.....	Pág.67
21.2. Iskanwaya.....	Pág.68
21.3. Aukapata.....	Pág.68
22. Ruta Turístico.....	Pág.69
23. Alternativas.....	Pág.70
23.1. Primera Alternativa.....	Pág.70
23.2. Segunda Alternativa.....	Pág.70
24. Costo.....	Pág.71
24.1. Costo de Estadía.....	Pág.71
24.2. Costo de Pasaje.....	Pág.71
25. Transporte.....	Pág.71
25.1. Minibús.....	Pág.72
25.2. Bus.....	Pág.72
26. Duración del Trayecto.....	Pág.72
26.1. En Minibús o Camioneta.....	Pág.72
26.2. En Bus.....	Pág.72
27. Consejos.....	Pág.72

III. Tourist Información about the Archaeological Ruins of Iskanwaya in English Language

1. circumtiticaca.....	Pág.73
2. Muñecas Province.....	Pág.73
2.1. Geography.....	Pág.73
2.2. Weather.....	Pág.74
2.3. Production.....	Pág.74
2.4. Economy.....	Pág.74
3. Third Section of Muñecas Province.....	Pág.74
3.1. Aukapata Township.....	Pág.75
3.1.1. Regional identification.....	Pág.75
4. Natural Physical Aspects of Aukapata.....	Pág.75
4.1. Geomorphology.....	Pág.75
4.2. Land Structure.....	Pág.76
4.3. Fhytogeography.....	Pág.76
5. Weather.....	Pág.77
5.1. Rain precipitation.....	Pág.77
5.2. Winds.....	Pág.77
6. Demographic Features.....	Pág.77
6.1. Population, Composition and Growth of Aukapata	Pág.77
7. Human Development.....	Pág.78
7.1. Health.....	Pág.78
7.2. Education.....	Pág.78

7.3. Sport and recreation.....	Pág.78
8. Economic Aspect.....	Pág.78
8.1. Agriculture.....	Pág.78
8.2. Mining.....	Pág.79
8.3. Livestock.....	Pág.79
9. Nature Aspect.....	Pág.80
9.1. Fauna.....	Pág.80
9.2. Vegetation.....	Pág.80
10. Infrastructure.....	Pág.80
10.1. Vial.....	Pág.80
10.1.1. Fundamental Network.....	Pág.81
10.1.2. Complementary Network.....	Pág.81
10.2. Types of Services.....	Pág.81
10.2.1. Restaurant Service.....	Pág.81
10.2.2. Lodging Service.....	Pág.81
10.2.3. Information Service.....	Pág.82
10.2.4. Public Car Service.....	Pág.82
10.3. Basic Services.....	Pág.82
10.3.1. Drinking water.....	Pág.82
10.3.2. Sewage System.....	Pág.82
10.3.3. Electrical Energy.....	Pág.83
10.3.4. Communications.....	Pág.83
11. Architecture.....	Pág.83
11.1. Architecture of housings.....	Pág.83
12. Tradition.....	Pág.84
12.1. Traditional Festivity.....	Pág.84
12.2. Traditional Music.....	Pág.84
12.3. Traditional Food.....	Pág.85
12.4. Traditional Fair.....	Pág.85
13. Art.....	Pág.85
13.1. Workmanship.....	Pág.85
13. 2. Pottery.....	Pág.86
14. Religion and Language.....	Pág.86
14.1. Religion.....	Pág.86
14.2. Language.....	Pág.86
15. Tourist Potentialization.....	Pág.86
15.1. Hydrological Potential.....	Pág.87
15.2. Biodiversity.....	Pág.87
15.3. Tourist Scattering.....	Pág.87
15.4. Archaeological Museum.....	Pág.88
15.5. Iskanwaya Ruins.....	Pág.88

- Chankawaya.....	Pág.89
- Short Zone Palla Palla and Palla Yunga.....	Pág.89
- Systematic Prospection of the Pre-Columbian Roads.....	Pág.89
16. Iskanwaya.....	Pág.90
17. History.....	Pág.91
17.1. Dwelling of Tiwanaku Children.....	Pág.91
17.2. Iskanwaya Legend.....	Pág.92
18. Mollo Culture.....	Pág.93
18.1. Big Mollo Culture.....	Pág.93
18.2. Link Culture.....	Pág.94
18.3. Mollo Culture, Capital of a Nation.....	Pág.95
19. Features of Mollos.....	Pág.95
19.1. Homogenous Mollo Culture.....	Pág.95
19.2. Chronology of the Mollo Culture.....	Pág.95
19.3. Religious Belief of the Mollo Culture.....	Pág.96
19.4. Funeral Customs of the Mollo Culture.....	Pág.96
19.5. Economic Base of the Mollo Culture.....	Pág.96
19.6. The Mollo Culture Decline.....	Pág.97
20. Mollo Work.....	Pág.97
20.1. Mollos Architecture.....	Pág.98
20.1.1. Pukarilla.....	Pág.98
20.1.2. Khari.....	Pág.99
20.1.3. Chunkawasiox.....	Pág.99
20.1.4. Tunal Pata.....	Pág.99
20.1.5. Mauka Llaxta.....	Pág.100
20.1.6. Mamakhoru.....	Pág.100
20.1.7. Pukanwaya.....	Pág.100
20.2. Workmanship of the Mollo Culture.....	Pág.101
20.3. Pottery.....	Pág.101
20.4. Metallurgy.....	Pág.101
21. Etymology of Mollo, Iskanwaya and Aukapata Words.....	Pág.102
21.1. The Mollo Word.....	Pág.102
21.2. The Iskanwaya Word.....	Pág.102
21.3. The Aukapata Word.....	Pág.102
22. Tourist Route.....	Pág.103
23. Alternatives.....	Pág.104
23.1. First Alternative.....	Pág.104
23.2. Second Alternative.....	Pág.104
24. Traveling Expenses.....	Pág.105
24.1. Stay Expenses.....	Pág.105

24.2. Ticket Expenses.....	Pág.105
25. Car Service.....	Pág.105
25.1. Omnibus Service.....	Pág.105
25.2. Bus Service.....	Pág.106
26. Journey Time.....	Pág.106
26.1. By Minibus or Van.....	Pág.106
26.2. By Bus.....	Pág.106
27. Important Advices.....	Pág.106

IX. ESTRATEGIAS A DESARROLLAR

1. Propuesta	Pág.107
1.1. Propuesta de Solución del proyecto.....	Pág.107
1.2. Propuesta Institucional.....	Pág.107
2. Propuesta para Aukapata e Iskanwaya.....	Pág.108
2.1. Senderos turísticos y Señalización.....	Pág.108
2.2. Conservación de la arquitectura colonial de Aukapata.....	Pág.108
2.3. Comida Tradicional.....	Pág.108
2.4. Capacitación Turística y Creación de Artesanías.....	Pág.108
2.5. Área de Conservación.....	Pág.109
2.6. Ampliar Servicios.....	Pág.109
3. Cronograma Tentativo para la Implementación del Proyecto....	Pág.109

X. CONCLUSIONES.....

XI. RECOMENDACIONES.....

XII. BIBLIOGRAFIA.....

XIII. ANEXOS

Anexo 1

Detalle de Ubicación de Aukapata e Iskanwaya

1. Mapa de sud América indicando la ubicación de Bolivia.
2. Mapa de Bolivia donde se ubica Iskanwaya.
3. Mapa del departamento de La Paz indicando las ruinas de Iskanwaya.
4. Mapa de Ubicación de la Provincia Muñecas.
5. Mapa de ubicación según la escala gráfica.
6. Croquis de ubicación de Aukapata.
7. Plano de ubicación de Aukapata.

Anexo 2

Fotos tomadas de Aukapata e Iskanwaya

1. La Comunidad de Aukapata
2. Museo de Aukapata.
 - 2.1. Detalles del Museo
3. Vestimenta de los Mollos.
4. Las ruinas de Iskanwaya.

5. Día de inauguración para la restauración.
6. Trabajo de los Arqueólogos

Anexo 3

Proyecto del Museo de Aukapata

1. Detalle de la cámara séptica.
2. Detalle de la planta baja del Museo de Aukapata.
 - 2.1. Planta baja del Museo de Aukapata.

Anexo 4

Circuito Turístico

1. Señalización del trayecto de Aukapata a Iskanwaya.
2. Señalización de Khari, Pukarilla, Mamakhoru y Pukanwaya.
3. Plano topográfico de los restos de Iskanwaya.
4. Plano habitacional de Iskanwaya.

Anexo 5

Tabulación de datos

1. Cuestionario.
2. Respuestas de las Preguntas.
3. Análisis y el porcentaje de las preguntas
 - 3.1. Interpretación de datos

INFORMACIÓN TURÍSTICA DE LAS RUINAS ARQUEOLÓGICAS DE ISKANWAYA A TRAVÉS DE UNA PÁGINA WEB

I. INTRODUCCIÓN

La Universidad Mayor de San Andrés como institución Académica tiene la misión no solo de formar profesionales en todas las áreas del saber humano, sino también pretende colaborar, ayudar y aportar a la sociedad mediante proyectos de interacción social y uno de ellos es el Trabajo Dirigido.

Es por eso que el presente Trabajo Dirigido pretende colaborar a la prefectura del Departamento de La Paz con el proyecto: “Información Turística de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya a través de Página Web tanto en el Idioma Inglés como en el idioma Castellano”.

Entonces, en el presente trabajo se desarrollará Información Turística de Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya en el idioma Castellano y en el idioma Inglés, para la misma se realizará un diseño de página Web, para que se pueda mostrar las ruinas Iskanwaya mediante Internet.

El Presente proyecto está dividido en dos partes. En La primera parte se presenta el Perfil y la Metodología. La segunda parte desarrolla los Capítulos correspondientes del proyecto.

El Primer Capítulo desarrolla el Marco Referencial del presente proyecto de grado vale decir conceptos, definiciones y teorías sobre el Turismo, Arqueología, Internet, Diseño o Página Web y Traducción.

En el Segundo Capítulo se desarrolla el Marco Institucional es decir objetivos, misiones, visiones y legislaciones de la institución, Prefectura del Departamento de La Paz.

En el Tercer Capítulo se desarrolla el Marco Práctico, vale decir el diseño de la Página Web y la Información Turística en el Idioma Castellano y en el Idioma Inglés. Después del tercer capítulo se desarrolla la Propuesta del presente proyecto de grado y la Propuesta de Desarrollo del lugar turístico de Iskanwaya.

Finalmente, se darán a conocer las Conclusiones y Recomendaciones; Bibliografía y Anexos.

II. ANTECEDENTES

El área de turismo es una disciplina relativamente nueva y poco explotada en el departamento de La Paz como en todo el país a la falta de financiamiento, Sin embargo, existe una diversidad de atractivos turísticos que no han sido tomados en cuenta todavía, ni promocionados como las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya. En este sentido, mediante este trabajo académico se hace necesario buscar información turística sobre las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya para mostrar en el internet toda esa belleza que brinda el lugar, tanto en el idioma Castellano como en el idioma Inglés.

Entre los trabajos y estudios realizados por “UNAR” (Unidad Nacional de Arqueología) están las excavaciones de la ciudadela prehispánica de Iskanwaya, khari, Pukarilla, Chunkawasiox, Maukallaxta, Tunal Pata. Así mismo, se muestran trabajos en las terrazas agrícolas de Pukarilla, Pukanwaya y Mamakhoru. También, se están empezando con las excavaciones y exploraciones de las ruinas de Chankawayá y con las ruinas de escala menor, Palla Palla, Palla Yunga y con los Caminos Precolombinos del lugar.

Por lo tanto, toda esta realización y existencia necesita ser mostrada por algún medio adecuado que en este caso sería mediante una Red.

II.1.Cultura Tiwanakota. (Origen)

Si bien hay diferentes teorías, a Tiwanaku se le considera un centro ceremonial y un populoso centro urbano que cubría un área de cuatro kilómetros cuadrados, sustentado por un sofisticado sistema de agricultura en terrazas, bien adaptado para producir grano a gran altitud. La grandiosidad de esta cultura llevó a grandes escritores e historiadores como Hugo Boero Rojo a describirla de la siguiente manera: “...al acercarse a Tiwanaku, el alma tiembla de gozo porque allí se descubre la colosal creatividad del hombre andino...¹”.

Conforme a las excavaciones efectuadas por la Dirección Nacional de Arqueología y Antropología, la cultura Tiwanakota se divide en tres estadios: Aldeano del 1500 antes de Cristo al año 45 D. C., el Urbano Clásico del 45 D.C. al 700 D. C. y el Expansivo del 700 D. C. al 1200 D. C.

La cultura Tiwanakota es considerada como una de las más importantes del periodo precolombino ya que, por casi tres milenios (2800 años) logró avances significativos en la ciencia, el arte, la arquitectura y el cultivo.

¹Carlos Ponce S., Arqueología de Tiwanaku, La paz, 1984.

Una de las culturas descendientes de la Tiwanakota es la cultura Mollo, donde el arqueólogo Ponce Sanjinés estudia ampliamente esta cultura, efectuando una serie de pozos y reconocimientos de superficie en las provincias Muñecas, Saavedra y Camacho, primeramente con una avidez de coleccionista y aficionado, y posteriormente con una visión más científica y sistemática de la arqueología. Estos trabajos serían los que, en años posteriores, le permitirían identificar el ámbito espacial y cronológico de la denominada Cultura Mollo.

II.2. Cultura Mollo

La cultura Mollo aparece en torno al 700 Después Cristo y se extiende hasta el 1300 o 1400 Después Cristo. Se ubicaba en varias ciudadelas construidas entre los 1500 y 3000 msnm en las pendientes que conducen desde la cordillera real hacia las selvas amazónicas. “La más conocida es la de Iskanwaya, en la cual se destacan las casas trapezoidales con espacios interiores divididos entre dormitorio y vestíbulo dejando un espacio por debajo de la vivienda para almacenar alimentos”².

La desaparición de la cultura Mollo se confunde con la llegada de los Inkas, quienes probablemente absorbieron a esta población y aprendieron de ellos algunas técnicas de construcción, pero también con el crecimiento de los señoríos Aymaras, los cuales poblaron toda la zona altiplánica y de valles circundantes.

II.3. Cultura Iskanwaya

En la provincia Muñeca, municipio de Aukapata ubicada, en medio de los cerros del valle se encuentra una antigua ciudad andina. Construida con piedra, muestra los avances arquitectónicos y de ingeniería que consiguieron sus ya desaparecidos pobladores.

El silencio que los rodea y la niebla que suele viajar a ella aumentan el aura de misterio y misticismo que exudan las ruinas. No, estamos hablando del Machu-Pichu si no de Iskanwaya, urbe de la cultura Mollo que vivió en Bolivia después de la caída del Imperio Tiwanakota.

La Ciudadela de Iskanwaya, cuyo nombre en quechua significa dos casas, “mide tres kilómetros cuadrados y esta compuesta por noventa y cinco edificaciones de piedra, de las cuales solo la mitad ha sido excavada. Las ruinas se levantan al costado de uno de los cerros que componen la geográfica del municipio de Aukapata en el río Llica”³.

² Carlos Ponce s., Arqueología de Tiwanaku, La Paz, 1984.

³ Juan D. Faldin A., El Diario, La Paz, 02-febrero - 2007

III. JUSTIFICACIÓN

La razón para justificar el presente proyecto es que no existe información turística sobre las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya en los sitios Web del internet, ni en uno de los íconos de la Prefectura del departamento de La paz. Solo existe la página web de Tiwanaku, Los Yungas, Copacabana y otros conocidos turísticamente.

Entonces, mediante el presente trabajo se desarrollará la Página Web de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya. Y así poder mostrar a través del Internet lo que presenta Iskanwaya tanto en el idioma Inglés como en el idioma Castellano.

Además, Las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya tiene un alto valor turístico en Bolivia. Si se llega a restaurar completamente, como se señala, ésta sería mejor que Machu-Pichu; y si se muestra por un medio adecuado como es el Internet, llegaría a tener mayor demanda.

Esta ciudadela Preincaica situada sobre una terraza natural cuaternaria tiene condiciones excepcionales para ser mostrado en el internet porque muestra vestigios de una gran cultura que supo construir sus residencias, campos de cultivo, canales de riego, vías de acceso, necrópolis y otros. Es cuestión de promocionarlo y mostrarlo.

Las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya, también muestra un panorama nuevo del milenario esplendor prehispánico por que la superficie total que cubren los vestigios precolombinos pueden ser estimados en alrededor de trece hectáreas, uno de los más grandes sitios prehispánicos con noventa cinco edificios ya excavadas, es decir supera al Machu Pichu del Perú.

Finalmente, este proyecto es un aporte a la sociedad en su conjunto específicamente a la Prefectura del Departamento de La Paz y a la Universidad Mayor de San Andrés, carrera de Lingüística e Idiomas.

A la Prefectura del Departamento de La Paz con la información de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya y con el diseño de la página Web en el idioma Castellano y con el idioma que es conocida a nivel mundial como es el Inglés.

A la carrera de Lingüística e Idiomas principalmente con la traducción y con todo el proyecto en sí.

IV. DEFINICIÓN DE OBJETIVOS

IV.1. Objetivo General

- Contribuir con Información turística de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya y con le diseño de la Página Web tanto en el idioma Castellano como en el idioma Inglés.

IV.2. Objetivos Específicos

- Recopilar información Turística de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya.
- Elaborar el diseño de la página Web para que permita difundir información turística y detallada de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya.
- Traducir la Información Turística de Iskanwaya del idioma castellano al idioma inglés.
- Incorporar la Información Turística de Iskanwaya tanto en el idioma Castellano como en el idioma Inglés al sitio Web de la Prefectura del Departamento de La Paz.

V. METODOLOGÍA

Para alcanzar los objetivos trazados del presente proyecto académico de grado se adoptará el método histórico, ya que, los datos históricos de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya son las que se recopilarán para la página Web para luego traducir al inglés. También, se adoptará el método de análisis y síntesis mediante la técnica de trabajo de campo y fichaje por que se registraran los datos que se van obtener del trabajo de campo que se va realizar y se seguirá los siguientes pasos:

Recopilación e investigación documental posible utilizando y estudiando toda bibliografía posible existente sobre las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya para detallar en la página Web.

Recopilación, interpretación, traducción y diseño de la página Web.

Para la traducción de la página Web se utilizará las técnicas de traducción: la técnica de préstamo, la técnica de literal a nivel de una frase y a nivel de toda la estructura, la técnica de transposición, la técnica de reformulación, la técnica de adaptación, y la técnica compensación.

La técnica de préstamo por que la cultura mollo tiene idiomas del quechua y del Aymara la cual no puede traducirse al Inglés, como el nombre “Iskanwaya” entonces el Inglés se va tener que prestar del idioma quechua dicha palabra.

La técnica literal o modificada por que existen expresiones con la misma estructura.

La técnica de transposición es necesaria por que no se puede traducir como está en el contexto sino es imprescindible esta técnica.

La técnica de reformulación también en algunos casos se da ya que no puede ser adecuada para el texto entonces se realiza la reformulación.

La técnica de adaptación nos ayudará a traducir de acuerdo al contexto informático y cultural.

La técnica de compensación nos ayudará a traducir cuando ya no se necesite una estructura entera donde solo se le puede compensar con una frase.

Finalmente, se adoptará el método deductivo, vale decir de lo general a lo específico.

VI. CAPITULO I MARCO REFERENCIAL

I. TURISMO

1. INTRODUCCIÓN

El Turismo se constituye en una alternativa cierta para promover el desarrollo de un país, más aún si el mismo cuenta con un potencial turístico apreciable como es el caso de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya.

El potencial turístico que hoy en día se percibe en Bolivia, específicamente en el departamento de La Paz son la ciudadela preincaica de Iskanwaya y el Parque Madidi. Los cuales son una potencia turística y es necesario mostrarlas por un medio, como el internet.

Por eso, la implementación de un instrumento que tiende al desarrollo de la actividad turística debe tender al fortalecimiento del sector desde una perspectiva sostenible. La base para el desarrollo sostenible del sector debe encontrarse en los municipios en general y especialmente en aquellos que cuentan con una reconocida capacidad para el desarrollo turístico y pueden constituirse destinos turísticos especiales o ser parte de un circuito turístico.

El desarrollo sostenible del turismo atiende a las necesidades de los turistas y de las regiones receptoras, y al mismo tiempo protege y fomenta las oportunidades para el futuro.

El desarrollo sostenible del turismo se concibe como una vía hacia la gestión de todos los recursos de forma que puedan satisfacerse las necesidades económicas, sociales y estéticas, respetando al mismo tiempo la integridad cultural, los procesos ecológicos esenciales, la diversidad biológica y los sistemas que sostienen la vida.

2. DEFINICIÓN DE TURISMO

Su definición desde el punto de vista general se torna dificultosa y a veces contradictoria. La definición del turismo es sencilla si se refiere en cada caso a la opinión de cada quien, a lo que cada quien percibe o interprete, pero, al englobar la definición para satisfacer la expectativa general, definir el turismo es difícil.

Y en su definición general se define al turismo como, “todo desplazamiento voluntario y temporal determinado por causas ajenas al lucro, el conjunto de bienes, servicios y organización que en cada nación determinan y hacen posibles esos desplazamientos y las relaciones y hechos que entre éstos y los

viajeros tienen lugar”⁴. Vale decir, que el viajero o turista con fines de lucro no es turista, sino se confunde con un “turista de negocios.

Entonces el turismo es un conjunto de relaciones y fenómenos derivados del desplazamiento y estadía de personas fuera de su lugar de residencia habitual siempre y cuando este traslado y estadía no tenga carácter lucrativo.

El turismo se constituye como un formidable ingrediente económico que permite el aprovechamiento creciente de todas las potencialidades de un país. Las materiales y las humanas. Y su influencia se traduce en un cambio de condiciones, las que son llevadas a puntos tales de capacidad como satisfacer aspiraciones de progreso vistas y medidas desde los altos niveles internacionales.

El turismo no es una actividad productora de bienes, pero es una actividad productora de medios de pago, originado en todo aquello que los turistas pagan por los servicios que reciben de las organizaciones turísticas y por los productores que consumen o adquieren en el país visitado.

Y según la OMT (Organización Mundial del Turismo) en la Agenda 21 para viajes y el Turismo, define al turismo actual como, “aquel que satisface las necesidades de los turistas y de las regiones de destino, al mismo tiempo que protege y garantiza la actividad turística”⁵.

3. HISTORIA DEL TURISMO

En la historia del turismo se toma en cuenta tres periodos históricos.

3.1. Turismo Tradicional o Clásico

Ésta es el más largo o indefinido y se entronca con la civilización antigua, se da en la edad media y penetra con profundidad en la época moderna y contemporánea. También, señala los albores de la primera guerra mundial de 1914. Posteriormente, la Revolución Industrial origina cambios en los métodos técnicos para fabricar, transportar, transmitir información, cambios en los métodos fabriles para organizar la industria que repercuten en la economía social, política y cultural. Los buques a vapor acortaron los viajes los hicieron económicamente accesibles y les dieron una máxima seguridad.

A este primer periodo del turismo lo caracterizan las clases sociales que participan en él. Es un Turismo Individualista, condicionado por la moda y

⁴ Luis F. Fernández, Teorías y técnicas del turismo, Madrid España, Edit. Nacional, 1973.

⁵ Cabrini, Luigi: Turismo Rural, VII Congreso AECIT., Jaén España, 2002

tendencias de la época, sin limitaciones de tiempo ni dinero.

Este periodo es donde encajan los precursores del turismo. Aquellos que canalizan hacia la actividad turística las conquistas de la ciencia y de la técnica. Ellos empezaron a levantar un criterio firme y definido sobre lo que se ha dado en llamar la infraestructura del turismo.

Finalmente, se puede indicar acontecimientos y características importantes de este periodo histórico:

- La conquista de América.
- La revolución industrial.
- Las maquinas a vapor que facilitan los viajes intercontinentales.
- Realización de un turismo para clases económicamente altas.

Es decir, a partir de la Revolución Industrial. 1750, la Economía pasó de estar centralizada en la agricultura, la ganadería y el comercio, a estarlo en la Industria. Los viajes y el turismo se convierten en una actividad asociada al que hacer profesional como consecuencia de las conquistas sociales y el incipiente estado de bienestar de la época. Dado que la actividad turística es muy escasa y limitada a determinados destinos emergentes no existe casi repercusión en el medio ambiente.

3.2. Turismo Clásico o Tradicional Selectivo

Este periodo se sitúa cronológicamente entre las dos guerras mundiales, de 1918-1939. Es un periodo de transición, reservado a las clases altas. Y el turismo que hoy conocemos, turismo moderno, genera para nuevas motivaciones y nuevos estímulos. En este periodo se advierte dos matices:

- Dominio de la ansiedad de volver a los sitios vedados por la guerra.
- Recuperación económica y financiera que genero nuevas ilusiones de tranquilidad y bonanza⁶.

El responsable de esta nueva modalidad de turismo es el automóvil, por su calidad de medio autónomo, que permite la aventura en nuevos caminos. Lo cierto es que el saldo en esta entrada al nuevo turismo fue una modificación notoria en los servicios receptivos, menos protocolar, mas modesta y con

nuevos y variados incentivos para la atracción y el disfrute pleno de cortas temporadas. Es entonces donde ya surgen los primeros esfuerzos por crear los atractivos fuera de temporada.

⁶ Maria I. Subieta B., Valorización Turística de Las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya, La paz, 1994.

Ésta también es llamada era de la Movilidad. 1800 a 1944: Época de prosperidad económica creciente, no por igual en todos los países y capas sociales.

3.3. Fenómeno Social o Turismo del siglo XXI

Este periodo que es el último hasta el momento, comprende los hechos más recientes, los que le han creado esa morfología y contenido actual que quiere mostrar la expresión “fenómeno Social”.

Los primeros años posteriores a la finalización de la segunda guerra mundial (1945), son la realización del turismo. El triste espectáculo de ciudades arrasadas, donde habían sucumbido irreparables monumentos de la civilización y la cultura. En esta tercera etapa, el turismo ha marchado junto con la escalada de la ciencia y la técnica.

Este es un turismo en el que la calidad ha cedido ante la cantidad y se ha vuelto multitudinario y multimillonario, entre cruzando modas, costumbres y formas culturales del mundo entero. Un turismo que lleva y tras esa formidable presencia económica que lo ubica en la primera posición sectorial de los negocios universales.

Decimos que el turismo es un fenómeno social, en primer lugar por que se adentro de las sociedades humanas, es decir, es una manifestación intensa extendida al cuerpo social de los pueblos.

Por otra parte, lo hemos definido como “masivo” por los volúmenes de turistas que actualmente participan de esta realización, para ello ha contribuido grande-mente las conquistas sociales y la explosión demográfica registrada en el presente siglo.

Las connotaciones que le definen como fenómeno social masivo y continuo, constituyen solo una vertiente del turismo considerado en su morfología integral. Esta es la vertiente espiritual del turismo sobre cuya virtualidad ponemos el necesario énfasis.

Nadie puede ignorar del turismo que tiene otra vertiente que forma parte de la esencia misma del fenómeno, que es tremendamente poderosa y trascendente y es la vertiente económica. Y es el poderoso que se ha agregado a las fuerzas naturales impulsivas del turismo.

Con la masificación del consumo de productos turísticos, aparecen la saturación de Recursos Turísticos, la sobrecarga de determinados Recursos y la necesidad de una Planificación Turística. Vale decir, ésta es la tendencia del S. XXI: o era de internet.

El turismo aparece, entonces, en el esquema social del presente siglo, como una de las grandes puertas para la recuperación del ser humano y para en su conducción hacia los altos goces del espíritu.

4. TURISMO RURAL

El turismo rural se refiere a la cultura rural el cual es un componente clave del turismo. El rasgo distintivo del turismo rural es el de ofrecer el entorno físico y humano de las zonas rurales y, en lo posible los visitantes, participen en las actividades de conocer los lugares atractivos, tradiciones y estilos de vida de la población local.

El montañismo, la equitación, la aventura, los viajes y el turismo cultural son algunos ejemplos de actividades del turismo rural.

También, se estima que hoy en día, el mercado del turismo rural ofrece una gran potencia turística. Los cambios estructurales relacionados con la misma afectan a numerosos países y tienen profundos efectos económicos y sociales.

El turismo rural puede ser una valiosa contribución para las economías rurales y ofrecer algunos beneficios potenciales, así como la conservación del empleo, la creación de empleo, el apoyo a la preservación del paisaje, la conservación en los servicios, el apoyo al arte y a los productos artesanales rurales, la preservación de la naturaleza, monumentos antiguos o ruina arqueológicas y las mejoras ambientales.

Y para todo ello es necesario: la calidad del alojamiento, la calidad del servicio, la calidad y variedad de la “experiencia” y de las actividades ofrecidas. Es por eso que en el turismo de Iskanwaya se debe implementar estas necesidades claras. Y el proyecto de desarrollo que necesita es:

- Crear un polo de desarrollo de turismo rural en la misma comunidad de Aukapata. Ya que ésta es el lugar principal para llegar a alojarse, comer y descansar.
- Promover el desarrollo de la cooperación entre varias instituciones y Prefectura del Departamento de La Paz y el pueblo.
- La renovación y las construcciones de alojamientos, restaurantes u hoteles.

- La formación en servicios de turismo de la población, especialmente de mujeres.
- El desarrollo de infraestructura (caminos, suministro de agua, telecomunicaciones, tratamiento de basura, etc.).

4.1. Características del Turismo Rural

El turismo rural representa las siguientes características positivas:

- Actividad económica.
- Protección del medio ambiente.

- Calidad de vida.
 - ✓ Preservación de la arquitectura de los pueblos tradicionales.
 - ✓ Preservación de la cultura y las tradiciones
- Desarrollo económico sostenible.
 - ✓ Participación de grupos sociales (para esta clase organización se sigue careciendo en el pueblo.)

Y para el turismo de Iskanwaya se necesita todo estas características para su desarrollo. Por el momento solo cuenta parcialmente con tres de estas características.

4.2. Oportunidades del Turismo Rural

El turismo rural tiene oportunidades como:

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| -Historia y arqueología | - Pueblos |
| -Castillos/Fortalezas | -Monasterios |
| - Cultura | -Idioma |
| -Minorías étnicas | -Tradiciones |
| -Música y danza | - Artesanía |
| -Gastronomía | -Productos agrícolas |
| -Panoramas y paisaje | -Vacaciones |
| - Senderismo | -Equitación |
| - paseos a caballo | - Ciclismo |
| -Actividades acuáticas | - Caza, etc. ⁷ |

El turismo de Iskanwaya puede desarrollar casi todas estas actividades pero no tiene ese incentivo por parte de las autoridades competentes e institucionales.

5. ECOTURISMO

El turismo sostenible se aplica al ecoturismo el cual es un turismo donde la motivación principal de los turistas es la observación y la apreciación de la naturaleza, así como de las culturas tradicionales, que contribuye a la conservación del patrimonio cultural y natural, incluye a las comunidades locales en su planificación y desarrollo y contribuye su bienestar. El turismo rural constituye por tanto un instrumento importante de desarrollo sostenible en economías avanzadas así como en países en transición.

6. POTENCIAL DEL TURISMO PARA CREAR EMPLEO

Actualmente, el Turismo juega un papel muy importante para la economía mundial. La cuota que representa el conjunto de actividades turísticas en la actividad

⁷ Cabrini, Luigi: Turismo Rural, VII Congreso AECIT., Jaén España, 2002

económica en la mayoría de los países es creciente. Por lo tanto, la Actividad Turística ha sido reconocida por su potencial para crear empleo.

Esto ayuda con trabajos directos e indirectos. Pero, el sector del turismo no está aún reconocido como un Sector Industrial o cuentas de la Economía Nacional de un país, es sin lugar a dudas, la mayor industria del mundo.

6.1. Actividades Turísticas

El turista actual compra, consume o utiliza una serie de productos, servicios o actividades turísticas como:

- Servicios de alojamiento.
- Servicios de transporte.
- Servicios de restauración.
- Servicios de información.
- Actividades turísticas complementarias.

Todas estas actividades o servicios requieren personal y ello implica crear empleo.

Todo ello es lo que necesita el turismo de Iskanwaya para que salga adelante; ya que el lugar está muy empobrecido y casi abandonado.

7. SOSTENIBILIDAD TURÍSTICA

La clave para la gestión sostenible de una actividad turística es el equilibrio entre la explotación comercial de los recursos y su preservación. Para preservar la sostenibilidad turística, los municipios turísticos deben establecer un sistema de auditorías ambientales que son el instrumento de gestión ambiental idónea para evaluar los procesos de organización, sus componentes y equipos, con el propósito final de conservar el medio ambiente.

II. ARQUEOLOGÍA

1. INTRODUCCION

El nacimiento de la Arqueología es anterior al de la disciplina prehistórica, cuando los primeros exploradores del pasado se consagraron al estudio de los grandes monumentos de la Antigüedad clásica, el antiguo Egipto y el Próximo Oriente, o no disponían de tan espectaculares vestigios, se dedicaron al coleccionismo de antigüedades.

Ambas tendencias contribuyeron al nacimiento de la Arqueología pre científica, al desarrollo del método de excavación y reconstrucción, al conocimiento de la estratigrafía y a la creación de sistemas de clasificación de artefactos. Por no hablar de la creación de un corpus gráfico, o de la creación de los primeros fondos museísticos.

Desde la idea del anticuario y del historiador de las grandes civilizaciones antiguas, hasta la actualidad ha habido una importante evolución.

2. DEFINICIÓN DE LA ARQUEOLOGÍA

Se le puede definir a la arqueología como “la ciencia que formula modelos explicativos del desarrollo en el pasado, para descubrir los antecedentes del presente”⁸.

Esta investigación exclusiva posee también aspectos aplicados cuando se refiere a la conservación de monumentos y objetos que han perdurado del desarrollo pretérito, para mostrarlos a la sociedad actual.

Se ha señalado con acierto que “es un fin principal de la arqueología el explicar el pasado”⁹. El verbo “explicar” denota un término tan general, que en el sentido de aclarar las cosas o hacerlas inteligibles suele tener alcance muy amplio de comprensión intelectual. También, el verbo “explicar” “Constituye un intento por despejar lo ignoto, enigmas, misterios”¹⁰.

3. ÉTAPAS DE LA ARQUEOLOGÍA

3.1. Arqueología Clásica

En efecto, los trabajos de arqueología clásica no aportaban nada nuevo porque se limitaba a desenterrar grandes monumentos, pero no planteaban ningún

problema nuevo sobre la verdadera Prehistoria humana.

Es más, se adaptaban perfectamente a las ideas religiosas sobre la historia del hombre, y más en el caso del cristianismo, ya que proporcionaban un contexto a la vida de Jesucristo y sus discípulos.

3.2. Arqueología Tradicional

La arqueología tradicional nació en el marco de una Europa colonialista, lo que condicionó su forma de interpretar los aspectos culturales. Y asignaron a ciertos puntos geográficos el papel de núcleos culturales difusores de los que partían todas las grandes innovaciones. Es lo que se llama Difusionismo.

El difusionismo se aplicó sobre todo a momentos posteriores al Neolítico, éste y otras innovaciones posteriores se propagaron por el mundo. El difusionismo llegó a extremos propios de las ciencias ocultas, o de las pseudociencias, la que ha sido alimentada durante décadas.

⁸ Frederick Katherwood, Arqueología Antigua, Italia, 1974.

⁹ Luis Lumbreras, Arqueología como Ciencia Social, Lima Perú, S.A., 1974

¹⁰ Luis Lumbreras, Arqueología como Ciencia Social, Lima Perú, S.A., 1974

El difusionismo parece una mera anécdota a causa de la falta de base epistemológica de la arqueología tradicional. Pero, los grandes descubrimientos se sucedían, como vemos algunos realmente espectaculares. Pero no existía ninguna intención, ni deseo por desarrollar un corpus científico que sustentara todos estos avances. Pero, se supuso, el intento de crear un segundo paradigma en esta disciplina, el Difusionismo arqueológico.

3.3. Arqueología Cultural

Al mismo tiempo que en el Extremo Oriente se daba la orgía arqueológica, en América se daban cuenta de su potencial, Y en Europa occidental se daban pasos decisivos para el desarrollo de la arqueología prehistórica.

Más tarde, la excavación se convirtió en una enfermedad la cual se llamó “la rabia del arqueólogo. Cuyos síntomas consisten en una tendencia a destruir la mayor extensión posible del yacimiento que se excava, para obtener el máximo de información y en el sagrado nombre de la ciencia arqueológica.

La descripción y la búsqueda de similitudes entre grupos tipológicos es muy importante para la Arqueología cultural, de ahí el interés en la taxonomía. Lo cierto es que la mayor parte de las innovaciones técnicas de la arqueología procede de la escuela historicista y tenía un muy bajo nivel epistemológico. Y el resultado es una serie de conclusiones estructuradas de manera similar a la de los historiadores: son empíricas, narrativas e ideográficas, es decir, sin posibilidad de verificación científica.

3.4. Arqueología Actual

Exactamente, a partir de los años 60, el panorama comenzó a cambiar, apareciendo más enfoques científicos. Que beneficiaron y enriquecieron las perspectivas epistemológicas de la Arqueología y la Prehistoria. Y llegó la Nueva Arqueología anglosajona, la arqueología procesual.

3.4.1. Arqueología procesual

También llamada Analítica o Nueva arqueología nace en el ámbito anglosajón en los años 60, aunque tiene precedentes. Su máximo exponente es el estadounidense Lewis Binford. La arqueología procesual se manifiesta abiertamente en contra del historicismo arqueológico por su falta de inquietud científica y por la carencia de un enfoque o paradigma explícito.

Por otro lado, la nueva arqueología, o como quiera calificársele, define los grupos humanos como sistemas culturales completos y abiertos, sujetos a los estímulos del medio ambiente. La cultura de estos grupos tiene una serie de elementos inmateriales

y otros materiales. Procesualistas dividen cada sistema cultural en subsistemas que abarcan aspectos: económicos, tecnológicos, psicológicos, espirituales y organizativos.

3.4.2. Arqueología Post Procesual

En los años 80, un nuevo movimiento surgió en la arqueología anglosajona, sus protagonistas fueron Michael Shanks, Christopher Tilley, Daniel Miller y, sobre todo Ivan Hodder. Debido a que cuestionaban el procesualismo o Nueva arqueología y a que se basaban en presupuestos postmodernos, recibieron la etiqueta de Arqueología postprocesual. A diferencia del procesualismo, niegan a la Arqueología la capacidad de seguir el camino de las ciencias duras.

Los post procesualistas atacan al Método científico como un enfoque dictatorial impuesto por Occidente y que, a veces, antepone el progreso a la deontología. La protección de patrimonio cultural y arqueológico de un pueblo de una región se convierte en uno más de sus fines. Los post procesualistas defienden que la moral debe controlar a la ciencia, incluso que debe servirse de ella, para lograr sus objetivos de justicia e igualdad.

La arqueología es una disciplina que se ocupa de estudiar los restos de pueblos sobre los cuales generalmente no existe más información que las tumbas de los muertos, las casas abandonadas, ruinas, utensilios, etc.

4. DATO ARQUEOLÓGICO

Ésta es la unidad básica de referencia que el arqueólogo usa para construir hechos y procesos sociales. Se define el dato a partir de las unidades socialmente significativas que el arqueólogo recupera en el proceso de la investigación empírica. Una unidad socialmente significativa es aquella que esta representada físicamente por un objeto, grupo de objetos o cualquier vestigio de la actividad social que represente un hecho social.

“El arqueólogo resuelve su trabajo científico a partir de la búsqueda e identificación de tales “unidades, tanto en el campo como en el laboratorio; en saber como encontrarlas o identificarlas correctamente reside toda la técnica que el arqueólogo debe desplegar en su trabajo. Todo esto se completará con un posterior trabajo de prospección y excavación”¹¹.

5. LA PROSPECCIÓN ARQUEOLÓGICA

¹¹ Carlos Ponce S., Panorama de la Arqueología Boliviana, La Paz, Edit. Urquiza, S.A., 1985.

Es la búsqueda sistemática de los restos arqueológicos y el punto de partida de la investigación. Para que el arqueólogo pueda trazar su “estrategia de campo” es menester que realice, en primer lugar, una exploración en búsqueda de los sitios arqueológicos que supone el estudio de las condiciones geomorfológicas y ecológicas del área de estudio. Esto quiere decir que el trabajo del arqueólogo debe en principio ser un trabajo de área, aun si después se reduce a uno o dos sitios¹².

6. EXCAVACIONES ARQUEOLÓGICAS

No consisten simplemente en la remoción de la tierra para encontrar objetos. El arqueólogo tiene que saber excavar; inclusive cuando sin ninguna hipótesis previa, se ve obligado a hacer “trabajos de salvataje” en sitios que serán destruidos. Por eso una buena parte de la formación del arqueólogo se debe dedicar a su adiestramiento en las técnicas de excavación.

7. ARQUEOLOGÍA ISKANWAYA

Entre los trabajos y estudios realizados por el instituto nacional de arqueología a través de su organismo especializado, el centro de investigaciones arqueológicas en Iskanwaya, desde el año 1973 realiza en el área una serie de proyectos arqueológicos. Entre estos se destacan las excavaciones de la ciudadela prehispánica de Iskanwaya, khari, pukarilla y chunkawasiox¹³.

8. CONSERVACIÓN ARQUEOLÓGICA DEL SITIO ISKANWAYA

También, debemos referirnos a la conservación, mantenimiento, excavaciones y restauración del patrimonio arqueológico de la jurisdicción de Aukapata: Este complejo esta compuesto por las ruinas precolombinas de Iskanwaya, el museo arqueológico instalado en Aukapata, dependiente del UNAR, la ciudadela y acueducto de Mamakhoru, las ruinas de Pukanwaya, las ruinas de Khari, la andenería agrícola de Pukarilla lo cual forma un conjunto de enorme importancia y significación para el país.

“Pero esta riqueza arqueológica no hubiese surgido de no ser la acuciosidad científica del notable Investigador como es el arqueólogo Carlos Ponce Sanjinés se debe a él, el descubrimiento, la investigación científica, las excavaciones y la promoción y divulgación de la maravillosa ciudadela de Iskanwaya; la depurada metodología de sus investigaciones, su dinamismo seguro y firme y sus relaciones de alto nivel, han logrado el éxito de su cometido, con la emisión del Decreto Supremo Numero 11034 del 17 de agosto de 1973 por el que se declara monumento nacional

¹² Carlos Ponce S. Panorama de la Arqueología Boliviana, La Paz, S. A., 1985.

¹² Jorge Arrellano, Arqueología Boliviana, Revista la Paz, 1984

arqueológico a la ciudadela incaica de Iskanwaya y al mismo tiempo se crea el centro de Investigaciones en Iskanwaya”¹⁴.

“A partir de 1971 se inicia la gran obra y culmina en 1974 con la limpieza de una parte de la ciudadela. La actividad avanza con la realización del primer seminario de Arqueología Andina en las mismas ruinas y en Aukapata, posteriormente en octubre de 1975 se inaugura el camino carretero hasta Aukapata con la prolongación a Iskanwaya, se instala el Museo Arqueológico en el pueblo y se mantiene un periodo de intensas actividades de investigación, en los que no podemos omitir a los arqueólogos Jorge Arellano y Marcelo Moreno, que cumplieron una importante labor en las excavaciones y divulgación de lo que significa Iskanwaya y otros sitios arqueológicos”¹⁵.

9. CONSERVACIÓN ACTUAL DEL SITIO PRECOLOMBINO

Actualmente, las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya como principal atractivo cultural arqueológico y UNAR (Unidad Nacional de Arqueología) como único ente en Bolivia encargado de las respectivas excavaciones cuentan mínimos montos designado por el gobierno, lo cual retrasa la culminación de las excavaciones. Vale decir, que la restauración de los sitios se está retrasando demasiado. Asimismo, gracias a los retrasos, la mayoría de estas ruinas se están deteriorando más y más. Aún así todas estas ruinas precolombinas se ven muy hermosas para apreciarlas e ir a visitarlas.

Y “las Ruinas Arqueológicas Iskanwaya es visitada esporádicamente por estudiantes de Arqueología, turistas relacionados con la actividad cultural y arqueológica y por muy pocas personas en el afán de curiosidad”¹⁶. Pero ésta debe convertirse en un sitio visitado por todos para admirar esa belleza incomparable y su aspecto cultural, por eso debe divulgarse y promocionarse.

10. PROYECTOS A REALIZARSE EN ISKANWAYA – AUKAPATA

10.1. Iskanwaya

La Prefectura del Departamento de La Paz de acuerdo a lo establecido en el marco legal, la Dirección de Promoción y Difusión Cultural, está realizando los servicios de consultoría para el estudio de factibilidad del proyecto “restauración y puesta en valor

¹⁴ Maria I. Subieta B., Valorización Turística de las Ruinas de Iskanwaya, la Paz, 1994.

¹⁵ Carlos Ponce S., Panorama de la Arqueología Boliviana, La Paz, Edit. Urquiza, S.A., 1985.

¹⁶ Juan D. Faldin A., Iskanwaya, Revista La Paz, 1992

arqueológico turístico Iskanwaya”, posteriormente la intervención de la defensa y conservación del patrimonio cultural.

En ese sentido, en el marco del Sistema Nacional de Inversión Pública, se está llevando adelante el estudio de factibilidad, considerando la participación de la Unidad Nacional de Arqueología UNAR, el mismo que está contemplado en el Sector Educación y Cultura, Subsector Cultura y Tipos de Proyectos Programas de Desarrollo Cultural.

Las ruinas precolombinas de Iskanwaya posee una grandiosa e innumerable riqueza cultural arqueológica, con un gran número de fuentes de riqueza materiales líticas, artísticos, óseos, etc. Por eso la Prefectura del Departamento de La Paz ya está tomando cartas en el asunto para su recuperación como patrimonio Departamental y posible lanzamiento como destino turístico del departamento de La Paz.

El estudio de factibilidad de La Prefectura del Departamento de La paz comprenderá del sitio arqueológico de Iskanwaya, los siguientes componentes:

- Un plan general para la recuperación de los sitios arqueológicos circundantes a Iskanwaya Pukarillas, Kari, Chunkawasiox, Área Tunal Pata, Mauka llaxta, Mamakhoru y otros.
- Plan de desarrollo turístico para el sitio arqueológico de Iskanwaya.
- Un proyecto científico completo, para la excavación y de restauración de los sitios arqueológicos por fases y sitios.
- Un plan de administración y preservación de las ruinas, más un plan de capacitación de cuidado de las ruinas a encargados del lugar.
- Un plan para el estudio de piezas líticas, óseas, cerámicas y otros.
- Elaborar una propuesta de museo costumbrista, el mismo que deberá estar articulado al museo de cerámica de Aukapata.
- Estudio de evaluación de Impacto Ambiental.

Para ello se cuenta con un acta de intenciones firmado entre la Prefectura del Departamento de La Paz, la UNAR, el Municipio y otras autoridades de Aukapata, en de fecha 5 de enero de 2008, en el que se compromete oficialmente para el diseño, elaboración e implementación del Plan Integral de Desarrollo Turístico Cultural Sostenible Aukapata – Iskanwaya.

10.2. Aukapata

Con respecto a la comunidad de Aukapata, La Prefectura del Departamento de La Paz, en sus proyectos más relevantes e importantes están los servicios de primera necesidad, tanto para la población como para el visitante; y las prioridades que tiene por el momento La Prefectura del Departamento de La Paz es: Electrificación,

infraestructura caminera, agua potable para todo los comunarios de Aukapata, principalmente para los lugares públicos como restaurantes, alojamientos, etc.

Así mismo, La Prefectura está incentivando a que la misma población ayude la restauración y la promoción de este sitio arqueológico, ya que, la prefectura les recompensará con alimentos y los pobladores trabajan sin cesar y están muy de acuerdos con lo que esta desarrollando la Prefectura del Departamento de La Paz.

11. LEGISLACION DEL SITIO DE ISKANWAYA

Con el presente Decreto Supremo N°. 11034 y el Presidente de la República Gral. Hugo Banzer Suarez, se decreta:

“Que, el artículo 191 de la Constitución Política prescribe que los monumentos y objetos arqueológicos constituyen tesoro cultural de la nación, que son propiedad del Estado y están bajo el amparo del mismo.

“Que, tanto la ley de 8 de mayo de 1927 como el Decreto Supremo N° 05918 del 4 de noviembre de 1961 consignan las normas pertinentes para la adecuada conservación y protección del patrimonio arqueológico de Bolivia.

“Que, el conjunto monumental precolombino yacente en Iskanwaya, provincia Muñecas del departamento de La Paz que data del periodo incaico, por su relevancia científica y por la magnitud de sus ruinas, debe ser estudiado y rehabilitado a la brevedad posible”¹⁷.

“En Consejo de Ministros y con Dictamen Favorable del Consejo Nacional Político y Social” se Decreta:

ARTÍCULO 1:

Declarase monumento nacional arqueológico a la ciudadela incaica de Iskanwaya. Sita en el cantón Aukapata del departamento de La Paz, a 65°45'20'' de longitud y 15°31'55'' de latitud sur.

ARTÍCULO 2:

Expropiase el terreno en diez hectáreas de superficie que cubren las aludidas ruinas precolombinas.

ARTÍCULO 3:

¹⁷ Decreto Supremo N° 11034, Constitución Política del estado.

Crease el Centro de Investigaciones Arqueológicas en Iskanwaya, dependiendo de la Subsecretaria de Cultura del Ministerio de Educación, que de conformidad a un programa de diseño decenal procederá al estudio científico, a la conservación y limpieza de dicho conjunto monumental así como a la publicación de informes sistemáticos.

ARTÍCULO 4:

El Ministerio de Educación, al igual que la Corporación de Desarrollo de La Paz, y la Alcaldía Municipal de La Paz, según sus posibilidades financieras imputaran partidas para solventar el sostenimiento de los trabajos científicos del Centro en su respectivo presupuesto de gasto. Los señores Ministros en los Despachos de Educación y Cultura y de Finanzas, quedan encargados de la ejecución y cumplimiento del presente decreto. Es dado en el Palacio de Gobierno de la ciudad de La Paz a los diecisiete días del mes de agosto de mil novecientos setenta y tres años¹⁸.

III. INTERNET Y PÁGINA WEB

1. INTRODUCCIÓN

Esta parte del trabajo se desarrolla sobre el internet y la página Web. Desde sus inicios y su definición; también, los usos del internet, cómo funciona, cómo se realiza su conexión y los demás servicios. Y todo ello ayudará a la elaboración de la Página Web de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya.

2. INTERNET

“El Internet, también es llamado “La Red”, “el cual es un sistema mundial de redes de computadoras, un conjunto integrado por las diferentes redes de cada país del mundo, por medio del cual un usuario en cualquier computadora puede, en caso de contar con los permisos apropiados, acceder información de otra computadora y poder tener inclusive comunicación directa con otros usuarios en otras computadoras”¹⁹.

Fue concebido por la agencia de nombre ARPA (Advanced Research Projects Agency) del gobierno de los Estados Unidos en el año de 1969 y se le conocía inicialmente como ARPANET.

El propósito original fue crear una red que permitiera a los investigadores en un Campus poder comunicarse a través de los sistemas de cómputo con investigadores en otras Universidades.

¹⁸ Proyecto Decreto Supremo, La Paz, Parque Nacional arqueológico y botánico de Aukapata, 1976.

¹⁹ Ingrid Franco, Teoría del Internet, Estados Unidos, 2004.

Hoy en día, el Internet es un medio de comunicación pública, cooperativa y autosuficiente en términos económicos, accesible a cientos de millones de personas en el mundo entero. Físicamente, el Internet usa parte del total de recursos actualmente existentes en las redes de telecomunicaciones.

2.1. Función del Internet

En Internet, las comunicaciones concretas se establecen entre dos puntos: uno es el ordenador personal desde el que se accede y el otro es cualquiera de los servidores que hay en la Red y facilitan información.

El fundamento de Internet es “el TCP/IP, un protocolo de transmisión que asigna a cada máquina que se conecta un número específico, llamado "número “P” (que actúa a modo de "número teléfono único") como por ejemplo 192.555.26.11”²⁰.

El protocolo TCP/IP sirve para establecer una comunicación entre dos puntos remotos mediante el envío de información en paquetes.

Al transmitir un mensaje o una página con imágenes, por ejemplo, el bloque completo de datos se divide en pequeños bloques que viajan de un punto a otro de la red, entre dos números IP determinados, siguiendo cualquiera de las posibles rutas.

La información viaja por muchos ordenadores intermedios a modo de repetidores hasta alcanzar su destino, lugar en el que todos los paquetes se reúnen, reordenan y convierten en la información original.

Millones de comunicaciones se establecen entre puntos distintos cada día, pasando por cientos de ordenadores intermedios.

2.2. Conexión del Internet

Generalmente se accede al Internet a través de la línea telefónica, pero también es posible hacerlo mediante un cable de fibra óptica.

Si la línea telefónica dispone de un conector en la pared para instalar el teléfono, también se puede conectar a el un MODEM que salga de la computadora.

Para seguir conectado y mientras hablar por teléfono, casi todos los módems tienen dos conectores: teléfono y línea.

La conexión a Internet requiere disponer de cinco elementos:

- “Una computadora.
- Un MODEM.

²⁰ www.informaticamilenium.com (teoría del internet).

- Un programa que efectúe la llamada telefónica.
- Otro programa para navegar en la Red.
- Una empresa proveedora de Internet que realice la función de servidor o intermediario”²¹.

2.3. La Utilidad del Internet

Uno de los usos más obvios es el del correo electrónico: enviar y recibir mensajes a cualquier otra persona conectada sin necesidad de cartas, teléfonos, faxes o contestadores, con la ventaja de recibir información editable o archivos especiales (de tratamiento de texto, hojas de cálculo, etc.) con los que trabajar.

Asimismo, ésta es muy confidencial para cualquier persona.

El correo electrónico es rápido y efectivo, y al haberse convertido en algo global, es casi tan importante como el fax o el teléfono.

Otra de las utilidades más comunes es el entretenimiento: los usuarios encuentran en los grupos de noticias de USENET, en las listas de correo y en el IRC una forma de comunicarse con otras personas con las que comparten intereses y aficiones.

No tienen por qué ser necesariamente temas técnicos: hay grupos de charlas sobre cualquier tema imaginable, desde las más modernas técnicas de programación de ordenadores hasta series de televisión, y grupos de aficionados a un tipo determinado de coches o música.

Están presentes los que examinan detalle a detalle series de televisión o películas, o los que adoran la ciencia o el arte. También hay mucha información para grupos específicos de personas que pertenecen a grupos marginales y que de otro modo ven limitada su comunicación, así como infinidad de proyectos de participación.

3. WEB

World Wide Web, o simplemente Web, es el universo de información accesible a través del Internet, una fuente inagotable del conocimiento humano.

El componente más usado en el Internet es definitivamente el Web. Su característica sobresaliente es el texto remarcado, un método para referencias cruzadas instantáneas.

Usando Web, se tiene acceso a millones de páginas de información. La exploración en el Web se realiza por medio de un software. La apariencia de un Sitio Web puede variar ligeramente dependiendo del explorador que se use. Así mismo, las

²¹ www.monografias.com (diseño web).

versiones más recientes disponen de una funcionalidad mayor como: animación, realidad virtual, sonido y música.

4. PÁGINA WEB

Una página de Internet o página Web es un documento electrónico que contiene información específica de un tema en particular y que es almacenado en algún sistema de cómputo que se encuentre conectado a la red mundial de información denominada Internet, de tal forma que este documento pueda ser consultado por cualesquier persona que se conecte a esta red mundial de comunicaciones y que cuente con los permisos apropiados para hacerlo.

Estos documentos pueden ser elaborados por los gobiernos, instituciones educativas, instituciones públicas o privadas, empresas o cualquier otro tipo de asociación, y por las propias personas en lo individual.

5. SITIO WEB

Es un conjunto de archivos electrónicos y páginas Web referentes a un tema en particular, que incluye una página inicial de bienvenida, generalmente denominada home page, con un nombre de dominio y dirección en Internet específicos.

Empleados por las instituciones públicas y privadas, organizaciones e individuos para comunicarse con el mundo entero. En el caso particular de las empresas, este mensaje tiene que ver con la oferta de los bienes y servicios a través de Internet, y en general para las funciones de mercadotecnia sean eficientes es por eso que usaremos este programa.

6. RED

En términos de tecnologías de información, una red es una serie de puntos o nodos interconectados por algún medio físico de comunicación.

Las redes pueden interconectarse con otras redes y contener sub-redes.

6.1. Buscador o Motor de Búsqueda

Es un conjunto de programas coordinados que se encargan de visitar cada uno de los sitios que integran el Web, empleando los propios hipervínculos contenidos en las páginas Web para buscar y leer otros sitios, crear un enorme índice de todas las páginas que han sido leídas y registradas, llamado comúnmente catálogo, y mantener una copia actualizada de toda esta información, para luego presentar direcciones en Internet como resultado de las peticiones de búsqueda solicitadas por las personas que usan estos servicios de localización de páginas.

6.2. Portal

“Portal es un término, sinónimo de puente, para referirse a un Sitio Web que sirve o pretende servir como un sitio principal de partida para las personas que se conectan al World Wide Web. Son sitios que los usuarios tienden a visitar como sitios ancla”²².

Los portales tienen gran reconocimiento en Internet por el poder de influencia que tienen sobre grandes comunidades.

La idea es emplear estos portales para localizar la información y los sitios que nos interesan y de ahí comenzar nuestra actividad en Internet.

Un Sitio Web no alcanza el rango de portal sólo por tratarse de un sitio robusto o por contener información relevante.

Un portal es más bien una plataforma de despegue para la navegación en el Web.

7. MERCADOTECNIA

La mercadotecnia es “el proceso de planear y ejecutar la concepción, definición de precios, promoción y distribución de ideas, bienes, servicios, organizaciones y eventos para crear y mantener relaciones que permitan a los individuos y organizaciones cumplir sus objetivos”²³.

Y la mayoría de la gente piensa que la mercadotecnia se limita a la publicidad o venta de bienes y servicios.

Sin embargo, la publicidad y las ventas son tan sólo dos de las diversas actividades de la mercadotecnia.

8. MUNDO VIRTUAL

Es una infraestructura global de la información, super autopista de la información, son frases similares que identifican a un grupo de proyectos que están impulsando a un grupo de países con el fin de alcanzar mayores niveles de desarrollo económico, social y político para sus pueblos.

En el universo de Internet, también conseguimos el mercadeo y publicidad.

Este se ha convertido ya en centros comerciales virtuales en donde se puede arrendar un local donde se puede vender los productos y servicios.

²² www.monografias.com (diseño web).

²³ www.informaticamilenium.com (teoría del internet).

Si el comercio internacional hace parte de sus actividades actuales o futuras bien vale la pena entrar al mundo Internet.

IV. TRADUCCIÓN

1. INTRODUCCIÓN

Hacer una traducción es como montar un rompecabezas. No podemos añadir todas las piezas a la vez. Por eso conviene ir añadiendo las piezas de una en una y por orden de importancia. Toda traducción, por fieles que queramos ser al original, es una “recreación” del texto.

Traducción no solo es trasladar un texto de una lengua a otra, sino ésta debe resultar natural para el receptor. Es decir, una traducción bien hecha no tiene que parecer una traducción.

Para lograr una traducción de calidad a un coste razonable se debe tomar en cuenta técnicas y herramientas de traducción.

2. TRADUCCIÓN

2.1. Origen de la Palabra “Traducción”

La palabra “traducción” viene del latín “Traducere” que significa “hacer pasar de un lugar a otro”. Es una actividad que consiste en comprender el significado de un texto en un idioma, llamado texto origen, para producir un texto con significado equivalente, en otro idioma, llamado texto meta. El producto de esta actividad, el texto meta, también se denomina traducción

2.2. Historia de la traducción

Las primeras traducciones escritas atestiguadas fueron de la Biblia, ya que como los judíos llevaban mucho tiempo sin hablar su lengua, el hebreo, ésta se perdió y las Santas Escrituras debieron traducirse para que las entendiesen los judíos que no hablaban su lengua original.

Ptolomeo Filadelfo en el siglo III AC mandó traducir del hebreo al griego las Sagradas Escrituras a 72 sabios que dominaban el hebreo y el griego. Esta versión se conoce como versión Alejandrina o versión de los 70. En el siglo II D.C. la Biblia se tradujo del griego al latín, Antiguo y Nuevo Testamento. A esta versión se le llamó Vetus Latina.

En el siglo IX y X en Bagdad, los trabajos de los antiguos griegos en los campos de la ciencia y la filosofía se tradujeron al árabe. Este aprendizaje se diseminó por Europa a

través de España, prácticamente un estado islámico, desde principios del siglo VIII por cuatrocientos años.

En la escuela de Toledo donde se realizaban las traducciones del árabe al latín y luego al español, contribuyó al desarrollo científico y tecnológico para el renacimiento europeo.

Parte de la historia de la traducción puede ser trazada con propiedad, por ejemplo son los casos de la traducción de la biblia, el trabajo de los misioneros, los traductores orientalistas en la India.

2.3. El Objetivo de la Traducción

El objetivo de la traducción es “crear una relación de equivalencia entre el texto origen y el texto meta, es decir, la seguridad de que ambos textos comunican el mismo mensaje, a la vez que se tienen en cuenta aspectos como el género textual, el contexto, las reglas de la gramática de cada uno de los idiomas, las convenciones estilísticas, la fraseología”²⁴, etc.

3. DEFINICIONES DE TRADUCCIÓN

Existen variadas formas de definir la traducción según los distintos tipos de escuelas que han abordado su estudio:

“Traducir es enunciar en otra lengua lo que ha sido enunciado en una lengua fuente, conservando las equivalencias semánticas y estilísticas”.²⁵

“Consistente en reproducir en la lengua terminal el mensaje de la lengua original por medio del equivalente más próximo y más natural, primero en lo que se refiere al sentido, y luego en lo que atañe al estilo”.²⁶

Entonces podemos deducir que la “Traducción” es interpretar en otro idioma el significado de un texto original en el sentido de lo que pretende decir el autor.

4. TIPOS DE TRADUCCIÓN

²⁴ Peter, Newmark., “Manual de la Traducción”, Ed. Cátedra Madrid, pág. 56, 1995.

²⁵ Yebra, G., "Teoría y práctica de la traducción", p. 30.

²⁶ Nida, J., E.A., "La traducción: teoría y práctica", p. 29.

4.1. Traducción General

Se llama traducción general a la práctica de traducción de textos que no requieren una gran especialización. Requiere un conocimiento profundo de la

lengua de la que se parte, así como un buen estilo de redacción en la lengua de llegada.

4.2. Traducción Especializada

La traducción especializada requiere un conocimiento suficiente de la materia que hay que traducir así como una amplia experiencia documental, para recabar la información necesaria previa a la traducción, y terminológica, para seleccionar correctamente los términos del área de conocimiento en cuestión. Y éstas pueden ser:

- Traducción técnica.
- Ingenierías y Telecomunicaciones.
- Traducción legal.
- Traducción científica.
- Traducción de publicidad y marketing.
- Traducción médica y farmacéutica.
- Traducción financiera y negocios.

4.3. Traducción Jurada

La Traducción jurada requiere de profesionales acreditados que traduzcan de forma fidedigna y avalen dicha fidelidad.

5. TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Es importante diferenciar la traducción de la interpretación: En el primer caso, se transfieren ideas expresadas por escrito de una lengua a otra, mientras que en la interpretación las ideas se expresan oralmente de una lengua a otra.

Según el análisis de los procesos implicados en la traducción e interpretación, podría considerarse que esta última constituye una sub categoría de la traducción.

6. EL PROCESO DE TRADUCCIÓN

Existe dos fases en el proceso traducción:

- La fase de la comprensión del texto original.
- Y la fase de la expresión de su mensaje, de su contenido, en la lengua receptora o terminal.

En la etapa de comprensión, se decodifica el sentido del texto origen, en una actividad denominada semasiológica (del griego, sema, sentido o significado).

En la etapa de expresión, se re codifica este sentido en la lengua meta; etapa también llamada onomasiológica (del griego, onoma, nombre).

En la etapa de decodificación del sentido del texto, el traductor debe identificar en primer lugar los segmentos que componen el texto original. Es decir, debe establecer las unidades mínimas con sentido. El segmento puede ser una palabra, frase o incluso una o más oraciones (por ejemplo, un texto completo).

En la etapa de re codificación en la lengua meta, el traductor debe mantener el sentido del segmento original en un segmento de la lengua meta, respetando el genio de la misma. La reunión del segmento origen con el segmento meta es lo que se denomina unidad de traducción.

Ambas etapas son de índole recursiva, y no necesariamente sucesivas, es decir, el traductor puede volver a desentrañar el sentido del texto origen, una vez que ha re codificado el sentido en la lengua meta.

Tras este procedimiento, sencillo a primera vista, se esconde una operación cognitiva compleja. Para decodificar el sentido completo del texto origen, el traductor tiene que interpretar y analizar todas sus características de forma consciente y metódica.

Este proceso requiere un conocimiento profundo de la gramática, semántica, sintaxis y frases hechas o similares de la lengua origen, así como de la cultura de sus hablantes.

7. TÉCNICAS O ESTRATEGIAS DE TRADUCCIÓN

No siempre es posible traducir los enunciados con estructuras equivalentes, por lo que el traductor debe recurrir a varias técnicas o estrategias a fin de asegurar la traducción de un texto determinado.

7.1. Adaptación

Esta técnica también es conocida como “Traducción Libre”, y ésta es un procedimiento de traducción en el que el traductor reemplaza una realidad cultural o social en el texto original con la correspondiente realidad en el texto meta.

Esta nueva realidad resulta más común para la audiencia del texto meta.

La adaptación a menudo resulta útil para la traducción de poesía, obras de teatro y publicidad.

7.2. Préstamo

El préstamo consiste en utilizar una palabra o expresión del texto original en el texto meta. Los préstamos suelen notarse en cursiva, y consisten en escribir la palabra en la lengua de origen, en otras palabras, es la no traducción del vocablo.

7.3. Calco

El calco léxico es un procedimiento de traducción que consiste en la creación de neologismos siguiendo la estructura de la lengua de origen. Un ejemplo claro de esta es la palabra fútbol, originada de la palabra football en inglés.

7.4. Modulación

Consiste en variar la forma del mensaje mediante un cambio semántico o de perspectiva. La traducción del mensaje se realiza bajo un nuevo punto de vista.

La modulación se realiza especialmente cuando la traducción literal no se ajusta al genio o particularidad de la lengua meta, es decir, la modulación produce una oración que suena mejor.

7.5. Transposición

Consiste en el cambio de una categoría gramatical por otra sin que cambie el sentido del mensaje. En este procedimiento, se produce un cambio de una estructura gramatical por otra.

7.6. Equivalencia

Equivalencia quiere decir la correspondencia en significado de una palabra en un idioma frente a otro idioma. Dos palabras son equivalentes si tienen el mismo significado.

7.7. Literal

Se refiere al paso de la lengua de origen a la lengua meta en donde este paso da un resultado correcto.

Este es una técnica de traducción interlineal que consiste en colocar las palabras de la lengua origen inmediatamente debajo de las palabras una a una de su significado más corriente fuera de contexto y palabras culturales se traducen literalmente.

El traductor sólo tiene que preocuparse de las colocaciones que son propias de una lengua y no se pueden cambiar.

8. CARACTERÍSTICAS DE LA TRADUCCIÓN

Para desarrollar y realizar una traducción comprensible y ligera se toma en cuenta aspectos como:

- **Precisión**, es necesario expresar la intención del autor manteniendo la idea del texto de origen.
- **Claridad**, es importante expresar lo que el autor quiere decir pues no es necesario agregar otras palabras.
- **Flexibilidad**, ésta es muy necesario para el desarrollo de la traducción de la lengua de recepción²⁷.

9. PRINCIPALES PROBLEMAS EN LA TRADUCCIÓN

Los problemas en una traducción se pueden diversificar en diferentes formas.

9.1. Sujeto

En el idioma Inglés para expresar una oración se necesita de un sujeto. En el español puede ser expresada sin el sujeto una oración.

9.2. Artículo

Este también implica un problema para el traductor ya que ésta solo se usa con nombres específicos y no con nombres generales.

9.3. Redacción

La mala redacción también dificulta la traducción incluso puede cambiar el sentido de la oración por es necesario que el traductor o el escritor tenga buena redacción.

9.4. Falta del Conocimiento del Tema a Traducirse

Ésta también representa un problema para la traducción de un texto origen a un texto meta. Ya que, si no se conoce del tema como de Medicina o Ingeniería fácilmente no se puede llegar al objetivo de hacer una buena traducción.

²⁷ María t., Murguía, “Traducción de la información estadística del sitio web del INE (Instituto Nacional de Estadística), La Paz, 2006

VII. CAPITULO II MARCO INSTITUCIONAL

PREFECTURA DE LA PAZ

1. INTRODUCCIÓN

Hasta hace 10 años, el palacio de gobierno era el centro del poder político de Bolivia. Desde allí se decidía gran parte de lo que haría el estado en las regiones o provincias y el monto de recursos económicos que se distribuiría a cada departamento de Bolivia.

A partir del 2006 y con los procesos de descentralización iniciados a mediados de los años 90, las regiones del país tienen nuevas oportunidades para mejorar la calidad de vida de sus habitantes, ahora es el voto directo de los ciudadanos el que elige a los prefectos.

El 2006 el Estado empieza a distribuir entre las 9 prefecturas cerca de 150 millones de dólares provenientes de IDH dinero que debe ser gastado en inversiones publicas, aunque está lejos de alcanzar para eliminar la pobreza, el reto es que sirvan para ejecutar obras y proyectos a favor del desarrollo humano y sostenible.

2. PREFECTURA DE LA PAZ

Según las reformas de la Constitución Política del Estado, se establece el funcionamiento de las prefecturas y se establece que los departamentos deben estar administrados por jefe civil con el nombre de “Prefecto”.

En el departamento de La Paz, por voto directo o democráticamente fue elegido como primer comandante o prefecto al Dr. José Luis Paredes. Por eso el prefecto de La Paz y sus colaboradores están en constante trabajo para el desarrollo del departamento de La Paz.

2.1. Objetivo

“La Prefectura es el espacio de planificación y ejecución del desarrollo regional, tanto económico como social, vale decir que la prefectura del departamento de la Paz en marco del desarrollo del departamento tiene como objetivo coadyuvar en el desarrollo del país.

2.2. Misión

“La Prefectura del Departamento de La Paz Tiene como misión promover el desarrollo sostenible y mejorar la calidad debida en los pobladores del

departamento de la Paz a través de la implementación de la estrategia de desarrollo del departamento (PDDES), con criterios de eficacia y transparencia basadas en los sistemas de la Ley Safco.

2.3. Visión

“Asimismo, La Prefectura del Departamento de La Paz tiene como visión un departamento de la Paz productivo y competitivo unido y vinculado en las diversidades con igualdad de oportunidades y nuestra participación comprometida”²⁸.

3. MARCO LEGAL

De acuerdo al marco legal al artículo 109 cap. III de la reforma a la Constitución Política del Estado Ley 1615 de 16 de febrero de 1995, se ratifica el funcionamiento de las Prefecturas, originalmente establecidas por el Art.5 de la Constitución Política del Estado de 1826 y el decreto de creación del 23 de enero de 1826, a través del cual se establece que los departamentos estarán administrados por un jefe civil con el nombre de Prefecto.

Con la Ley descentralización Administrativa número 1654, de 28 de julio, se estableció la reestructuración del Poder Ejecutivo a nivel Departamental dentro del régimen de descentralización administrativa, determinando la transferencia y delegación de atribuciones de carácter técnico administrativo no privativas del poder Ejecutivo a nivel Nacional a cada una de las Prefecturas del Departamento. Se rige además por las siguientes modificaciones vigentes:

“Modificaciones vigentes fecha, ley 1654, de descentralización Administrativa:

- 28/ 07/ 95 D. S. N° 24206, que reglamenta dicha Ley 29/ 12/ 95. D. S. N° 24833 Cambia la estructura orgánica y define nuevos mecanismos de dicha Ley.
- 04/ 09/ 97. D.S. 25060. Que modifica la estructura orgánica de la prefectura del departamento D. S. N° 25410. que derogue el Art. 9 del D. S. N° 25060.
- 10/ 06/ 99 desaparece la UDO y se crea la Unidad de Gestión y Reforma. D. S. N° 26767, que modifica parcialmente el D. S. N° 25060”²⁹.

3.1. Leyes Complementarias

Otras leyes complementarias, la Ley de Concesiones de Obras Públicas de Transporte, vía legal de la Dirección Departamental de Concesiones, fijan las normas y regulaciones generales y específicas del proceso de referencia.

²⁸ Boletines Informativos, Resumen Diario de Noticias de la Prefectura del Departamento de La Paz.

²⁹ Augusto Cervo, Regionalismo en Bolivia, Ley de Descentralización Administrativa N° 1654

Por otro lado, también está la Ley del Dialogo Nacional de 2000, que establece los lineamientos básicos de la reducción de la pobreza. Así mismo es de importancia dar a conocer el marco legal de las normas básicas del sistema de Programación de Operaciones que han sido elaboradas en el marco de los principios de modernización del Estado, la administración racional y eficiente de los recursos públicos y la compatibilización eficaz de los objetivos nacionales, los cuales están reflejados en las disposiciones legales que se nombra a continuación:

- La Ley 1178, donde se determina los órganos rectores de los Sistemas Nacionales de planificación de inversión pública y los sistemas de administración y control Gubernamental, confiriéndole la atribución de elaborar sus normas básicas.
- Ley 1551 de participación Popular.
- Ley 1650 de Descentralización Administrativa.
- La R.S. N° 216768 que pone en vigencia las normas básicas del Sistema Nacional de Planificación.
- R.S. N° 216779, que pone en vigencia las normas básicas del Sistema Nacional de Planificación.

En este sentido la prefectura del departamento de La Paz al igual que las demás entidades e instituciones publicas, deben efectuar el Programa de Operaciones de la Área Funcionales AFPS de su dependencia los que constituyen el instrumento que para el logro de los objetivos de gestión definen la operaciones necesarias, estima tiempos de ejecución determina los recursos, designa a los responsables por el desarrollo de las operaciones y establece indicadores de eficacia y eficiencia de los resultados a obtenerse.

La estructura Organizativa de la Prefectura, en el marco de la Ley de descentralización Administrativa, como lo estipula en el Artículo tercero de la mencionada ley, la Prefectura esta constituido por el Prefecto y el Consejo Departamental, en este sentido, su organización interna esta reglamentada mediante Decreto Supremo N° 27431.

Por tanto, El Prefecto, los subprefectos, los corregidores, el consejo departamental y el control social según norma y el régimen de descentralización Administrativa tiene las siguientes atribuciones además de las establecidas en la Constitución Política de Estado:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución Política del Estado. Las Leyes, los decretos y las resoluciones.
2. Dentro de la personalidad jurídica del Estado, ejercer la representación legal de la Prefectura de acuerdo a los alcances establecidos en la presente Ley.
3. Conservar el orden interno en el departamento.

- 4.** Administrar los recursos económicos y financieros y los bienes de dominio y uso departamental.
- 5.** Formular y ejecutar los planes departamentales de desarrollo económico y social, de acuerdo a las normas del Sistema Nacional de Planificación, en coordinación con los Gobiernos Municipales del Departamento y el Ministerio de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente, en el marco del Plan General de Desarrollo Económico y Social de La República.
- 6.** Administrar, supervisar y controlar por delegación del Gobierno Nacional, los recursos humanos y las partidas presupuestarias asignadas al funcionamiento de los servicios personales de educación, salud y asistencia social en el marco de las políticas y normas para la provisión de estos servicios.
- 7.** Administrar, supervisar y controlar el funcionamiento de los servicios sobre Asistencia Social, deportes, Cultura, Turismo, agropecuarios y vialidad con excepción de aquellos que son de atribución municipal, preservando la integridad de las políticas nacionales en estos sectores.
- 8.** Elaborar el proyecto de presupuesto departamental de conformidad a las normas del Sistema Nacional de Presupuesto Departamental de conformidad a las normas del Sistema Nacional de presupuesto y remitirlo al Consejo Departamental para su consideración y posterior remisión a nivel nacional para el cumplimiento de las normas constitucionales.
- 9.** Ejecutar el presupuesto departamental en el marco de las normas del Sistema Nacional de Administración Financiera y Control Gubernamental y presentar la cuenta de ingresos y egresos anual ejecutada al Consejo Departamental para su Aprobación.
- 10.** Promover la Participación Popular y canalizar los requerimientos y relaciones de las organizaciones indígenas, campesinas y vecinales por medio de las instancias correspondientes del Poder Ejecutivo.
- 11.** Canalizar los requerimientos, gestiones y relaciones de los Gobiernos Municipales en el marco de las competencias transferidas.
- 12.** Dictar resoluciones administrativas, suscribir contratos y convenios, delegar y desconcentrar funciones técnicos-administrativas.
- 13.** Resolver los recursos administrativos que se interpongan con relación a materias de su competencia.

14. Designar a los subprefectos en las provincias, a los corregidores en los cantones. Y al personal dependiente, cuyo nombramiento no está reservado a otras instancias.

15. Designar a las autoridades administrativas departamentales cuyo nombramiento no este reservado a otras instancias. Su numero de atribuciones y forma de designación, serán establecidas y determinadas mediante Decreto Supremo.

16. Gestionar créditos para inversión.

17. Otorgar personalidad jurídica con validez en todo el territorio nacional a las fundaciones, asociaciones y sociedades civiles constituidas en el territorio nacional o en el extranjero, siempre que estas hubieren establecido domicilio en su jurisdicción.

18. Registrar la personalidad jurídica de las comunidades campesinas, pueblos indígenas y juntas vecinales.

19. Derogado por el Art., 27 de la Ley 1788 LOPE 9 y por el Art. 27 de la Ley 1788.

Las funciones y atribuciones de los Subprefectos y corregidores, Como es de conocimiento público, en le marco de la Ley los Subprefectos y Corregidores son representantes del Prefecto y tienen a su cargo la administración de las Provincias y Cantones. Sin embargo, esto no quiere decir que tienen la potestad plena, si no que los Subprefectos se subordinan a los Prefectos y los Corregidores a los Subprefectos, en este sentido tienen las siguientes atribuciones en el área de su circunscripción territorial:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución Política del Estado, leyes, Decretos y resoluciones.

2. Conservar el orden público.

3. Designar a su personal dependiente.

4. Administrar los recursos que les fueren asignados. Los Subprefectos deberán rendir cuentas al prefecto y los Corregidores al Subprefecto.

5. Administrar los bienes departamentales afectados al uso de la provincia o cantón.

6. Dictar resoluciones administrativas en el área de sus atribuciones y de aquellas que le sean delegados por el prefecto.

7. Presidir los Consejos Provinciales de la Participación Popular³⁰.

4. CONSEJO DEPARTAMENTAL

³⁰Augusto Cervo, Regionalismo en Bolivia, Ley de Descentralización Administrativa N° 1654.

Se encarga de controlar y fiscalizar los actos del Prefecto y a través de él, de los Subprefectos y Corregidores. Los Consejos son nombrados por los Consejos Municipales, por un periodo de dos años y pueden ser reelegidos por una sola vez. El Consejo Departamental compuesto por un ciudadano por provincia y un representante por población igual a la mitad del número de provincias (Art.11 Ley N° 16549).

5. CONTROL SOCIAL

Es una herramienta para buscar que la región pública realice proyectos y programas sociales y económicos productivos útiles y sin corrupción. No obstante a pesar de la existencia de un control de vigilancia y fiscalización como lo es el Consejo Departamental, existe también un mecanismo de control social. Esta es una instancia de representación de la sociedad civil, reconocida por la Ley del Dialogo Nacional N° 2235, para vigilar la gestión pública en las fases de su diseño. Ejecución y resultados.

Para esto, el Directorio Departamental de Control Social debe designar hasta tres síndicos ciudadanos representantes de la sociedad para que participen de las reuniones del Consejo Departamental y otro sindico para el comité Departamental de aprobación de proyectos del fondo productivo y Social (FPS).

Entonces la Prefectura del Departamento de La Paz en el marco de los que establece el Art. 5 inciso e) de la Ley 1654 de descentralización Administrativa tiene como atribución principal:

“Formular y ejecutar los planes departamentales de Desarrollo Económico y Social”.

II. INFORMACIÓN TURÍSTICA DE LAS RUINAS ARQUEOLÓGICAS DE ISKANWAYA A TRAVÉS DE PÁGINA WEB EN EL IDIOMA CASTELLANO

1. CIRCUMTITICACA

Circumtiticaca es denominado como los Andes o centro sur. Esta área corresponde a Bolivia y a otros países sudamericanos vecinos. Y está dividida en la región Circumlacustre, región valluna, región de la puna y otras.

En este caso Circumtiticaca toma la región valle de los Andes, en si el departamento de La Paz la cual abarca los yungas y los valles meso termales de la provincia Muñecas donde esta situada la ciudad precolombina de Iskanwaya³¹.

2. PROVINCIA MUÑECAS

2.1. Geografía

³¹ Maria I. Subieta B., Valorización Turística de la Ruinas de Iskanwaya, La Paz, 1994

La provincia Muñecas, situada entre las del norte del departamento de La Paz, es región montañosa y de topográfica irregular. Le asignan una superficie aproximada de 5,245 Km². Limita al norte con la provincia Franz Tamayo, al este con Larecaja, al sur con Omasuyos, al sur oeste con Camacho, al oeste con la república del Perú y al noroeste con Franz Tamayo.

Esta provincia fue creada por Ley el 18 de octubre de 1826, que dividió la antigua provincia Llaricaja (así llamada en el tiempo de la colonia) en dos, la una Larecaja y la otra Muñecas, fue modificada su composición política por ley del 24 de noviembre de 1900 en tres secciones:

- Primera sección: Chuma.
- Segunda sección: Ayata.
- Tercera sección: Aukapata.

En su conformación geográfica es accidentada, su relieve sigue las sinuosidades de las montañas que se bifurcan por ambos lados, pues se halla en un lugar en que precisamente se juntan dos brazos montañosos, lo que le permite ofrecer alturas de grandes proporciones, en contraste a valles profundos³².

Las regiones de Tarucani, Mororaca, Llachuani, Chunchu Apacheta, de Charazani, Thuana de Consata, Timusi, Curva, Aukapata, Camata y otras son

las más accidentadas.

Los valles mas importantes de la región son los que se extienden por las riberas de los ríos Camata, Consata, Timusi y Yuyo que forma limite con la provincia Franz Tamayo.

2.2. Clima

El clima de la provincia Muñecas es sub húmedo por lo que su temperatura oscila entre los 12 a 15 grados centígrados dependiendo de la época del año y de la altura.

Una de las regiones frías es la región llamada la Curva, situada en la cordillera de Cañuhuma.

Las zonas templadas y tropicales son las regiones de Chuma, Charazani, Camata, Amarete, Timusi por estar en la cabecera de valle. En las hondonadas, cerca de los ríos se notan con mayor frecuencia, nieblas muy atrayentes que se forman por el aire cálido y húmedo que se desprende de la frondosa vegetación, combinando con el aire frio que se desliza de la cordillera.

³²José Huidobro, Conocimiento Hidráulico de la Cultura Mollo, La Paz, 1991.

2.3. Producción

La producción principal de la provincia Muñecas es el maíz. El maíz crece en abundancia pero es sembrado inadecuadamente debido a la falta de recursos naturales y a la falta de información.

La producción adecuada del maíz y la producción de otros productos esenciales podrían generar el establecimiento de ciertas industrias y esto puede permitir constituir nuevas fuentes de recursos para el lugar.

La necesidad principal que tiene la Provincia Muñecas es una red caminera que una con otras regiones o lugares; y la ayuda de las autoridades encargadas y del departamento de La Paz y Bolivia, esto puede determinar la apertura de la economía regional.

2.4. Economía

La economía de la provincia Muñecas esta basada en la agricultura y la ganadería.

Otros tipos de actividades se ven reducido por la escasez o por la falta de información, recursos naturales y económicos.

3. TERCERA SECCIÓN DE LA PROVINCIA MUÑECAS

La Tercera Sección de la provincia Muñecas esta compuesto por el municipio de Aukapata.

3.1. Aukapata

Recordar el pasado del pueblo, no se hace fácil, ya que en 1924, el incendio provocado en el lugar consumió toda una documentación valiosa.

Se dice que la población se fundó entre 1550 y 1600 como consecuencia de la ávida búsqueda de los colonizadores españoles, del metal precioso el oro. Esta zona habría significado el indeciso límite de influencias Aymara-quechuas, lugar de litigios y de enfrentamientos.

Los españoles siguieron las huellas incaicas, para invadir la región y excavar las entrañas de las tierras, en busca del oro, testigo de esas andanzas es el pueblo de Aukapata que después de cien años de vida republicana no ha perdido todavía su genuino aire de aldea española, es que este pueblo a pesar de los cambios suscitados en el devenir del tiempo se ha sustraído, quedándose entre su forma, su gente, sus costumbres, sus tradiciones y hasta su música con un autentico acento español.

Sin embargo, con el transcurso del tiempo y la construcción de la carretera que dio lugar a la migración de la gente a las ciudades juntamente con la tendencia de

superación en especial de los jóvenes de ir a las universidades, el pueblo de Aukapata actualmente se encuentra con muchas cosas deshabitadas.

También por el transcurso de los años, inclemencia del tiempo, los pobladores se ven obligados a cambiar sus techos de paja por otro material, lo cual rompe la arquitectura típica de la zona. Pero la mayoría de los residentes de Aukapata esta trabajando para que estos cambios no se den con materiales como la calamina y también otros que originen un cambio al pueblo.

3.1.1. Identificación Regional

La Tercera Sección de la provincia Muñecas constituido por el Municipio de Aukapata, se encuentra ubicada al Norte y Este de la capital de la Provincia, limita al norte con las nacientes del rio Camata, al este con la Provincia Larecaja, al Oeste con la jurisdicción del Municipio de Ayata y al sud con el rio Llica.

La tercera sección abarca 37 comunidades dependientes de los cantones Aukapata y Pusillani con una población aproximada de 4.075 habitantes, presentando una baja densidad relativa promedio de 3.59 Hab/km².

4. ASPECTOS FÍSICOS NATURALES DE AUKAPATA

4.1. Geomorfología

La región esta formada por una topografía ondulada que circunda la faja andina de la cordillera de las Muñecas, con serranías estrechas y paralelas que alternan con la formación de corredores estructurales en depresión del tipo valles.

Entre las tres fajas que configuran los indicados ejes estructurales, se identifica el cerro San Pedro las estribaciones que separan los límites de las comunidades Yuncamarca, Tikani, Tambillo y Pucara.

Las rocas aflorantes en este sector pertenecen a dos regiones morfo estructurales: Andina y Sub-Andina. Este extraordinario conjunto sedimentario se presenta como afloramiento continuo en toda su longitud en ríos de Yanahuaya, Pucara, Salvajina.

4.2. Estructura del Terreno

Los suelos del área se puede decir que son suelos insitu, coluviales asonales intra - asonales, inmaduros, con pendientes muy variables, la topografía de la zona a conducido a formar pequeñas plataformas para su aprovechamiento con fines de uso agrícola.

En su mayor parte, presentan un perfil escasamente desarrollado con texturas franco arcilloso, franco luminoso, arcillo limoso.

Desde el punto de vista geológico el complejo monumental de Iskanwaya ha sido erigido sobre el suelo de una terraza natural cuaternaria creada por la acción erosiva y acumulativa del río Llica. Y este es un lugar muy estratégico, lugar ideal para construir una ciudadela.

4.3. Fitogeográfico

Toda la sub-región está cubierta por la formación de bosques sub-andinos que en la clasificación general de Bolivia, forma parte de los bosques inter-andinos de la micro región de los valles, comprendida en la cordillera oriental.

Presentan tres pisos de vegetación que por orden de importancia son los siguientes:

- “Sub-formación de baja montaña de 1.100 a 1.400 m. Presenta clima cálido de 22,7°C, veranos lluviosos e inviernos secos a semi-secos, que condicionan el tipo hidrofítico o hidrófilo

cuyas especies características son: El Cedro, Tipa, Kilki, Mistol. Estas plantas aparecen en medio de vegetación abundante (ch’ume), cerca a las laderas del río Llica en la parte baja de la población de Pukara.

- “Sub-formación de media montaña de 1.400 a 2.500 m. Presenta un clima templado de 17.5°C, veranos lluviosos e inviernos secos, semi secos, lo que condiciona las siguientes especies: Menta, manzanilla, cola de caballo, paico, anís, muni, etc. Es un área bastante desboscada o depredada por la quema y tala de árboles para combustible doméstico.
- “Sub-formación de media montaña de 1.400 a 1.400 m. Presenta clima semi templado de 14.8°C, veranos fríos e inviernos secos junto a una vegetación de arbustos pequeños como la queñua, quiswara, paja brava, alisos. Pero la depredación no controlada está reduciendo considerablemente”³³.

5. CLIMA

La zona tiene características y clima templado sin cambios térmicos muy marcados para las estaciones del año.

La temperatura media anual de la región es de 17,3 grados centígrados según los registros termo pluviométricos del área, no presenta temperaturas que puedan llegar a punto de congelación, o sea, que no hay una marcada época de invierno, y los meses de mayor calor son entre septiembre a noviembre.

5.1. Precipitación Pluvial

³³ PDM Plan de Desarrollo Municipal, Tercera Sección de la Provincia Muñecas, H. Municipalidad de Aukapata.

La precipitación pluvial está distribuida entre los meses de Noviembre a Marzo con una media anual que oscila de 700 a 1.350 mm propio de los valles profundos de la vertiente andina oriental.

La lluvia son intensas en los meses de diciembre y enero es decir en esta época llueve más de lo normal.

5.2. Vientos

Los meses mas ventosos en esta región son: agosto, septiembre y octubre, en los otros meses hay vientos pero no tan notables.

La dirección que corre es de Sud Oeste.

6. CARACTERÍSTICAS DEMÓGRAFICAS

6.1. Población, Composición y Crecimiento de Aukapata

La región alcanza a “5.631 habitantes y su dinámica poblacional en el conjunto del espacio físico del Municipio no es uniforme”³⁴, pues la fecundidad, la mortalidad y las migraciones intervienen con distintos grados de intensidad en las comunidades, lo que determina que se presente una mayor concentración de la población en comunidades como Yanahuaya, Huanco, Pusillani y Aukapata, compuesta en su mayoría por hombres adultos en claro predominio sobre la población femenina.

“La migración es considerable hacia los centros de mayor actividad económica, a consecuencia de que la agricultura a secano en la zona tiene bajos rendimientos, el cual no ofrece ninguna expectativa para el futuro de la población joven, más al contrario es una agricultura de pre subsistencia, donde no satisfacen ni siquiera requerimientos alimentarios”³⁵.

En vacaciones escolares o fines de año tiende a subir de población. Ya que la mayoría reside en la capital del departamento de La Paz por motivos de trabajo y la falta de incentivación de las autoridades.

7. DESARROLLO HUMANO

La mayoría de las personas de Aukapata son granjeros, agricultores, ganaderos y artesanos. También se dedican a las minas pero muy pocos ya que los extranjeros que están ocupando esas minas no los permiten.

³⁴ ³⁴ PDM “Planes de Desarrollo Municipal del Municipio de Aukapata”, Modificado el 2006.

³⁵ PDM “Planes de Desarrollo Municipal del Municipio de Aukapata”, Modificado el 2006

7.1. Salud

El área del municipio cuenta solamente con cuatro postas sanitarias en las comunidades de Huanco, Yanahuaya, Aukapata y Salvajina que están asistidos por un medico asentado en la comunidad de Yanahuaya.

En estas postas existe la atención odontológica y atenciones básicas solamente.

7.2. Educación

Las poblaciones del área del municipio, en su mayoría cuentan con una escuela a excepción de Yanahuaya con un colegio, atendido con un plantel docente de profesores en cada comunidad.

Pero la mayoría de los niños en edad escolar, no asisten a centros educativos, por que cumplen con la tarea de cuidar animales como; ovejas, vacas o auquénidos etc. Aspecto que puede ser considerado como uno de los factores para que el porcentaje de analfabetismo sea alto.

7.3. Deportes y Recreación

Dado a que la topografía del terreno en la mayoría de las comunidades es con bastante pendiente, no es posible la construcción de campos deportivos destinados principalmente al balón pie, solamente donde existen planicies y éstas son contadas por lo cual la práctica de los mismos es relativamente poca.

La recreación se centra a las festividades comunales y santorales como en las festividades de Santiago, San Juan, La Cruz, etc.

8. ACTIVIDAD ECONÓMICA

8.1. Agricultura

Se manifiesta la agricultura como la principal actividad económica, en función a la oferta natural de los terrenos se ha ido verificando una apropiación diferenciada de parcelas pequeñas, evidenciándose en muchos casos la carencia de una infraestructura vial a poblaciones distantes de la red caminera de acceso vecinal de apoyo a la producción, el fraccionamiento de tierras, con tamaños cada vez mas reducidos y con formas totalmente irregulares, configuran en su conjunto una suerte de rompecabezas, lo cual dificulta la implementación de programas y/o proyectos productivos.

La jurisdicción del Municipio manifiesta claramente que la población campesina esta vinculada al sector primario, reflejando esta situación la vocación de los ingresos como fundamental agrícola que concentra la mayor extensión territorial en forma tradicional, con una relación trabajo/tierra elevada. Lo cual indica que en el área

todavía existe una “frontera agrícola no alcanzada”, pero gran parte de estos terrenos están alejados de los centros poblados y carecen de comunicación.

Por otra parte el sector pecuario y minero son insignificantes. Sin embargo cabe destacar que en las riberas del río Llica existen varias cooperativas dedicadas a la explotación de oro aluvional, lo que implica que en muchos casos concentre algunos niveles de población de otros sectores.

Entre los productos orientados hacia el autoconsumo, están la papa, maíz, oca, papaliza en sus diferentes especies. En las zonas media y alta montaña, con rendimiento bajo en cuanto a la productividad por hectárea.

Sin embargo, en la zona baja correspondiente a las riberas del río Llica se producen cítricos, duraznos, paltas, chirimoyas, hualuza y otras variedades a menor escala de producción.

8.2. Minería

En las riberas del río Llica existen varias cooperativas auríferas dedicadas a la explotación aluvial y en las proximidades al municipio de Aukapata, en la actualidad se están realizando estudios de prospección por parte de empresas extranjeras para la explotación aurífera. Pero, todo ello solo es para extranjeros y no para los que viven en el lugar.

8.3. Ganadería

La reducida actividad ganadera, se debe entre otros factores a la pronunciada pendiente del terreno. Sin embargo, en algunas comunidades tales como Pucara se puede observar la presencia de ganado Vacuno, ovino, porcino, etc.

Y en Huanko, Colakucho, Yunka marka, Tambillo, etc. Ganado ovino y auquénido.

9. ASPECTOS NATURALES

9.1. Fauna

Referente a la fauna se puede decir que es pobre, notándose la presencia de algunos ejemplares de palomas, perdiz, ratones de campo, uno que otro reptil aunque se dice que suele presentarse en algunos periodos de tiempo los zorros, gato montes, zorrinos, no faltan como en todos los lugares de clima templado los rapaces, águilas y buitres.

Ciertos sectores de la geografía del cantón presentan manchas boscosas. Estos parajes son importantes por la biodiversidad que presenta el lugar y por albergar a tipos de especies como el oso conocido como Jukumari o el venado andino Taruja.

9.2. Vegetación

La vegetación natural de la zona propia de los valles húmedos, aunque los mismos no existen en cantidades considerables, pero nos da una pauta de la flora existente dentro del área descrita a continuación, como ser: Eucaliptos, Nogal, Cedro, Tara, Aliso, Ceibo, Kishuara, Tizaza, Orkokaralahua.

En los distintos pisos ecológicos de la zona se puede apreciar diversas especies como árboles, arbustos, pastizales, también la flora silvestre propia de la región y las variedades de cereales. Por otro lado, existen inmensos sembradíos de maíz en diversas variedades.

10. INFRAESTRUCTURA

10.1. Vial

La infraestructura caminera en la región es deficiente. El tramo La Paz – Escoma es el mejor, ya que es ripiado y de buena transitabilidad casi todo el año, de allí para adelante es un camino de tierra.

Y la ruta que sigue a Aukapata es la siguiente: La Paz (295km), Achacachi(270km.), Ancoraimes (250km.), Chawaya (220km.), Carabuco (220km.), Escoma (140km.), Walpacayo (89km.), Pacobamba (76km.), Wilacala (70km), Paco (62km.), Kalinsani (59km.), Wato (42km.), Ayata, Coansani(35km.), LequeLeque, Kotacucho, Huanko, Waillani (10km.) y Aukapata.

10.1.1. Red Fundamental

Con relación a la vialidad del Municipio de Aukapata con la ciudad de La Paz, esta vinculada por dos vías de acceso, una por el camino de Huallpacayo llegando al cruce de Callinsani hasta Aukapata, y la otra por el desvío de Merque, Achacachi, Cajñapata, Chuma, Ayata, Callinsani y Aukapata.

10.1.2. Red Complementaria

Se cuenta con acceso de camino vecinal, a las comunidades de Compañía, Yanahuaya, Caylla Unoyoj, Pusillani, y otras, sin embargo en la actualidad, esta en plena ejecución la construcción del camino vecinal Huanco-Tikani, lo que permitirá vincular a las comunidades aledañas, por ultimo corresponde mencionar como uno de los proyectos más importantes en cuanto a infraestructura vial, Aukapata-Veuquile-Churupata Salvajina, con una longitud de 26 km lo permitirá incorporar a varias poblaciones y aumentos significativos en la población.

10.2. Servicios

10.2.1. Servicios de Restaurantes

Actualmente, la población de Aukapata no cuenta con muchos lugares públicos para la alimentación, vale decir, no hay lugares para escoger, no hay

donde se pueda desayunar, almorzar o cenar, a excepción del pequeño comedor con que cuenta uno de los alojamientos de la población. Y en el mercado que se realiza los fines de semana.

Pero lo más interesante de este pueblo es que la población entera es muy acogedor por que la misma gente ofrece preparar alimentos en sus residencias para la atención a los turistas y visitantes que llegan a la región con distintas tareas.

10.2.2. Servicio de Alojamiento

En Aukapata existe dos alojamientos más conocidos con el nombre de “Sede” y “Aukapata”, que son casas del centro del pueblo los cuales solo tienen 10 camas a disposición del visitante.

Si estos alojamientos estuviesen totalmente ocupados, el visitante podrá pasar la noche en cualquier casa del pueblo, ya que la gente con su amabilidad no tiene ningún problema en alojar en sus casas, pues cada casa cuenta con una habitación para huéspedes y esto es muy interesante vivirlo por que la gente trata a extraños con mucha amabilidad lo cual también es una de las cosas que le diferencia a la población de Aukapata.

10.2.3. Servicio de Información

El servicio de información se puede hallar en todas las agencias turísticas que promocionan el viaje a Iskanwaya y cada agencia turística tiene su propio servicio de información.

El servicio de información turística de Iskanwaya en Aukapata lo puede hacer cualquier persona empíricamente, ya que las personas del lugar son muy sociables.

El servicio de información turística específico y ordenado está en proyecto todavía, aún no está en su perfección, ya que, el turismo de Iskanwaya es novedosa y reciente, además, no hubo una cooperación adecuada por parte de las instituciones, ahora está con todo su esfuerzo es La Prefectura del Departamento de La Paz.

10.2.4. Servicio de Transporte

El servicio de transporte al lugar son muy pocas debido a la falta de organización e incentivo para el lugar.

Según los que prestan este servicio, todo ello se debe a longitud del camino y a la falta de conciencia para el lugar.

En el lugar se puede alquilar caballos o mulas para el paseo.

10.3. Servicios Básicos

10.3.1. Agua Potable

El servicio de agua potable en las comunidades del municipio, es deficiente, en muchas de ellas solamente cuentan con piletas públicas, no existiendo conexión domiciliaria, a sola excepción de Aukapata, este hecho obedece a que las viviendas no se concentran en un núcleo estructural en las comunidades distante unas de otras según el área de cultivo familiar.

10.3.2. Alcantarillado

No existen instalaciones de redes de alcantarillado a excepción de Aukapata en pleno proceso de instalación.

10.3.3. Energía Eléctrica

En la actualidad, solamente la población de Aukapata cuenta con un motor estacionario de 10 kw para la dotación de energía eléctrica, que funciona algunas veces los días viernes, sábados, Domingos y festividades, durante dos horas en los mencionados días. Sin embargo cabe destacar que a la fecha existe el proyecto de electrificación para la Provincia Muñecas, financiado por la Prefectura del Departamento de La Paz y se prevé que en un tiempo de un año se contará con este servicio.

10.3.4. Comunicaciones

Solamente la población de Aukapata en la actualidad cuenta con servicios telefónicos de ENTEL y una antena parabólica, el resto carece de estos servicios.

11. ARQUITECTURA

La población de Aukapata mantiene sus calles al estilo colonial español. Pero con el pasar de los años las casas se hallan afectados, especialmente los techos de paja los cuales ya son reemplazadas por calaminas, pero aún así ésta mantiene su atractivo.

El paisaje arquitectónico es exuberante en el lugar, por que hay pequeños bosques, senderos uno puede apreciar la flora y la fauna y respirar aire puro del campo.

11.1. Arquitectura de la Viviendas

La mayoría de las casas tienen techos de paja y construcciones de piedra de laja o pizarra y unidas con mortero de barro; los muebles son de tipo hispano. Y la cocina contiene un fogón hecho de barro con amplios asientos de piedra y barro; Un catre fijo en cuyo interior se cría cuis o conejos y en la parte superior se almacenan leña, pasto e incluso duermen las gallinas.

También, han quedado una serie de socavones practicados en la roca siendo uno de los que mejor se ha conservado, el de Maukallajata. Estos trabajos también son parte de los modernos recursos culturales con que cuenta la región.

Lo último que se halló, es un sistema de ingenios, con lagunas artificiales hoy disecada, canales que transportaban agua hasta los ingenios e incluso un horno de fundición.

12. TRADICIONES

12.1. Festividades

Como una de sus tradiciones tienen fiestas con diferentes características así como el Carnaval, la festividad de Santiago que se celebra el 25 de julio con una caballería de entre 20 jinetes, y la semana santa, el cual, es un acontecimiento de una verdadera reminiscencia hispana, donde se manifiesta una profunda fe católica. Así mismo, el corpus Cristi es festejado por los nativos del lugar con la danza waka tusux.

Pero sin duda la fiesta principal de la comunidad es el primer domingo de octubre, la festividad de la virgen del rosario patrona de Aukapata. Todas estas fiestas son muy especiales para los Aukapateños las cuales se festejan con mucha alegría.

12.2. Música

Hay varios grupos en el lugar que interpretan música nacional con instrumentos nativos pero hay un grupo que se destaca por tocar canciones de antaño con la cornetina llamada “esyta estudiantina” que en Quechua es “Sonkosuas”.

12.3. Comida Tradicional

Lo tradicional en el lugar son los enormes panes antiguos y los redondos y cuadrados quesos de vaca, cabra y oveja.

El charque con maíz y ají amarillo son considerados también como uno de las comidas tradicionales el cual se ofrece solamente en centros de hospedaje del lugar; en el lugar no se ofrece comida internacional solo se brinda comida del lugar.

12.4. Feria

En el área del municipio cuenta con dos ferias de importancia, ubicadas en las poblaciones de Yanawuaya y Huanco, las que se acostumbra realizar los días sábados y domingos respectivamente.

La feria del día domingo resulta ser la más importante por la cantidad de gente que aglutina, aproximadamente 1.000 personas, las que realizan transacciones comerciales de artículos de primera necesidad, ganado, lana y trueques.

En este tipo de ferias lo que se vende son más consumos de primera necesidad, animales y ropa al estilo mollo, aunque la ropa americana ya está llegando.

También, en esta feria se venden comida pero no en restaurantes sino en pequeños puestos que ocupan algunas comederas. La peculiaridad de estos puestos, están compuestos por un asiento largo donde pueden comer las personas. En esos lugares no se usan mesas como en los restaurantes, las personas tienen que comer agarrando sus platos. Las personas que venden de esta forma se les llama “los agachados”.

13. ARTE

13.1. Artesanía

Actualmente, el Arte que resalta en la población de Aukapata es el tejido, se tejen hermosos ponchos de muchos colores para el uso de la comunidad y para el comercio. También, se le incentiva a que fabriquen cerámica, mediante distintos talleres de formación para cerámica, bordados, pinturas y también tejidos.

13.2. Cerámica

En cuanto a la característica de su alfarería podemos indicar que es un tanto tosca ya que presenta piezas poco pulidas y de formas variadas cuyos orígenes se remontan probablemente a las culturas de Chiripa y Tiawanaku expansivo.

La cronología de esta cultura indica de aproximadamente 300 años que se desarrollaron entre los 1200 y 1485 años D. C. Vale decir que esta cultura se

desarrolló hasta la penetración Inca a la región.

14. RELIGIÓN E IDIOMA DE AUKAPATA

14.1. Religión

Todos los pobladores de Aukapata antiguamente eran católicos, actualmente el 90% de la población es católica y desde 1985 un 10% son evangelistas o de alguna denominación protestante.

Actualmente, la restauración de la iglesia colonial se encuentra en curso; sin embargo, existe un sacerdote en la población el cual celebra cada domingo misa en el templo en construcción, lo cual es una muestra de devoción.³⁶

14.2. Idioma

Actualmente, como lengua principal tienen al Quechua, Aymara y Español pero la mayoría habla una mezcla entre el quechua y el español, es decir, la mayor parte de la comunidad habla el Quechua y el español, y el resto se comunica en el idioma Aymara y español; Aunque algunos son bilingües en el idioma Quechua y Aymara, Quechua y Español o Aymara y Español.

Es por eso que se hace dificultoso el grado de aprendizaje y discernimiento por parte de los que están estudiando en las escuelas.

15. POTENCIAL TURÍSTICO

En el municipio de Aukapata se destaca el turismo interno y el turismo externo. Como turismo interno se tiene principalmente al museo arqueológico de Iskanwaya, y como turismo externo se tiene principalmente a las ruinas de Iskanwaya (ubicada a 8 Km. Aproximadamente del municipio), asimismo los ríos, la biodiversidad, el esparcimiento y otras ruinas de menor escala.

Entonces como potencial turístico, La Provincia Muñecas y la comunidad de Aukapata proveen muchos lugares. La más importante es la ciudadela Preincaica de Iskanwaya.

15.1. Hidrológico

Al avanzar la faja cordillerana sub-andina con sus estribaciones y/o cordones estructurales, los ríos que se forman en las cabeceras de valle de las poblaciones Tikani, Tambillo, Yunkamarca, Murmutani y otros desembocan

sus aguas al río Camata y los otros ríos como el Pucara, Yanaguaya y otros afluentes, desembocan sus aguas al río Llica.

Como ríos principales que existen en el lugar es el Llica y el Lokomayu, las cuales se encuentran en la profundidad del valle y sirven como atractivo por que está dentro del paisaje ecológico de Aukapata, es decir pueden atraer turistas.

También, “Iskanwaya comprende una infraestructura de economía agrícola, como andenes y terrazas de cultivo, canales de riego, acueductos de más de 20 kilómetros, como el Acueducto Mamakhoru”³⁷.

³⁶ Maria I. Subieta B., Valorización Turística de las Ruinas de Iskanwaya, La Paz, 1994

³⁷ Huidobro, José: Conocimiento Hidráulico de la Cultura Mollo, La Paz, 1991.

15.2. Biodiversidad

También, la región es atractiva por la biodiversidad natural que alberga, por las minas coloniales y republicanas abandonadas y por su cultura viva. Ya que, la naturaleza que presenta es una belleza turística sorprendente. Y aún así con lo colonial no perdió su encanto de ser viva y fascinante.

15.3. Esparcimiento

Existen cuatro campiñas en Aukapata las cuales son: “SanajaPata” que está al oeste; “Kakapata” que está al este; “Konchapata” que está al norte y “Cruzpata” que está al sur de Aukapata. Todas estas campiñas son grandes y muy atractivas para hacer deporte e ir a visitar.

Los alrededores de Aukapata también tienen mucha belleza y son atractivos turísticos como La Ciudadela Precolombina de Iskanwaya, Khari, Pukarilla y todo el valle hasta el río LLika.

15.4. Museo Arqueológico

“En el pueblo de Aukapata se adquiere una casona que data de la colonia, construida hacia 1782, a poco de fundada esa localidad, con sus muros de piedra pizarra y tapial, en fin una magnífica mansión que se la adaptó para museo regional y sede del centro de Investigaciones arqueológicas en Iskanwaya, con sus respectivas salas de exhibición, oficinas, depósitos para fragmentos, alojamiento de arqueólogos. Se conservó su antigua fisonomía y se convirtió en la mejor edificación de la provincia Muñecas”³⁸.

El Museo arqueológico de Iskanwaya se encuentra en la Plaza Principal de la

población en una construcción de propiedad de la Unidad Nacional de Arqueología UNAR.

El Museo consta de dos niveles: en el primero se encuentran almacenadas una gran cantidad de cerámica de la cultura Mollo y algunas de Tiwanaku, también se puede observar en los estantes de metal restos humanos y de camélidos, utensilios y adornos de metal. En el segundo nivel se encuentran más variedades de cerámica Mollo y además un Monolito con un diámetro de 1.50 m de alto y 40 cm de ancho aproximadamente.

Un dato curioso del antropomorfo es que tiene miembros sexuales del varón y de la mujer, y además el estomago del monolito es ovoide, por lo que los antropólogos de

³⁸Ponce S., Carlos: Proyecto de Presupuesto Para La Gestión 1975, 1974

la UNAR aseguran que la estela estaría embarazada y que representa el culto a la fertilidad de los Mollos.

En el museo de Aukapata existen aproximadamente 2000 piezas de cerámicas de las culturas Mollo.

15.5. Iskanwaya

Ésta es uno de los principales lugares turísticos de la Comunidad de Aukapata y la Provincia Muñecas y por que no decir de Bolivia y departamento de La Paz.

Iskanwaya comprende también a las ruinas de Pukarilla, Khari, Chunkawasiox, Tunalpata, Mamakhoru, Punkawayaya y los que se han descubierto últimamente, Chankawayaya, Zona baja palla palla y palla yunga y la Prospección Sistemática de Los Caminos Precolombinos. Éstas últimas son consideradas Ruinas Saqueadas, destruidas y desechada por los colonizadores.

- **Chankawayaya**

Chakanwaya se encuentra al frente de Iskanwaya, pasando el río Llika que divide las provincias Muñecas y Larecaja, en una pequeña meseta de unos tres kilómetros aproximadamente.

Las construcciones habitacionales de Chakanwaya conforman una pequeña ciudadela dividida en cinco niveles con unas 50 viviendas de piedra, con puertas y ventanas.

Todas las construcciones están sin techos y gran parte de ellas tienen las paredes incompletas; en algunos casos están completamente destruidas.

Los comunarios de Ananea cuentan que estas edificaciones fueron destruidas en la época de la colonia y en los años de 1950 por personas inescrupulosas

que buscaron reliquias en las tumbas y en el cimientto de las habitaciones; allí los mollo enterraban a sus difuntos con todas sus pertenencias y según su jerarquía.

- **Zona Baja Palla Palla y Palla Yunga**

En las profundidades del cañón que hace de límite a las provincias Muñecas y Larecaja acompañando al río Konsata existen varias plataformas naturales que han soportado asentamientos humanos precolombinos los que fueron estudiados someramente. Los más conocidos son las de Palla Palla y Palla yunga.

Hace dos décadas que se encontró en estos lugares un par de piedras con inscripciones desconocidas las que fueron trasladadas al Museo Nacional de Arqueología, donde se las exhibe.

Este año han llegado noticias de otras seis rocas parecidas que se hallan diseminadas en la zona y que han llegado a interesar para su estudio. En realidad, este tipo de inscripciones también se hallan en la parte media del cañón por lo que su presencia parece que es más común de lo que en principio se pensaba. Se trataría de algún tipo de monumentos conmemorativos aún no estudiados.

- **Prospección Sistemática de los Caminos Precolombinos**

También, se encontró fragmentos de un camino precolombino que seguramente vinculaba el altiplano paceño con las tierras cálidas de los yungas aunque fue divisado un pequeño segmento que corría paralelo al río de Konsata las relaciones cronológicas invitan a proyectar su rumbo desde la serranía de Mekelaya en la cordillera y población de Mapiri por el otro extremo lo cual falta explotarlo.

Con la colonización ésta fue escondida por la naturaleza por que a los colonizadores ni les interesaba que existían estos caminos precolombinos, vale decir en esta época no tenía valor ni importancia.

16. LAS RUINAS DE ISKANWAYA

La ciudadela de Iskanwaya, perteneciente a la cultura preincaica Mollo, está ubicada en el norte del departamento de La Paz. Una ciudadela emplazada a lo largo de 13,5 hectáreas, 135 mil metros cuadrados, con 95 edificios cada uno de los cuales tiene como promedio 13 habitaciones unifamiliares. Por el número de predios, se estima que la población mollo en Iskanwaya tuvo entre 2.500 y 3.000 habitantes.

Ubicada a 325 kilómetros de La Paz, la ciudadela preincaica se encuentra en el municipio de Aukapata, provincia Muñecas del departamento de La Paz. La ciudad de Iskanwaya se constituye en el principal centro urbano de la cultura Mollo.

Iskanwaya “Fue erigida sobre la superficie de una terraza natural cuaternaria creada por la acción erosiva y acumulativa del río Llica al formar su actual valle”. En tanto su magnitud induce a dejar por el momento determinado que Iskanwaya fue el centro propulsor de la cultura Mollo. De esta manera el conjunto de Iskanwaya muestra una característica muy especial que elogia a sus constructores, que venciendo las dificultades del terreno levantaron una ciudad.

Las edificaciones fueron erigidas con piedra pizarra. Utilizándola en forma de pequeñas lajas para las paredes y de bloques más gruesos y alargados para los dinteles y umbrales. El techo de las paredes no sobrepasa los 25 cm de espesor; por consiguiente, estrechas y de apariencia delicada.

La limpieza y la excavación de 11 edificios presentan un patio o plaza central de plata trapezoidal, alrededor del cual están emplazadas las habitaciones alineadas a modo de crujías con acceso directo al patio central.

Todo el trazado adopta una concepción geométrica trapezoidal del espacio y del volumen, que se distingue del patrón constructivo occidental donde impera el Angulo recto.

En Iskanwaya todo se regla por el Angulo agudo inclusive las paredes obedecen a ese criterio, ya que son mas gruesas en la porción inferior que en su pináculo. Los muros de contención son igualmente inclinados.

Ello implica un refinamiento intelectual, ya que concebir la arquitectura dentro de la formula trapezoidal conlleva un pensamiento audaz por cierto y una pauta claramente distintiva.

En enero de este año, el gobierno municipal de Aukapata, la Prefectura paceña, el Vice-ministerio de Culturas, la Fundación Wiñaymarka y las autoridades originarias de la región, acordaron el “Plan Integral de Desarrollo Turístico Cultural Sostenible de Aukapata-Iskanwaya”, a fin de “relanzar” el destino turístico.

El emprendimiento, se estima, será concluido en dos años y medio; comprende, además, la apertura de un sendero turístico que comunique los varios sitios arqueológicos, la construcción de albergues comunitarios para recibir turistas, el establecimiento de un Museo Costumbrista en Aukapata, la

refacción del museo arqueológico que ya existe en la población, y la mejora del camino entre la capital municipal y la ciudadela.

Iskanwaya cuenta actualmente con distribución de agua potable. Se utilizo un manantial conectado a un estanque de almacenamiento como deposito para surtir el líquido elemento. También se aprovechó la fuente de agua ubicada en la quebrada de Naranjani, al sureste del casco de la población de Aukapata.

Por su ubicación inmejorable por hallarse en un lugar elevado respecto al resto del ámbito citadino, desde donde podía fluir adecuadamente el agua que era conducida a los domicilios. Desde allí parte una red de canales matrices, dispuestos con sección transversal en V.

La agricultura con riego y la serie de andenerías permitió un rápido desarrollo con su excedente respectivo y el crecimiento del centro urbano, dados los óptimos rendimientos de los cultivos en bancales irrigados.

Las ruinas de Iskanwaya tienen una temperatura elevada. El clima es caluroso, esto asciende a 30° en los meses de primavera y verano y disminuye en 2 a 3 grados en los meses de invierno.

Por ser una región que pertenece a los valles meso termales, el clima es agradable y también por estar a una baja sobre el nivel del mar.

17. HISTORIA

17.1. Residencia de los Hijos de Tiwanaku

“Hace 800 años, en cercanía de Aukapata, la civilización Tiwanakota estableció una cultura agrícola que dominó el norte del Lago Titicaca por 400 años y creó las bases para el imperio Inka”³⁹.

En medio de los cerros del valle se encuentra una antigua ciudad andina. Construida con piedras de laja y barro, muestra avances arquitectónicos y de ingeniería que habían conseguido sus ya desaparecidos pobladores.

El silencio que la rodea y la niebla que suele bajar a ella aumentan el aura de misterio y misticismo que exudan las ruinas. Esto no es el Machu Picchu del Perú, sino es Iskanwaya, urbe de la cultura Mollo que vivió en Bolivia después de la caída del imperio Tiwanakota.

“La ciudadela de Iskanwaya, cuyo nombre en quechua significa dos casas, mide tres kilómetros cuadrados y está compuesta por 95 edificaciones de piedra”⁴⁰, de las cuales sólo la mitad ha sido excavada.

Las ruinas se levantan al costado de uno de los cerros que componen la geografía del municipio de Aukapata del departamento de La Paz, frente al río Llika, donde fueron descubiertas en la década de los años setenta por Ponce Sanjinés. El arqueólogo Juan Domingo Faldín Arancibia, jefe del Centro de Investigaciones Arqueológicas de Iskanwaya, indica que todas las construcciones tienen habitaciones interiores que se conectan con un pasillo hacia un patio interior y una despensa subterránea externa.

De estos “departamentos” pétreos se desenterraron restos humanos de mujeres y niños, así como objetos cotidianos como vasijas, vasos, rucacas y cubiertos de madera.

“Eso nos indica que, a diferencia de Tiwanaku, Iskanwaya era una ciudad civil y militar”⁴¹.

17.2. Leyenda

“Los naturales decían que los habitantes de Iskanwaya solo Vivían a la luz de la luna y que no conocían el sol. Un día sus sabios anunciaron que el sol saldría, “Aukaisunka Llojsinmunka”, dijeron los sabios anunciando la gran calamidad, entonces los habitantes se encerraron en sus casas para no ver la terrible aparición del

³⁹ Carlos Ponce S., Reflexiones sobre Iskanwaya, La Paz, 1977.

⁴⁰ Juan Faldín, La Razón, La Paz, 05 de mayo 2007.

⁴¹ El Diario, La Paz, 29 de septiembre de 2007.

sol. Todos perecieron llenos de temor dentro de sus habitaciones y ese fue el fin de Iskanwaya, donde todo su pueblo trabajaba de noche alumbrado por la luz de la luna.

En Iskanwaya, el sol naciente, cuando aparece, lo hace arriba en las altas cumbres ya bien corrida la mañana, y se oculta cuando la tarde esta apenas comenzada. La profunda quebrada parece devorarse al día”⁴².

Haciendo una interpretación de esta leyenda se dice que paso en el mundo andino, y en la primera creación todo era oscuro o también llamado: Chamajpacha(Tiempo Oscuro), donde el dios Huiracocha castigo algunos pueblos, por lo que en Tiawanaku era “El centro de la tierra” dejo caer sobre ellos su divina cólera, castigándoles con grandes diluvios y movimientos telúricos donde todos fueron exterminados.

Este castigo se lo atribuía a los pocos tributos que le daban a este dios, es por eso que los gentiles o Jilacatas de ese tiempo, reinaban en la oscuridad

durante largos años y se espantaban ante los rayos del sol. Esta creencia todavía perdura en algunos pueblos como en Iskanwaya, debido a la nubosidad natural que presenta la región.

18. CULTURA MOLLO

La cultura Mollo existió desde la caída del imperio de Tiwanaku, en 1050, hasta ser conquistados por los Incas en alrededores del siglo XV después de Cristo, cuando los gobernantes quechuas comenzaron su expansión hacia el este del continente.

La hacienda Mollo esta separada por una distancia de 12 kilómetros en carretera abierta en la ladera de los contrafuertes, de la población de Ayata, que queda en dirección SE.

18.1. Fascinante Cultura Mollo

En Iskanwaya, los mollo dejaron casi un centenar de edificaciones de tipo trapezoidal (curiosamente, forma que luego caracterizaría al incario, post Mollo), con un promedio de 13 habitaciones en cada una.

Según Javier Escalante Moscoso, actual Director de la Unidad Nacional de Arqueología del Viceministerio de Desarrollo de Culturas, estas estructuras fueron planificadas en conjunto y detalles, “siguiendo un estilo arquitectónico propio” basado en formas trapezoidales⁴³.

⁴²Hugo Boero R., La Increíble Ciudadela Prehispánica de Iskanwaya, Revista La Paz, La Paz-Cochabamba, 1977.

⁴³ Javier Escalante M., Arqueología Prehispánica del Circumlacustre, La Paz, 1992.

“Los conjuntos habitacionales se sitúan enmarcando un patio; las viviendas a dos vertientes constaban de un vestíbulo y una otra habitación, a la que se accedía por una puerta-ventana, además de un sótano”⁴⁴.

Se calcula que en Iskanwaya vivían entre 2.500 y 3.000 habitantes abastecidos por vertientes y aguas de deshielo con notables obras de ingeniería hidráulica de 20 o más kilómetros que, desde un estanque de planta semicircular de cuatro metros de diámetro, llevaba agua hasta las viviendas por canales logrados con paredes de laja y techo impermeabilizado.

Entre otros, resalta el Acueducto de Mamakhoru que corre sobre una cuchilla, a cuyos costados existen precipicios de más de 400 metros de profundidad. Este acueducto abastecía de agua suficiente para el consumo de la ciudadela y para regar los andenes de cultivo.

“Dada la uniformidad de las casas de Iskanwaya, podemos deducir que tenían una sociedad igualitaria”⁴⁵.

Los mollo generaron un foco de alta cultura basados en la agricultura de maíz, maní, coca, locoto, ají, calabazas y otros, que cultivaban en terrazas escalonadas sobre las paredes de las quebradas.

Se dice que los hijos de la cultura mollo son los kallawayas en quienes perdurarían algunos rasgos distintivos. Por ejemplo, si bien hablan el quechua o el Aymara, se comunican a través de un idioma presuntamente reservado a mollos de noble alcurnia.

Algunos etnolingüistas afirman que la lengua del kallawayas es más bien el idioma secreto de la nobleza inca “machaj jucay”, asimilada debido a la extrema confianza que los incas otorgaron a sus kamilis o curanderos.

18.2. Cultura Eslabón

Cabezas de llama surgen del borde de los recipientes de arcilla. Las figuras de jaguares y los colores ocre caracterizan a la cerámica Mollo. Según, Faldín este estilo fue una herencia de los Tiwanakotas y, posteriormente, transmitido a la artesanía del imperio inca.

Según Faldín, se puede decir que la cultura Mollo es hija directa de Tiwanaku. “Cuando el imperio decayó, alrededor del 1050 después de Cristo, sus territorios se fraccionaron en diversas naciones pequeñas”⁴⁶.

⁴⁴ Javier Escalante M., *Arqueología Prehispánica del Circumlacustre*, La Paz, 1992.

⁴⁵ *El Diario, La Paz, 07 de octubre de 2007.*

⁴⁶ Juan D. Faldin A., *Iskanwaya*, Revista La Paz, 1992.

Una muestra de esta descendencia es la excavación de monolitos de piedra, similares en su concepción a los de Tiwanaku, pero inferiores en calidad de diseño. “Las estelas muestran una imagen antropomórfica, siguiendo algunas de las posturas mostradas por las piezas de Kalasasaya y del templete semisubterráneo”⁴⁷. Pero, si uno se fija bien, el tamaño es menor y el tallado carece de la calidad Tiwanakota”.

Otra diferencia radica en que los monolitos muestran figuras hermafroditas, a diferencia de las masculinas de Tiwanaku. Esto, según Faldín, indica rituales religiosos de la fertilidad en sociedades agrícolas.

También, se cuenta que estos reinos estaban en estado de guerra constante por que en los cerros del alrededor de Aukapata se ha encontrado los restos de

fuertes militares. Y estos puestos de combate rodean la ciudadela, indicando una estrategia de protección.

Estos estados crecieron, estableciéndose como poderes importantes en el territorio andino. Sin embargo, ellos también plantaron la semilla de su propia destrucción.

“Cerca de aquí están los kallawayas, quienes hablan en el quechua de los incas. Fue cerca de los Mollos donde se desarrollaron las bases de la cultura incaica. Algunos pobladores aseguran que esa es la zona donde se habla el quechua original”⁴⁸, explica el experto Osvaldo Rivera.

Durante el dominio inca y, posteriormente, durante la época de la Colonia la zona circundante a Iskanwaya se convirtió en un lugar muy importante para el tránsito entre el Cuzco y La Paz.

Con el paso del tiempo, la memoria de la cultura Mollo fue desapareciendo, pero los descubrimientos no se dejaron esperar y, poco a poco, como por accidente, trozos del pasado comenzaron a surgir.

18.3. Cultura Mollo, Capital de una Nación

Según los estudios realizados desde el descubrimiento, esta sería la capital de una nación, posiblemente Aymara parlante, que gobernó un área de trece kilómetros cuadrados en lo que ahora es el territorio de la provincia Muñecas.

19. CARACTERÍSTICA DE LOS MOLLOS

19.1. Mollo Homogéneo

⁴⁷ El Diario, La Paz, 29 de septiembre de 2007

⁴⁸ Osvaldo Rivera S., Rescate de la Cultura Andina, Fundación Wiñaymarka, 2006.

Se establece que la sociedad Mollo era Homogénea, vale decir, que la cultura Mollo era homogénea socialmente, tal vez no existía estratificación social, ya que todas edificaciones son similares, el hecho de compartir edificaciones entre varias familias demuestra que la relación era en comunidad y con la reciprocidad de obligaciones.

Se afirma que se asemejan mucho entre si las habitaciones, no hay distinciones apreciables, se puede colegir que en el edificio moraban un conjunto de familias en similares condiciones dentro de un esquema igualitario. No había existido diferencias sociales agudas en Iskanwaya”.

19.2. Cronología de la Cultura Mollo

Su ubicación radicó en los valles mesotermiales situados en la vertiente amazónicas. Significo desplazamiento de la gravitación cultural a una zona que con procedencia tuvo escasa importancia.

Un esfuerzo de subsistencia adaptivo para acomodarse a condiciones ecológicas diferentes a las imperantes en el altiplano.

Su territorio abarco la larga faja yacente al costado oriental de la cordillera andina, desde el norte paceño hasta los contrafuertes de Santa Cruz, con una longitud estimada en 650 km lineales y una extensión no menor a 163.000 km².

Comprendió tanto los valles propiamente dichos con sus profundos cañones, así como los yungas con su vegetación bastante tupida. Las alturas de estos valles varían entre los 3700 y 1200 metros sobre el nivel del mar, conformando una región con clima templado y lluvioso en verano y muy seco en invierno.

19.3. Creencia Religiosa de Los Mollos

La inexistencia de templos en la cultura Mollo conduce a sostener que la religión no fue nunca una institución.

En la sociedad Mollo no se logro consumir una ideología fuerte y preponderante.

Las prácticas religiosas debieron ser sencillas y múltiples con ceremonias y rituales a cargo de los pobladores comunes y no de una elite ideologizante.

19.4. Costumbres Funerales de los Mollos

Los Mollo enterraban a sus miembros en los lugares donde ellos tuvieron mayor influencia y pasaron más tiempo, junto a sus propiedades más importantes.

“En las cocinas y pasillos de Iskanwaya están los restos de las mujeres, junto con vasos, agujas y otros instrumentos domésticos. Los niños eran enterrados en sus cuartos con sus juguetes y los hombres en el campo con sus herramientas, adornos o armas”.

Los restos que quedaron son testigos de un pasado del cual todavía no se sabe lo suficiente.

19.5. Base Económica de los Mollos

Esta cultura tuvo su base económica en la agricultura, especialmente dedicada al cultivo del maíz. Las excavaciones practicadas en los asentamientos de la cultura Mollo, muestran que uno de los principales sustentos de los mollos fue el maíz.

Corroborando por los frecuentes hallazgos de restos de granos de maíz y mazorcas semicarbonizadas, depositadas como ajuar funerario en las tumbas.

La agricultura de los Mollos se basaba en un sistema de terrazas con riego artificial. Todas estas obras monumentales por transformar la naturaleza de la región, fueron construidas dentro una planificación anticipada de lograr excedentes agrícolas no solo para los pobladores locales, sino para satisfacer las necesidades alimentarias de sociedades situadas en el altiplano y que aun no fueron identificadas.

La agricultura intensiva termina a la larga con la fertilidad del suelo más aun en andenes como los existentes en el rio Llica.

Se cree que el maíz fue el alimento básico de la cultura mollo; sin embargo, la siembra de este producto en terrazas angostas no seria factible; por esto postulamos que también se sembraban ajíes o las llamadas chilis y la coca. Aun no se cuenta con evidencias científicas de los alimentos cosechados por los mollos.

19.6. El Ocaso de la Cultura Mollo

El ocaso de la cultura Mollo se demuestra que fue ocasionado por las consecutivas invasiones de los Incas a esas regiones, quienes tras someterlos los dispersaron hasta lograr la desaparición de la cultura.

Solamente quedaron para la posteridad sus valiosos restos materiales como una herencia que habla del pueblo mollo como aquel que mostraba su tenacidad en dominar el medio geográfico, con una tecnología y un equilibrio social importante. Cronológicamente Iskanwaya gravita alrededor del 1200 de nuestra era. Hacia 1450.

La ubicación de la ciudadela prehispánica de Iskanwaya puede ser considerada como una necesidad primordial para el desarrollo de la cultura Mollo y su expansión hacia las tierras bajas ya que su finalidad defensiva se advierte con gran claridad y resalta que también se la erigió para impedir la intrusión de pueblos y tierras mas bajas. De

ahí el complejo cultural de Iskanwaya aporta un material amplio para el conocimiento de esta cultura.

20. OBRA MOLLO

Lo que se puede observar en lo magnífico de la construcción es la muestra del desafío de los constructores de la cultura Mollo que erigieron plataformas firmes que sustentaron tanto las edificaciones como las callejuelas de circulación, aprovechando al máximo su espacio.

Construcciones colgadas de las laderas o peor así parecieran que son dibujos del lugar dan una imagen espectacular de digna admiración y respeto.

20.1. Arquitectura Mollo

El aprovechamiento del espacio en la arquitectura Mollo fue muy intenso erigiéndose plataformas que sustentaban las edificaciones y las callejuelas de circulación. Esto permite apreciar el desafío de los constructores de Iskanwaya frente a las laderas tan pendientes, que dice de la habilidad que tuvieron para aprovechar la abrupta topografía.

Verticales muros sustentaban las homogéneas moradas de los Mollos desafiando a los precipicios mostrando una imagen espectacular que más parecen construcciones colgantes de las laderas. Las plantas de las viviendas, los patios y las aberturas de ingreso muestran al trapecio como un elemento geométrico que puede destacarse en su planificación y aun en la decoración de su cerámica, constituyendo uno de los elementos que identifican a esta cultura.

20.1.1. Pukarilla

Es un lugar donde existen andenes agrícolas de grandes dimensiones se puede evidenciar que existen terrazas, canales transversales para el riego así como graderías los cuales tiene parapetos laterales, este sitio arqueológico describe que fue un lugar donde la Cultura Mollo y sus habitantes se abastecieron de esta área que era netamente agrícola, Pukarilla era un sitio agrícola con terrazas y canales de riego.

Tiene una superficie aproximadamente de 6.000 m² se encuentra a 1770 m.s.n.m. Pertenece al sistema de edificaciones que conforman la ciudadela de Iskanwaya debido a la similitud de su aspecto arquitectónico. Pukarilla esta separada de Iskanwaya por solo 5 km. La temperatura oscila entre los 25 a 28 grados según la temperatura.

Tienen aproximadamente 45 grados de inclinación en la pendiente, con vegetación de cactáceas y algarrobos situada en el tercer piso ecológico. Se puede apreciar los canales en forma de V. La comunicación entre terrazas se efectuó mediante escalinatas construidas. También se caracteriza por las

diferentes clases de maíz encontradas en estas andenerías y la importancia que tenía el cultivo de este producto ya que los habitantes mollo basaban su dieta en el maíz.

20.1.2. Khari

Es un lugar urbano parecido a Iskanwaya en el cual también existen habitaciones enmarcando un patio, las viviendas a dos vertientes, constaban de un vestíbulo y existe un cementerio este importante sitio arqueológico que también es parte de la Cultura Mollo.

Dichas ruinas se encuentran en la provincia Muñecas del departamento de La Paz, a una altura de 1200 msnm, datan del periodo prehispánico. Este sitio tiene una extensión de 116.400 m², tiene un clima caluroso en verano llegando hasta los 30 grados y bajando la temperatura en invierno.

Se puede apreciar canales de cultivo trabajados en piedra pizarra. El sector habitacional es similar al de Iskanwaya.

Existen tumbas que tienen una elevación de 1.70 m. Asimismo, se descubrió la existencia de muchas cestas circulares y de otras formas. Existen canales que se desplazan desde la parte más alta con dirección N-S. Se aprecia que hubo mucho trabajo agrícola.

También se encontró una estela llamada Khari que tiene 1m de altura, la cual actualmente se encuentra al centro de la plaza de Aukapata, Khari es una expresión profunda de asentamiento Mollo por los vestigios encontrados hasta ahora.

20.1.3. Chunkawasiox

Tiene una característica urbano defensivo como pucaras, que según el Arql. Faldin quiere decir 10 fuertes, probablemente para protegerse de las incursiones de pueblos selváticos que atacaban a Iskanwaya, las construcciones al igual que Iskanwaya esta en laderas tan pendientes los mollos desafiaron los precipicios.

20.1.4. Área Tunal Pata

Se trata de ruinas de asentamientos mineros antes, durante y después de la colonia. En el sitio se puede apreciar todavía estructuras como un horno de fundición y muchos molinos de piedras lo cuales están en deterioro y apenas una construcciones se encuentran solida.

20.1.5. Mauka llaxta

Es otro sitio arqueológico que según Arq'l Faldin explica que era una ciudad colonial minera en la misma se observa vestigios de la torre de la iglesia y casas ya he deterioro por la destrucción acelerad del hombre y la naturaleza, además se observa bocaminas casi alrededor de esta región.

20.1.6. Mamakhoru

Los Mollo realizaron notables obras de ingeniería hidráulica, hicieron acueductos de 20 o mas kilómetros, venciendo todos los obstáculos, prueba de ello, es el "Acueducto de Mamakhoru" que, en parte, corre sobre una cuchilla a cuyos costados existen precipicios de mas de 400 metros de profundidad.

Este acueducto abastecía de agua suficiente para el consumo de la ciudadela y para regar los andenes de cultivo. Y está a 2200 msnm y el clima es templado ventoso. Tiene una temperatura promedio de 18° en verano, la cual disminuye en invierno.

Al excavar se encontraron bastantes tumbas y restos de cerámica Chiripa en este sitio. También se puede apreciar la construcción de canales en V, para la distribución de agua en esta zona.

20.1.7. Pukanwaya

Localizados en la convergencia del rio Kankocani con el Llica a una altura de 1200 msnm, con un clima aproximado de 20 a 25 grados en verano, que disminuye muy poco en invierno.

Las construcciones arqueológicas se hallan sobre terrazas naturales de aproximadamente 20m de altura sobre el lecho del rio. Algunas de las construcciones se hallan destruidas por haber sido utilizadas como áreas de cultivo. Actualmente Pukanwaya es un pequeño sitio arqueológico con mucha semejanza a Iskanwaya tiene mucha vegetación y se muestra como un sitio cultural de los Mollo.

20.2. Artesanía de los Mollo

Como toda sociedad organizada, los Mollos fueron hábiles artesanos que fabricaban diversos objetos de cerámica destinados al uso utilitario domestico. Se cuentan con varias clasificaciones, por tipos y variantes.

La industria lítica de los mollo comprendía la utilización de pizarra, cuarcita, arenisca y granito para la fabricación de soleras o maranes y manos de

mortero que servían para triturar el maíz, boleadoras para la caza y la defensa, pulidoras para usar en el acabado de objetos de cerámica, etc.

20.3. Cerámica

Los restos encontrados en el lugar, evidencia que se encontró cerámica y restos arqueológicos de la cultura Mollo con alta precisión demostrada en una buena cantidad de vasijas, casi intactas, decoradas con motivos Tiwanakotas y principalmente preincaicas. Se encontraron materiales que demuestran que en la Cultura Mollo ya se realizaba la metalurgia del cobre y el martillado para la formación de adornos, joyería para la mujer y puntas de lanza para el hombre.

Carlos Ponce Sanjinés clasificó 10 formas diferentes de objetos de cerámica, de estos sobresalen los denominados tazones dobles con mango, los vasos kerus con asa lateral vertedora y cara antropomorfa en relieve, vasijas asimétricas en forma de pato y otros, también Ponce dividió la cerámica Mollo en 2 tipos: Mollo pintado y Mollo liso; la decoración pintada con variantes de: negro con reborde blanco sobre rojo y el negro sobre rojo. Posteriormente, el Arql. Jorge Arellano clasificó la cerámica Mollo en forma mucho más detallada; presenta los tipos de Mollo pintado, mollo pulido.

20.4. Metalurgia

La metalurgia fue de conocimiento amplio. Los artesanos no solo laminaron el oro y la plata sino que agregaron pequeñas cantidades de estaño para aumentar la dureza del cobre y de esta forma obtener el bronce. Los mollos fabricaron de huesos de camélidos y cérvidos varias herramientas e instrumentos.

En realidad, no se avizora una industria lítica de guerra, probablemente por que no existió en ese periodo cultural otra sociedad dentro de la región meso térmica o alrededor de ella capaz de significar una amenaza para los mollos. Por lo tanto, las ideas de darles un carácter militarista a los pobladores de la cultura mollo tienen poco asidero.

21. ETIMOLOGÍA DE LAS PALABRAS MOLLO, ISKANWAYA Y AUKAPATA

21.1. Mollo

Desde el punto de vista etimológico la palabra “Mollo” viene de la lengua Aymara “Mullu”, y significa “Piedra o Huerto”.

La toponimia local indica que existe una filiación Aymara, quechua y castellano, es por esto que se puede esbozar tres hipótesis fundamentales:

- “Que fue impuesto durante el incario a los primitivos lugareños.
- “Que fue introducido por colonizadores de lengua quechua en tiempo de los incas.

- “Que fue establecido durante la conquista como lengua general de los doctrineros católicos”⁴⁹.

21.2. Iskanwaya

La palabra “Iskanwaya” tiene dos versiones, “Vegetal o Arbusto En Planicie”, o “Dos Planicies”.

- **Iskaniwaya**=Vegetal o Arbusto en lugar plano
Iscani = Vegetal o Arbusto **Waya** =Planicie (viene del Quechua)
- **Iskaywaya**=Dos Planicies
Iscay = Dos **Waya** = Planicie

Los dos mencionados vienen del idioma Quechua, por lo que se puede decir, que estas dos versiones son aceptadas por propios y extraños.⁵⁰

21.3. Aukapata

La palabra “Aukapata” significaba “Altura del Guerrero” o “Altura del Enemigo”:

- **Aukapata**
Auka = Guerrero o Enemigo **Pata** = Altura

Pero con el transcurso del tiempo, las palabras “Guerrero” y “Enemigo” fueron cambiadas, actualmente se dice “Altura del diablo”:

- **Guerrero - Enemigo**
Auka = diablo **Pata** = Altura

Algunos del lugar conocen a esta población como “Altura del Guerrero Enemigo” y otras, “Alturas del Diablo”.

En la traducción quechua es “Altura del diablo”, y en la traducción aymara, “Auka Patawa” es “Aquí Encima Es”. Esta última se dice que surgió cuando los españoles preguntaron sobre una veta de oro a unos aymaras y ellos les respondieron con la palabra “Auka Patawa” que Significa “Aquí Encima Es”, el cual se tomó en Aukapata según la pronunciación de los españoles.

Y según las investigaciones de Carlos Ponce Sanjinés esto significa “Altura del Guerrero Adversario”, porque está relacionado a la fortaleza incaica que se encuentra

⁴⁹ Hugo Boero R., Iskanwaya La Ciudadela que Solo Vivía de Noche, La Paz - Cochabamba.

⁵⁰ Maria I. Subieta S., Valorización turística de las ruinas de Iskanwaya, La Paz, 1994

en la cima del cerro, denominado Pucara, en cuyas faldas se encuentra precisamente el pueblo de Aukapata⁵¹.

Este pueblo tuvo tres épocas. Una época precolombina y aun anterior a la denominación incaica; la segunda época incaica y de coloniaje y la tercera época que comienza con la insurrección de Tupac Katari.

22. RUTA TURÍSTICO

Desde la salida de la ciudad de La Paz se aprecia diferentes e interesantes lugares. La misma ciudad de La Paz, erigida en una hoyada muestra una metrópoli interesante. Asimismo, se muestra el majestuoso y esplendoroso Illimani.

Siguiendo la ruta a Iskanwaya y después de la ciudad de La Paz se encuentra la ciudad más joven de Bolivia, la ciudad de “El Alto”. Ciudad que está rodeada por las montañas del Illimani, Illampu, Huayna Potosí, Condorini, Mururata y Ankohuma. Además de estos atractivos, también es una ciudad más grande y plana que la ciudad de La Paz.

Después de unas horas se llega al Lago Titicaca y se pasa por los pueblos de Huarina, Achacachi, Ancoraimes, Carabuco y Escoma. Hasta este lugar se observa todo lo que es el altiplano boliviano con toda su belleza turística, desde allí ya se nota el cambio a valle. Y se puede apreciar gran parte del lago Titicaca, y se pueden observar algunos animales de la región como vicuñas y alpacas.

Luego, se pasa por los pueblos de Hualpacayo, Wilacala, y Paco. Y por las quebradas de Kallinsani y Koansani. Además, por la laguna de Kotacucho.

Posteriormente se llega a la población de Huanco, donde cada domingo se acostumbra realizar una feria de compra y venta, incluso alguna personas del lugar practican el trueque de productos.

Finalmente, aventurando todo esa belleza turística se llega a la población de

Aukapata, donde es como recibir un premio, ya que llegando allí comienza otra aventura turística.

23. ALTERNATIVAS

Para llegar al lugar de Aukapata e Iskanwaya y vivir lo que es el lugar existe dos posibilidades o alternativas.

23.1. Primera Alternativa

⁵¹ Carlos Ponce S., Panorama de la Arqueología Boliviana, edit. “Urquizo”, S.A.,1985.

El turista puede optar viajar en camionetas que ofrecen algunas agencias que promocionan el lugar, ya que, la mayoría de las agencias no están informadas sobre el lugar y otros han dejado de promocionar.

También, se puede viajar en los buses que parten de la zona del tejtar pero éstas llegan en 10 a 11 horas, mientras las camionetas o minibuses en a 8 a 9 horas.

Si se emprende el viaje a las 8:00, se llegará aproximadamente a las 18:00 a la población de Aukapata donde se llegará a alojarse, comer, dormir y descansar, ya que al día siguiente promete nuevas aventuras y experiencias.

Al día siguiente, se puede salir muy temprano rumbo a las ruinas de Iskanwaya y a los diferentes sitios arqueológicos. Luego se puede retornar a Aukapata a dormir o a descansar. Para este día se sugiere salir temprano, ya que si se quiere aventurar como uno quiere o gusta esto llega a tardar. Además, se puede alquilar caballos.

Al siguiente día, se puede ir a visitar el pueblo de Aukapata, el museo arqueológico de Iskanwaya, las haciendas, las campiñas, y pasear en caballo por los alrededores y otros.

El cuarto día por la mañana se puede ir a conocer la feria de la población de Huanco que está a 15 minutos del pueblo de Aukapata; Luego, almorzar y disfrutar de la tarde de acuerdo al gusto y descansar para salir al día siguiente.

23.2. Segunda Alternativa

Una segunda alternativa es partir a las 10:00 de la mañana donde se llega a las 20:00 horas de la noche aproximadamente a la población de Aukapata. Y se puede optar por campar en el área de Naranjani. Ya que ese lugar es bueno para campar.

Al siguiente día se puede salir a conocer las ruinas de Iskanwaya, el único requisito para ello es ser buen caminante, de no ser así se puede ir en caballo; luego, retornar a la carpa y descansar.

El otro día se puede ir al pueblo de Aukapata y visitar el museo arqueológico, las haciendas, las campiñas a pie o cabalgando.

El último día se puede ir a diferentes sitios arqueológicos a pie o a caballo y por la tarde partir a la sede de Gobierno.

24. COSTO

24.1. Costo de Estadía

El costo de estadía en Aukapata no es alto. El turista puede aventurar con un monto mínimo de cinco dólares americanos aproximadamente por día, ya que, el costo del alojamiento, desayuno, almuerzo, te y cena no tiene un costo alto.

El alquiler de un alojamiento está entre ocho a diez bolivianos; el desayuno está entre tres a cuatro bolivianos; el almuerzo y cena está en cuatro bolivianos; y el té está entre dos a dos punto cincuenta bolivianos.

Si el Turista opta por acampar debe llevar alimentos enlatados o ir a comprar al pueblo de Aukapata.

24.2. Costo de Pasaje

El costo del pasaje a Iskanwaya está entre treinta bolivianos a cincuenta bolivianos aproximadamente, es decir, entre cuatro a siete dólares.

El costo de treinta bolivianos es en buses grandes que parten de la zona del “Tejar” casi todo los días. El costo de cincuenta bolivianos son los servicios de minibuses o camionetas pero son muy pocos y esta clase servicio solamente hay los días de feriado.

25. TRANSPORTE

El servicio de transporte al lugar de Aukapata son escasas, vale decir en un día parte solo uno a dos, solo en días feriados llegan a partir a lo mucho tres. Y hay dos clases de transportes que viajan al lugar, minibuses y buses.

25.1. Minibús

El servicio en minibús a la comunidad de Aukapata son muy pocas; éstas solamente van los fines de semana y los días de feriado. La ventaja de este servicio, es más rápido y cómodo llegan en siete a ocho horas. La desventaja de este servicio es que cuesta cincuenta bolivianos.

25.2. Bus

Esta clase de servicio es muy lenta ya que llegan en diez a once horas; Además estos viajan muy llenos.

La ventaja de este servicio, es más barato que el servicio del minibús, ya que el pasaje está en treinta bolivianos

26. DURACIÓN DEL TRAYECTO

26.1. En Minibús o Camioneta

El viaje desde la ciudad de La Paz hasta la población de Aukapata es de siete a ocho horas en minibús o camioneta.

El viaje en esta clase de transportes es más rápido, cómodo y adecuado. En esta clase de servicio el turista puede llegar sin complejidades.

26.2. En Bus

El servicio en bus mayormente es de diez a once horas, es decir el viaje tarda casi un día entero y es más difícil de llegar rápido a la comunidad de Aukapata. Además, estos servicios no son tan cómodos como el servicio del minibús, ya que éstas viajan muy repletas de personas y cosas.

27. CONSEJOS IMPORTANTES

Las personas que deseen conocer Iskanwaya deben ser buenos caminantes y ser aventureros por que llegando primeramente a la población de Aukapata se necesita caminar mucho a las ruinas arqueológicas de Iskanwaya.

También, se aconseja llevar ropa ligera ya que el lugar es de un clima agradable.

Finalmente, se aconseja llevar dinero no más de treinta dólares o doscientos bolivianos, esto será suficiente.

III. TOURIST INFORMATION ABOUT THE ARCHAEOLOGICAL RUINS OF ISKANWAYA THROUGH A WEB PAGE IN ENGLISH LANGUAGE

1. CIRCUMTITICACA

Circumtiticaca is denominated as Los Andes or centre south. This area belongs to Bolivia and to other South American countries. It is divided into the Circumlacustre region, the extensive plain region, the arid tableland of the Andes region and other regions.

Circumtiticaca takes valleys of the Los Andes region, it takes to the department of La Paz which embraces Los Yungas and Mesothermal valleys of the Muñecas Province where the pre-columbian city of Iskanwaya is located.

2. MUÑECAS PROVINCE

2.1. Geography

The Muñecas Province is located in the northern part of the La Paz department. It is a mountainous region and of irregular topography. It has a surface of 5.245 Km².

The Muñecas province limits to the north with Franz Tamayo Province, to the east with Larecaja Province, to the south with Omasuyos Province, to the south west with Camacho province, to the west with the republic of the Peru and to the northwest with Franz Tamayo Province.

This province was divided in two parts in colonial period, one is Larecaja or old Larecaja and the other is Muñecas. It was created by Law on October 18, 1826 and its political structure was modified by law on November 24, 1900 in three sections:

- Chuma: First section.
- Ayata: Second section.
- Aukapata: Third section

This province is uneven in its geographic structure. Its relief follows waving of mountains that divide by both sides; it is located just where two mountain's arms join, which allow to offer heights of big proportions, in opposite to deep valleys.

Tarucani, Mororaca, Llachuani, Chunchu, Apacheta de Charazani, Thuana de

consata, Timusi, Curva, Aukapata, Camata regions are more hilly regions in the Muñecas province.

Important valleys are extended by shores of Camata, Consata, Timusi and Yuyo rivers that form boundary with the Franz Tamayo Province.

2.2. Weather

The Muñecas province weather is sub wet and its temperature is between 12° to 15° C. It depends on the year period and altitude. The colder region is La Curva, which is located in the mountain range of Cañuhuma.

Chuma, Charazani, Camata, Amarete, and Timusi regions have moderate and tropical weather. They are moderate and tropical zones because they are in the head of valley. In hollows and near to the river, there are very attractive fogs which are formed by heat and wet air. It is because the heat and wet air detach of leafy vegetation, combining with the cold air that slide of the mountain range.

2.3. Production

The main production of the Muñecas province is the corn. It grows in plenty, but it is produced no what is required for the lack of natural resources and for the lack of information.

The adequate production of the corn and the production of essential product could generate the establishment of certain industries and it can allow constituting new sources of richness naturally.

The main necessity of the province is a network roader that joins to other regions; likewise, the region needs help of main authorities of Bolivia and departments because it can determine the opening of the regional economy.

2.4. Economy

The Muñecas province economy is based on agriculture and cattle rising.

Other types of activities are reduced for the help, information and natural resources lack.

3. THIRD SECTION OF THE MUÑECAS PROVINCE

The third section of the Muñecas province is Aukapata.

3.1. Aukapata Township

Looking back to origins of the Aukapata past, it is not easy because the fire that occurred in the Aukapata town in 1924 consumed a valuable documentation.

It is said that the population was founded between 1550 and 1600 as consequence of greedy searching of Spanish colonist of the precious metal of the gold searching. This zone would have meant the place of influences Aymara-Quechuas, a place of lawsuits and of confrontations.

Spanish people followed the Incan footprints. They wanted to invade and dig main places of regions in search of the gold. The evidence of those steps is the same town of Aukapata that after a hundred years of republican life has not lost yet its genuine air of spanish village. Despite of caused changes, the Aukapata town follows with its spanish form, customs, traditions and its music with spanish accent.

However, through time and the construction of roads gave place to the migration of people to the cities. For example, young men choose to go universities of cities. Main problems are the help and orientation lack.

Likewise, through time and by inclemency of weather, inhabitants are constrained to change their straw roofs by other material, which breaks the typical architecture of

Aukapata. However, most residents from Aukapata do not want those changes because they would like their town maintains its own style.

3.1.1. Regional identification

The third Section of the Muñecas province is composed for the Aukapata Township and it is located to the northeast of the capital of this province. Aukapata limits to the north with the source of the Camata river, to the east with the Larecaja Province, to the West with jurisdiction of the Ayata Township and to south with the Llica river.

The third section of the Muñecas province embraces 37 dependent communities. Aukapata and Pusillani regions have a population of 4.075 approximately, presenting a low-density relative average 3.59 Inhab/ km².

4. NATURAL PHYSICAL ASPECTS OF AUKAPATA

4.1. Geomorphology

The region is formed by a wavy topography that surrounds the Andean band of the mountain range of Las Muñecas, with narrow and parallel chain of

mountains which alternate with the formation of structural draws in hollow of type valleys.

Among three Andean bands that are structural axes identify to the San Pedro Mountain; spurs that separate limits of Tikani, Yuncamarca, Tambillo and Pucara communities.

Outcrop rocks belong to two regions structural morphs, Andean and Sub Andean. This extraordinary sediment whole is as continuous outcrop in all its length in Yanahuaya, Pucara, Salvajina rivers.

4.2. Land Structure

Areas' floors are insitu, intra azonales - azonales, immature colluvial floors with slopes very changeable. The topography of the zone has driven to form small platforms for its agriculture.

Most of these lands are less-developed profile with clayous frank, luminous frank and muddy clay textures.

From the geological viewpoint, the monumental complex of Iskanwaya has been built on a quaternary natural base. It was created by the erosive and accumulative action of the Llica river. This is a strategic place, an ideal place to build up a citadel as Iskanwaya.

4.3. Phytogeography

Every the sub region is covered by Andean forest or sub Andean forest. According to general classification of Bolivia, it is part of inter Andean forests of the micro region of valleys that are located in the oriental mountain range and it presents three floors of vegetation.

- The Sub formation of Low Mountain is of 1.100 to 1.400 m. It shows a warm weather of 22.7° C, rainy summers, dried and dried winter. This kind of weather produces the hydrophylo and its characteristics and species of this plant are the Cedar; Tipa; Kilki; Mistol. They grow up in middle of the abundant vegetation near to Llika river in the low part of the Pukara community.
- The Sub formation of half mountain is of 1.400 to 2.500 m. It shows moderate weather of 17.5° C, rainy summers, dry and semi dry winters. In this part of region, there are the following species: Peppermint, chamomile flower, equisetum; anise; etc. It is a pillaged area by tree burning and tree cut down to domestic fuel.
- The Sub formation of half mountain is of 1.400 to 1.400m, it shows semi moderate weather of 14.8 ° C, cold summers and dry winters. It has a vegetation of mall shrubbery such as the Queñua, Quiswara, Brave Straw and alises plant but they are pillaged, considerably.

5. WEATHER

The Aukapata area has a moderate weather without thermal changes marked for the year seasons.

Annual half temperature of the region is of 17.3°C. According to the thermo rain gauge registers of the area, it does not present temperatures that can reach at point of freezing, it means, there is not a marked period of winter. September and November months are heat months.

5.1. Rain Precipitation

It is distributed between months of November to March with an annual average of 700 to 1.350 mm, which is own of deep valleys of the oriental Andean slope.

In this region, the rain is intense on December and January months it means it rains almost daily.

The rain precipitation is in Aukapata and Iskanwaya regions.

5.2. Winds

The windiest months are on August, September and October months in this region. It winds, as usually in the other months but it is not strong. Likewise, the wind is addressed mainly to southwest.

6. DEMOGRAPHIC FEATURES

6.1. Population, Composition and Aukapata Growth

The region of Aukapata reaches to 5.631 inhabitants. The dynamic composition of the physical space of the township is not uniform. The fecundity, the mortality and migrations are for different grades of intensity in Yanahuaya, Huanco, Pusillani and Aukapata communities.

The Aukapata migration is considerable towards centers of bigger economic activities. It is because the land is dry for agriculture, and the performances are low. It does not offer any expectation for the future of the young population.

This region has more population in the period of school vacations or end of years because most of people reside in the capital of the La Paz department by job and studies reasons, and it occurs because by the lack of authorities' motivations.

Most of people of Aukapata are farmers and agricultures, they dedicate to the livestock and workmanship.

Likewise, they dedicate to the mining but very few of them because foreigners that are occupying these minings do not allow them.

Most people of Aukapata are grown men than women.

7. HUMAN DEVELOPMENT

7.1. Health

Only four-health department set up in the area of the township. Huanco, Yanahuaya, Aukapata and Salvajina communities have these health departments and only a doctor attends these sanitary. In these health departments, there are odontological services and general services, too.

7.2. Education

Most communities of Aukapata have a school except the Yanahuaya community. Schools are taught with a staff teacher. However, a big percentage of children do not go to school because they fulfill with task of animals caring such as sheep, cows, pig, and so on. For that reason, the illiteracy percentage is too high.

7.3. Sports and Recreation

In most communities, the sports and recreation countryside are not possible because the land is too hanging and uneven. The construction of sports countryside destined to youngs and children there are very few in these regions. Recreations are on the communal and calendars festivities such as Santiago, San Juan, La Cruz festivities. In these festivities, the settlers of the region enjoy a lot dancing, singing and playing.

8. ECONOMIC ASPECT

8.1. Agriculture

The agriculture is the main economic activity of the region. According to natural situation of lands, they have been divided to small lands because there

is not a vial infrastructure for these lands and they are located distant. Besides, there is not of local accesses of supporting to production.

Most lands are small and all they are similar a puzzle because they make difficult the implementation of programs and productive projects.

The jurisdiction of the Township and the peasant population are linked to the primary sector. Vocations of incomes are in the agriculture and it concentrates the biggest territorial extension.

Relating to work/earth, they are not reached agricultural border because most of these lands are distant of the inhabited centre, besides they lack of communication and vial communication.

On the other hand, the cattle sector and miner are insignificant in the region. However, it is necessary to mention that near to the Llica river there are several cooperatives. They dedicate to the exploitation of alluvional golden. It concentrates some levels of population of others sectors.

Between products towards the self-consumption are corn, potato and other species of potato such as the papaliza, the oca and the hualuza.

In half and high regions are low outputs as productivity for hectare. However, in low regions, near to the Llica river, peasants produce citrics, peaches, avocados, cherimoyas and other varieties to smaller scale of production.

8.2. Mining

There are several gold-bearing cooperatives in beaches of the Llica river. They dedicate to the alluvial exploitation.

At present, near to the township of Aukapata and near to the Llica river, some foreigner companies are making studies of prospection for the gold-bearing exploitation.

These studies are not for peasants of Aukapata or for peasant of the place; these are for the same foreigners.

8.3. Livestock

Cattle activity is reduced in these regions due to factors of uneven lands and the lack of vial infrastructure.

In the Pucara community can observe the presence of the cowpox, ovine, porcine cattle. In Huanko, Colakucho, Yunka Marka, Tambillo communities there are Ovine and auquenide cattle.

9. NATURAL ASPECTS

9.1. Fauna

Relating to the fauna, Aukapata community is poor. There are only some kinds of animals such as doves, partridges, field mouse, reptiles, foxes and cats. Likewise, in Aukapata can see and appreciate birds of place such as lads, eagles and vultures.

Some areas show several forests. These places are important by the biodiversity of the place and by sheltering types of species such as the bear “Jukumari” or Andean deer “Taruja”.

9.2. Vegetation

The natural vegetation of the region and of the valleys is a beauty although there are not planted in considerable quantities. They show the existence of the flora and vegetation such as Eucalyptus, Walnut, Cedar, Weights, Alises, Ceibo, Kishuara, Tizaza and Orkokaralahua.

In different ecological floors of the region, there are several species of plants such as trees, shrubberies, grasslands likewise, there are varieties of cereals and there are huge sown grounds of corn in several varieties.

10. INFRASTRUCTURE

10.1. Vial

Most road infrastructure is deficient and partial. It has not a good passability. The span La Paz to Escoma town is the best because it has a good passability and it is rubble, after it, the road is dusty and deficient.

The routes that follow to Aukapata are La Paz (295km), Achacachi (270km.), Ancoraimes (250km.), Chawayá (220km.), Carabuco (220km.), Escoma (140km.), Walpacayo (89km.), Pacobamba (76km.), Wilacala (70km), Paco (62km.), Kalinsani (59km.), Wato (42km.), Ayata, Coansani (35km.), LequeLeque, Kotacucho, Huanko, Waillani (10km.) and Aukapata.

10.1.1. Fundamental network

The system of roads of the Aukapata Township with the city of La Paz is linked by two vials of access, one is by the Huallpacayo road, arriving at Callinsani crossing until Aukapata community and the other is by Merque, Achacachi, Cajñapata, Chuma, Ayata, Callinsani and Aukapata deviation.

10.1.2. Complementary network

The town has a local road to Compañía, Yanahuaya, Caylla Unoyoj and Pusillani communities. However, roads construction of Huanco and Ticani communities are in full execution, at present. It will allow linking to the bordering communities and it is a more important project of vial infrastructure Aukapata, Veuquile, Churupata and Salvajina. The construction will have a length of 26 km and it will allow them incorporating to several populations and it will provide significant increases in population.

10.2. Types of Services

10.2.1. Restaurant Services

At present, Aukapata population does not have many public places for food. There are not places to choose or go to have breakfast, have lunch or have dinner. In the town, only there is a dining room in the lodging of town where one can have breakfast, have lunch or have dinner. In other place, it can be found in open fairs of town, too.

Some women of the place install these open fairs every weekend. They sell food, different kind of foods such as ear of corn with cheese or dry meat (or charque) with corn.

In this town, the whole population is very friendly. Sometimes, the same people offer to prepare foods in their residences for tourists' attention and visitors who arrive at the region with different tasks.

10.2.2. Lodging Service

In Aukapata town, there are two lodgings only. “La sede” which is the more known in the town. This lodging is a house of town that is available to visitors.

If this lodging is occupied, visitors can stay at any place or home of the town

at night. People of town can give lodge or give room to visitors; they have no problem in giving lodging at their own homes. Each house has a room for lodging; it is interesting of the Aukapata town.

10.2.3. Information services

The information service is found in all the tourist agencies that promote to travel Iskanwaya and each tourist agency has its own information service.

Every can do it empirically about Tourist information of Iskanwaya in Aukapata. The people of the place are very sociable. Moreover, they know very well about services of place and Iskanwaya ruins.

The specific and ordered tourist information service is still in project. It is still not in its perfection. It is because Iskanwaya tourism is new and recent. Moreover, there was not an adequate cooperation on part of institutions.

At present, Prefecture of department of La Paz is developing a big effort for its advancement and development.

10.2.4. Public Car Service

The public car service is little in Aukapata. It is because there is not a good organization and incentive for the place.

According to drivers, it is because the way is long and the place is far. In Aukapata township, to take a walk can rent horses or mules.

10.3. Basic Services

10.3.1. Drinking water

The drinkable water service in the township is deficient in many of communities. There is not home connection.

The Aukapata Community has this service because homes are built near to other. In other communities, houses are not built near to other.

10.3.2. Sewage System

In Aukapata, there are not of sewage system because this is in process.

The Prefecture of La Paz makes efforts for this service and for the Aukapata community.

10.3.3. Electrical Energy

At present, Aukapata population only counts on a stationary engine of 10 kw. The endowment of electrical energy is some days only such as on Friday, Saturdays, Sundays days and holidays. And it is two hours only.

There is an electrification project for the Muñecas Province and the Prefecture of the La Paz Department will finance this project; likewise, it will be finished in a year.

10.3.4. Communications

Only the population of Aukapata counts on with telephonic services of ENTEL and with a parabolic antenna. The rest of townships lack these services for the moment.

It is for the moment because The Prefecture of La Paz is working for these services.

11. ARCHITECTURE

Aukapata population is of colonial style. Streets are like to Spanish colonial style. However, houses have been modified in passing years. Specially, the roofs of straw have been replaced by plastic roof or metal roof. However, this town still keeps its colonial style attraction.

The architectural landscape of Aukapata is exuberant. There are small forests and one can appreciate the flora and the fauna likewise one can breathe pure air of countryside.

11.1. Architecture of Housings

Most houses of Aukapata are roofed with straws. The walls are constructed with flat stones and clay. Furniture of rooms is to the hispanic style. The kitchen has stove made of clay and it is surrounded of wide seats made of stone and clay. Besides, it has a fixed bed in whose inside breed rabbits and in at upside part are stored firewood and grass even, in which also sleep hens.

A series of practiced tunnels in the rock stayed in that place, too. One of conserved tunnels is the Maukallajata ruin; and it is considered a cultural and modern resource of the region.

Likewise, archaeologists found a system of ingenious, which provides an artificial lake but today, it is dry and careless, and they found channels of watering that carry water until Iskanwaya citadel.

They found an oven of foundry, too.

12. TRADITIONS

12.1. Traditional Festivity

Some traditions of Aukapata community are festivities with different features. They celebrate mainly the carnival festivity, the Santiago festivity, the corpus Christi festivity and the Holy week festivity.

The carnival festivity is celebrated with indigenous dances and musics. The young people participated of it, mainly. The Santiago Festivity is celebrated on July on 25th with a dance called “tusux waka” and native songs. That day, the native people dance, drink and sing a lot. The corpus Christi festivity is celebrated by all people, that Holiday, they do not work, they cook and eat a special plate without meats, it can be with white meat, only. The Holly week is an event of a true Hispanic reminiscence.

These festivities are celebrated with a deep and catholic faith.

The main party of the community is celebrated on first Sunday of the October month, the festivity of the Rosario virgin, which is the boss of Aukapata. In this party, every body show a devotion to the rosario virgin with dances, drinks and foods. They dance and show different kind of dances and colorful clothes.

All these parties are very specials for the people of Aukapata and they celebrate with a lot of happiness and devotion.

12.2. Traditional Music

There are several musical groups in the place. They interpret national and native music with native instruments of the place. For this kind of music, they use an instrument called “Little Bugle” or “Sonkosuas” (In Quechua language), that is own of the town.

There is a known group in the town. This group stands out by playing songs day of old and the name of the group is “Los sonkokuna” that means “Hearts”.

12.3. Traditional Food

Huge and old breads are considered as traditional food of the place. Round and square cheeses of cow, goat and sheep are considered as traditional food, too.

The dry meat or charque with corn and yellow chili are considered as other traditional food. This plate is offered in lodgings, mainly.

In the place of the town, there are not international food, people of the place offer food of the place, only.

12.4. Traditional Fairs

The area of the township has two important open fairs. These open fairs are located in the Yanawuaya and Huanco populations. Open fairs of these regions take place on Saturdays and Sundays days.

The open fair of Sunday day is more important by the quantity of people that agglutinates. It associates approximately 1.000 people. These people make commercial transactions of articles of first need, livestock and wool. In that open fair, most people practice the barter for their transactions.

In these open fairs, they exchange their first need products. Likewise, they sell and buy animals, clothes of the region and american clothes.

In these open fairs, mollo women sell food, too. These native women sell in small spaces; and these small spaces have one large seat but it has not a table like in a common restaurant. The people have to eat their foods holding their plates and not using a table. Women who sell in those places or in those spaces are called as “Los Agachados”.

13. ART

13.1. Workmanship

At present, the weave is the most important art of Aukapata population. They weave beautiful capes of many colors for the use of the community and for the commerce.

The authorities encourage to the manufacture of potteries, embroideries, paintings and weaves, through different seminaries and workshop.

13.2. Pottery

The pottery of Aukapata is a little coarse because it presents little polished pieces. The pottery is presented in different varieties and colors of clay which origins go back probably to cultures from expansive Chiripa and Tiawanaku.

The chronology of this culture indicates that developed 300 years ago, between 1200 and 1485 years D.C. It means, this culture developed until the Incan invasion.

14. RELIGION AND LANGUAGE

14.1. Religion

Before the inhabitants of Aukapata every body were Catholics. At present, the most population is Catholic. From 1985 a 10% are evangelists or of some protestant denomination.

At present, the colonial church's restoring is in process of being made. However, there is a priest in the population that celebrates mass every Sunday in a temple that is in process of being built, too.

All those show us that there is a sample of devotion in the town.

14.2. Language

At present, the main language of Aukapata is Quechua, Aymara and Spanish language, but most people speak a mixture between Quechua and the Spanish Languages. It means, most communities are inhabited by people of Quechua and Spanish speech and the remainder communicate in Aymara and Spanish languages although there are bilingual people in Quechua and Aymara languages; Quechua and Spanish language; Aymara and Spanish language but they are few.

For these communities schoolteachers have to know Quechua, Aymara and Spanish languages for an efficient and understanding.

15. TOURIST POTENTIALIZATION

It stands out the internal tourism and external tourism in the Aukapata community. In the internal tourism stand out the archaeological museum of Iskanwaya and in the external tourism stand out Iskanwaya ruins (that is located at 8 Km Approximately of the township), rivers, biodiversities, scatterings of town and other ruins on small scale.

The Muñecas Province and Aukapata Township have many tourist places. Iskanwaya citadel is the most important. It is considered as tourist potentiality of the place.

15.1. Hydrological Potential

Advancing Sub Andean mountain range, one can find important rivers that form. Likewise one can find structural cords of rivers that form in heads of Tikani, Tambillo; Yunkamarca; Murmutani valleys that flow its waters to the Camata, Pukara, Yanaguaya and to the Llica river.

Main rivers of Aukapata are the Llika and the Lokomayu river. They are in depth of valley and these serve as attractive rivers for the tourism, it means, they are considered as tourist rives because they are inside the ecological landscape of Aukapata.

These rivers serve to the population for drinking and consuming, too.

In addition, Iskanwaya has an infrastructure of agricultural economy as railway platforms and cultivation platforms, besides channels of watering such as the Mamakhoru aqueduct.

The Mamakhoru aqueduct measures more than twenty kilometers.

15.2. Biodiversity

The region of Aukapata is attractive by the natural biodiversity that it presents. It is for the colonial and republican mines for being an alive culture.

The nature that presents the region is very surprising because it has an interesting panoramic view for tourism.

The Iskanwaya citadel did not lose its alive and fascinating charm despite colonial invasion.

15.3. Tourist Scattering

The Tourist Scattering area of this region is wide and beautiful. It has four beautiful countrysides: “SanjaPata”, located to the west; “Kakapata”, located to the east; “Konchapata”, located to the north y “Cruzpata”, located to the south. These four tourists scattering are wide, big and very attractive.

Aukapata outskirts have beautiful and interesting places such as valleys of Iskanwaya and the Llika river.

15.4. Archaeological Museum

The Archaeological Museum of Aukapata was built in a large house from the colonial times, in short time of the foundation of town, towards 1782. This construction has a wall made of clay mould and of flat stones. It is a splendid sojourn that was adjusted for the regional museum of Aukapata and for the centre of archaeological Researches of Iskanwaya.

The museum is composed for a room of exhibition, offices, deposits and archaeologists' lodging.

The archaeological Museum of Iskanwaya is located in the main Square of the town in an old construction. It is the property of UNAR, National Unity of Archaeology, too.

The Museum is divided in two levels: On the first, one big quantity of pottery of the culture Mollo is stored and some potteries of Tiwanakota culture. In the metal shelf, human rests, camelidae rest, tools and ornaments of metal are kept.

On the second level, Monolith is kept. It has a diameter of 1.50 m of high and 40 cm of wide approximately.

A curious date of the anthropomorphous monolith is that it has two sexual members of the male and of the female. The stomach of monolith is oval, by what the UNAR anthropologists affirm that the wake of a ship would be pregnant. It represents the cult to the fertility of mollos culture.

In Aukapata museum, there are 2000 pieces of pottery approximately of mollo culture.

15.5. Iskanwaya Ruins

The Iskanwaya citadel is an important tourist place from the Aukapata Community and the Muñecas Province.

Pukarillas, Khari, Chunkawasiox, Tunal Pata, Mamakhoru, Pukanwaya ruins and the last found ruins Chankawayaya, Palla Palla and Palla Yunga are considered as important places, too.

The Systematic prospections of pre-Columbian roads are considered as sacked ruins because in colonial times, they were sacked and destructed.

- **Chankawayaya**

The Chakanwaya ruin is located in front of Llika river, between Muñecas and Larecaja province. It is located in a small plateau of three kilometers approximately.

Chakanwaya is a small citadel with constructions of small rooms. This small citadel is divided into five levels and it is composed by 50 housings of stone with doors and windows. At present, a big part of housings is without ceilings and they are with uncomplete walls, even some housings are destroyed.

These constructions were destroyed in colonial period on 1950 by unscrupulous people who looked for vestiges in graves and rooms of Mollos because Mollos buried to their deceased people with all their valuable ownerships of value, according to Ananea community.

- **Short zone Palla Palla And Palla Yunga**

In the canyon depths that limit to the Muñecas and Larecaja province and near to the Konsata river, there are several natural platforms but They have suffered precolumbian and human settlements. Most known platforms are Palla Palla and Palla yunga ruins.

Two decades ago, a pair of stone with unknown inscriptions was found in this place.

At present, these stones are in National Museum of Archaeology. Moreover, they need to be studied.

This year, there are news of others six alike rocks and they are disseminated in that area. They become interested to study, too.

These unknown transcriptions are placed in the middle part of the canyon. It means, the presence of these transcriptions are commons in that area, besides they are a kind of memorial monuments and they are not as we thought that they were not studied or known, they were and are very known in that place.

- **Systematic prospection of the Pre-Columbian roads**

Archaeologists found small parts of a pre-Columbian road. It linked the Paceño high plateau with heat lands of Los Yungas. The direction of these roads project from the Mekelaya mountainous region of the mountain range and the Mapiri town, which is to other extreme of the region and it needs to be exploited.

With the colonization, these roads were hidden by nature because these pre-columbian roads were not important or interesting for colonists of that period. It means the pre-columbian roads did not have value or importance in that period.

16. ISKANWAYA

The Iskanwaya citadel is set up in the township of Aukapata and in the Muñecas province of the La Paz department. It is located to 325 kilometers from La Paz city and it constitutes the main urban centre of the Mollo culture.

Iskanwaya was built on the surface of a quaternary natural platform created by the erosive and accumulative action of the Llica river. It was considered the centre of the

Mollo culture. Iskanwaya shows a special feature because its buildings are raised cities in middle difficulties of the land.

The Iskanwaya citadel is located in the north of the department of La Paz. It has along 13, 5 hectares and 135 m². In the citadel, 95 buildings were constructed in a nature platform. In each building, there are 13 rooms.

By the number of buildings, the Mollo culture reached 2.500 to 3.000 inhabitants.

The edifications were built with flat stones. These flat stones were used for constructions of walls, for lengthened and thicker blocks, for the lintels and for the threshold. The ceiling of walls does not go beyond the 25 cm of thickness and they are narrow and delicate appearance.

The cleanliness and the excavation of eleven buildings show a courtyard, a central square of trapezoidal silver and in outskirts are located very aligned rooms for avoiding the cold. They have an access direct to the central courtyard.

Every traced form has a trapezoidal geometric form of the space and of the volume. Likewise, the occidental creative pattern and the right angle were used in these buildings.

Moreover, every building and wall of Iskanwaya were ruled by the acute angle. The retaining walls are equally inclined. It means, buildings were built with an intellectual refinement and with a inside trapezoidal architecture bold thought.

On January of this year, the Municipal Government of Aukapata; the Prefecture of La Paz; the Vice ministry of Culture; the Wiñaymarka Founding and authorities of the region started to promote the Integral Plan of

Sustainable Cultural Tourist Development of Aukapata- Iskanwaya, with the intention of promoting the tourist destiny.

The first part will be concluded in two years and half. It will include the opening of a tourist footpath that communicates several archaeological places; the construction of harbors to receive tourists; the remodeling of Aukapata Museum, the roads improvement of Aukapata and the rebuild of Iskanwaya citadel.

Iskanwaya has drinking water distribution at present. For the water distribution, they have used a connected spring to a pond of storage as deposit to produce the liquid.

They used the spring of Naranjani town because it is in a high place where the water flows adequately to homes. In this place, there are network of channels.

The agriculture with irrigation, the series of platforms and the growth of the urban centre allowed a fast development in the area and it gave optimal outputs of cultivation.

Iskanwaya citadel has heat weather. It reaches 30° in spring and summer. It lows 2° to 3° in winter because this region belongs to mesothermal valleys. The weather of Iskanwaya citadel is very pleasant.

17. HISTORY

17.1. Dwelling of Tiwanaku Children

In proximity of Aukapata town, the Tiwanakota civilization set up an agricultural culture. They got control of the Titicaca Lake, the north part of the lake, per 400 years. They created bases of the upper hand for the Inkan Empire, 800 years ago.

Among mountains of valleys, an old city is located. This Andean and old city was built with flat stone and mud. These buildings show architectural advances likewise advances of engineering.

The silence that surrounds to the city and the fog that bring down to the city shows a full mystery and full mysticism of ruins. It seems the Machu Picchu from Peru, but it is not Machu Pichu; it is Iskanwaya of Mollo culture. This culture lived in Bolivia after the empire fall of the Tiwanakota culture.

Iskanwaya citadel, whose name in Quechua means two houses measures three

km² and it is compound by 95 stone edifications of which only the half has been dug.

The ruins of Iskanwaya raise alongside one of mountains that compound the geography of the Aukapata Township. It is in front of the Llika River. These ruins were discovered in the decade of the seventies by the archaeologist, Ponce Sanjinés.

The archaeologist Juan Domingo Faldín Arancibia, director of the Centre Archaeological Researches of Iskanwaya, indicates that all the constructions of Iskanwaya have inside rooms and they are connected toward corridors, inside courtyard, and toward an external and subterranean storeroom.

Likewise, human rests of women and of children were dug up of these stone buildings. Archaeologist dug up daily objects as vessels, glasses, distaffs and wood cutlery, too.

All these things indicate that, Iskanwaya was a civil and military city unlike Tiwanaku.

17.2. Iskanwaya Legend

Natural ones tell inhabitants of Iskanwaya only moon light lived. They did not know sun. They were afraid to sun for that they moon light worked only.

A daybreak, wise people advertised them that sun would go out “Aukaisunka Llojsinmunka”, and they advertised them that if they see to the sun they would die because the sun would go out with a big calamity. Then inhabitants closed at their homes for not seeing the terrible apparition of the sun; and everyone perished full of fear in their rooms; and it was the end of Iskanwaya.

When the sun appears in Iskanwaya, it seems to be an advanced morning, and the sun hides when the afternoon is hardly begun. It is because deep gorges put an end and cover to the day. According to archaeologist, it is because Iskanwaya is placed in the higher top.

Doing an interpretation of this legend, we can say that it happened in the Andean world.

Likewise, the natural ones tell in the first creation all was dark and it was called Chamajpacha (Dark Time) because the Huiracocha god punished them. In that time, Tiwanaku was "The centre of earth" and the Huiracocha god fell down on Tiwanaku its divine anger, punishing them it with big deluges and telluric movements where everyone were exterminated and everybody perished.

This punishment was because the huiracocha god received little tributes by Gentiles or Jilacatas. For that reason, they lived and reigned in darkness during long years and they got frightened to the rays at the sun.

This belief survives still in Iskanwaya and in other towns because the place is cloudy and natural clouds that present the region shows it, too.

18. MOLLO CULTURE

The Mollo culture has existed from fall of the Tiwanakota Empire in 1050 until being conquered by the Incans in 15th century after Christ. It was when the Quechua rulers started its expansion eastwards of the continent.

The Mollo property is separated by a distance from 12 kilometers in the open road in the slope of secondary chain of mountains of the Ayata town that is located in address southwest.

18.1. Big Mollo Culture

In Iskanwaya citadel, the mollos left many architectural edifications of trapezoidal type (curiously, it is a characteristic of the Inkas, it means, Mollos are considered the post Inkas or post Mollos) with an average of 13 rooms in each one.

According to Javier Escalante Moscoso, Director of the National Unit of Archaeology of the Viceministry of Culture Development, these structures were built with many details. The mollos followed an own architectural style based on trapezoidal forms.

Every room wholes of the Iskanwaya citadel are located near to an inside courtyard and every house was composed of a lobby and of another inside room with access of a door - window besides it was composed of a dark and big basement.

In Iskanwaya between 2.500 and 3.000 native inhabitants lived. They supplied for watersheds and waters of thaw with notable works of hydraulic engineering of 20 or more kilometers that from a reservoir of semicircular plant of four meters in diameter carried water to the housings through channels of flat stone and sealed ceiling.

The Mamakhoru aqueduct is one advances of hydraulic engineering that runs on a mountainous line whose sides show the precipices of 400 meters of depth. This aqueduct supplied to Iskanwaya citadel with enough water likewise it supplied to cultivations in platforms with the watering.

According the uniformity of the houses of Iskanwaya, the Mollo culture was an equalitarian society”.

The mollo culture became a high culture based on the corn, peanut, coke, peach, chili pepper, pumpkins and others agriculture. These were cultivated in cultivation platform on the gorges.

It is said that kallawayas are children of mollos for that some features survive still in them. For example, they communicate through a reserved language, presumptively of noble lineage, although they speak the Quechua or Aymara language.

Some Ethno linguists affirm that the kallawayaya language is a secret language of the Inka nobility machaj jukay. It said they assimilated it because they had an extreme confidence with inkas. They were their healers or (called so, In Quechua Language).

18.2. Link Culture

Flame heads, jaguar figures and ochre colors characterize to the Mollo pottery. Every bowl has this interesting figures and colors. According to Faldín, this style was an inheritance from the Tiwanakota culture and it was transmitted to workmanship of the Inka Empire after.

The Mollo culture is straight daughter of Tiwanaku culture. When the empire Tiwanaku decayed, territories fractionated in several small nations. It happened around 1050 after Christ.

A sample of this descent is the excavation of stone monoliths, which are similar to Tiwanaku, but inferior as design. Following some postures of Kalasasaya pieces and

of the semi- subterranean marquee, the trails show an anthropomorphic image but sizes are smaller and carvings lack of the quality of the Tiwanakota design.

Other difference is that the monoliths show hermaphrodite figures unlike males of Tiwanaku. According to Faldín, it indicates a religious ritual of fertility in agricultural societies.

Also, it is said that these kingdoms were in constant state of war because in the hills of Aukapata town, archaeologist found rests of strong militaries. These places of fighter surround the citadel as if it would indicate a strategy of military protection.

These states grew and settled as important powers in the Andean territory. However, they planted the seed of their own destruction.

According to the expert Osvaldo Rivera, the Kallawayas are linked to this history because they speak Quechua language, the secret language of the Inkas who lived near to the Mollo culture it means Inkas developed its culture near to the Mollos; and some inhabitant says that original Quechua language is spoken in this zone.

During the Inkan domination and after, during the colonial period, zones near to the Iskanwaya citadel turned into a place very important for traffic between the Cuzco and La Paz.

The Mollo culture memory was disappearing with the passing of time but discovers did not allow it because little by little, as by accident, they started to rise, reconstruct, choose and collect these pieces of the past.

18.3. Mollo Culture, Capital of a Nation

According to archaeologist and studies made, the Mollo culture was the capital of a big nation; possibly they were Aymara talking.

This culture had governed one space of 13 km². At present, it is a territory of the Muñecas province.

19. FEATURES OF MOLLOS

19.1. Homogenous Mollo Culture

It says that Mollo society was Homogeneous it means that the Mollo culture was homogeneous socially. The social stratification did not exist because all edifications are similar; the fact of sharing edifications between several families proves that the relation was in community and with the reciprocity of duties.

Rooms look alike a lot of each other, there are not appreciable distinctions; we can deduce that in the building a group of families dwelt in similar conditions in an equalitarian scheme. There were not social differences in Iskanwaya.

19.2. Chronology of the Mollo Culture

Its location was in the mesothermal valleys situated in the amazonic slopes because displacement of cultural gravitation to a zone had little importance.

They needed an effort of adaptive subsistence for fitting to different ecological conditions of the high plateau domination.

The territory of Mollo Culture occupied the long band and oriental band of the Andean mountain range from the north Paceño until buttresses of the Santa Cruz department with a length 650 km² at linear. It is valued with an extension 163.000 km².

The territory of Mollo culture covered valleys with its deep canyons as Los Yungas valley with its too thick vegetation, too. Heights of valleys are between 3700 and 1200 meters on the level the sea.

It is a region with a moderate and rainy weather in summer and dry weather in winter.

19.3. Religious Belief of the Mollo Culture

The Mollo culture did not have an institutional religion. It means the nonexistence of temples in the Mollo culture drives to hold that the religion was never an institution. The Mollo society did not achieve to complete a strong and preponderant ideology. The religious practices had to be plain and multiple customs with ceremonies and rituals. It was in charge of the common inhabitant and not of an elite ideologist.

19.4. Funeral Customs of the Mollo Culture

Mollos buried their dead people or their members in places where they had bigger influence and where they passed more time, it means next to their more important properties.

For example, women rest are in the kitchens and corridors of Iskanwaya. Women were buried near to glasses, needles and near other domestic instruments.

Children were buried in their rooms with their toys and men in the countryside with their tools, ornaments or weapons.

In addition, we say the rests that remain up to now, they are witnesses of this dark past.

19.5. Economic Base of the Mollo Culture

This culture had its economic base in the agriculture. They dedicated to the corn cultivation, mainly. Digs show the corn cultivation in the Mollo culture settlements. It means, that it was one of the main sustenance of the Mollos and it is corroborated by frequent findings of corn grains and ears of corns, which were deposited as funerary trousseau in the graves.

The Mollo agriculture based on a system of platforms with artificial watering. All these monumental works were built to achieve the agricultural excess for local inhabitants likewise for satisfying the food needs of societies who live in the high plateau or near to Iskanwaya. These monumental works were built to transform the nature of the region and they were built into an anticipated and organized planning for food – stuff necessities.

The Mollo agriculture finished in the long run with the fertility of natural floors. It finished because it was located in narrow railway platforms.

The corn was the basic food of the Mollo culture but the sows of this product would not be so feasible in narrow platforms for that reason, we can say, they sowed chilies and coke, too. However, these products still are not checked with scientific evidence.

It is not known about others sowed foods by mollos.

19.6. The Mollo Culture Decline

The Mollo culture decline was originated and caused by consecutive attacks of Inkas. Inkas submitted to Mollos and they dispersed and disintegrated until achieving the disappearance of the Mollo culture.

Worthy rest and worthy materials remain only about Mollo culture. It is like an inheritance that speaks about the Mollo Culture and it manifests that the Mollo culture had tenacity in dominating the geographic middle of the region with a technology and an important social equilibrium.

Chronologically, Iskanwaya gravitates around 1200 of our era towards 1450.

The location of the prehispanic citadel of Iskanwaya and its expansion towards low earths can be considered as a fundamental and important need for development of the Mollo culture. The citadel constructions was built mainly to avoid or prevent the introduction of others towns and of other lower earths. For that, the cultural establishment of Iskanwaya contributes with a wide material for the knowledge of this culture.

20. MOLLO WORK

In works of the Mollo culture, we can observe in splendid of their constructions. These constructions show the challenge sample of the builders of Mollos. They built

platforms very firms that maintained edifications and circulation alleyways. Likewise, they took big advantage of the place.

Hung constructions of the hillsides seem drawings or pictures of the place and they give a splendid image of worthy, consideration and honorable admiration.

20.1. Mollos Architecture

The use of the space and the use of the land was very intense and considerable the mollo architecture. They built big platforms that uphold the edifications and the pending alleyways. It allowed valuing the challenge of the builders of Iskanwaya in front of hillsides as pending. All these constructions show us about the ability of Mollo builders. They had not found difficult places or constructions to build. They took advantage of the steep topography.

Mollos builders built vertical walls. These walls maintained the homogeneous dwelling of Mollos culture that challenge to precipices. It shows a splendid image because they seem to be hanging constructions of the hillsides.

Likewise, floors of housings, courtyards and gates show geometric elements of trapeze. These geometric elements stand out in plans and in the decoration of mollo pottery.

Then we can say that these elements constitute like one of the elements that identify this culture.

20.1.1. Pukarilla

In Pukarilla ruins, there are agricultural platforms of big size. Evidences show platforms and transversal channels for watering. There are series of step that have sidelong walls. This archaeological place describes that Mollo culture and its inhabitants mainly stocked up with this agricultural area.

Clearly, the Pukarilla ruin shows that was an agricultural area because platforms and channels of watering show in the place.

Pukarilla has a surface 6.000m^2 approximately. It is found to 1770 msnm. It said that this agricultural area belongs to system of edifications that constitute the citadel of Iskanwaya because the Pukarilla architecture is like to Iskanwaya.

Pukarilla is separated of Iskanwaya by 5 km. Moreover, its temperature is between 25 to 28 degrees.

This ruin is to 45° in the slope and it is located in the third ecological floor. It is a place of full vegetation because cetaceans and carobs plants mainly grow up in it.

In Pukarilla can appreciate channels in V shape and big platforms. These platforms are put together it means they are connected between them likewise stone stairways are built in that place.

In this place, different types of corn are found, too. It indicates that mollo culture consumed corn.

20.1.2. Khari

It is an urban place similar to Iskanwaya. Their rooms are near a courtyard and cemeteries. Moreover, the rooms provide lobby and inside rooms. This important archeological place is part of the Mollo Culture, too.

These ruins are located in Muñecas province to a height of 1200 msn and this place dates from the prehispanic period.

The place has an extension of 116.400 m² and it has a heat weather in summer which arrive until the 30 degrees likewise the weather in winter is low.

We can appreciate mainly cultivation channels and bedrooms in this place. Cultivation channels are worked in flat stone, and room sector are similar to Iskanwaya. Also we can appreciate graves that have an elevation of 1.70m. Likewise, we can appreciate round sarcophagus and others forms.

Long channels of this area extend until the highest part with address to north and south of place. Besides, we can see a trail called Khari. It has 1m of height and it finds in central square of Aukapata town. At present, the Trail Khari is considered as a bottom expression of Mollo establishment.

20.1.3. Chunkawasiox

According to Faldin Archaeologist, the Chunkawasiox ruin has a defensive urban feature it means they had an urban guard like Pukaras(it means ten strong guards). It said that it was to protect of jungle people who attacked to Iskanwaya in that time. Chunkawasiox buildings are in hillsides, and they are built in places very pending like in Iskanwaya. It means Mollos culture challenged the precipices, too.

20.1.4. Tunal Pata

Tunal Pata ruins are ruins of miner settlements, during and after the colonial period.

We can appreciate a foundry oven, room constructions and many mills in this place. At present, they are in spoil process and they are hardly strong.

20.1.5. Mauka Llaxta

It is other archaeological place. According to Faldin arcaheologist, the Mauka Llaxta ruin was a colonial miner city.

It is observed vestiges of the church tower, colonial houses and pitheads but are in spoil process, too.

20.1.6. Mamakhoru

The mollos culture made notable works of hydraulic engineering. They built aqueducts of 20 or more kilometers. They overcame all the obstacles and hitches for that they achieve to build the Aqueduct of Mamakhoru.

The Mamakhoru aqueduct runs on a mountainous line of Muñecas Province. In its sides are precipices of more than 400 depth meters. This aqueduct supplied with enough water for the citadel consumption and for the Watering of cultivations on platforms.

The Mamakhoru channel is to a height of 2200 msnm, it has a moderate and windy weather, it has a temperature of 18 grades in summer, and it decreases in winter.

When archaeologist was digging, they found many graves and potteries of Chiripa culture in this place. Likewise, they found constructions of canals in V shape, which served for distribution of water in this zone or region.

20.1.7. Pukanwaya

Pukanwaya is located near to Kankocani and to Llica river to a height of 1200 mnsn.

The Pukanwaya ruin has a weather approximated of 20 to 25 grades in summer and it decreases in winter. This archaeological place is located in the Aukapata community.

The archaeological constructions are on natural platform of approximately 20m of height on the river.

At present, some of the constructions are destroyed by having been used as areas of cultivation. Pukanwaya is an archaeological small place. It is like Iskanwaya because it has many types of vegetation, and it seems to be part Mollo Culture.

20.2. Workmanship of the Mollo Culture

As every organized society, Mollos were skillful craftsmen. They manufactured several objects of pottery and these were used in the domestic utilitarian of the Mollo culture and other towns. Mollos potteries are classified in several types and variants.

In lithic industry, Mollos used slates, quartz, sandstone and granite for the manufacturing of flat stone and mortar hands. The mortar hands served for crushing the corn. Likewise, they manufactured throwing weapon for the hunting and the defense. They manufactured polishers to use in finishing of pottery object.

20.3. Pottery

Between found rests in that area, we can show potteries and archaeological rests of the Mollo culture. Found rests are demonstrated with precision in quantities almost intact. They were decorated with Tiwanakota figures, mainly, with pre inkaican figures. Moreover, archaeologists found materials and objects that demonstrate Metallurgy works of the copper. Likewise, they found works in jewels, ornaments for the woman and spearheads for the men.

The Carlos Ponce Sanjinés archaeologist classified ten kinds of pottery. Between these objects stand out double bowls with long handle; Kherus glasses with side spiller handle and with anthropomorphous face in relief. And asymmetric vessels in duck shape.

The Ponce archaeologist classified the Mollo pottery in two kinds: Painted Mollo and smooth Mollo. He classified as painted mollo because mollos used different colors as Black and white colors on the red color and the black color on the red color and so on.

Subsequently, the Jorge Arrellano archaeologist classified the Mollo pottery into painted Mollo and polished mollo.

20.4. Metallurgy

The metallurgy was of wide knowledge in Mollos time. Craftsmen not only laminated the gold and the silver but they added small quantities of tin for increasing the hardness of the copper and of this way they obtained the bronze.

Mollos manufactured several tools and instruments of camelidae and cervids bones.

In the place does not watch full a lithic industry of war. It was probably because in that cultural period there was not other society as a threat for the mollo culture.

Therefore, the idea of giving a militarist character to the mollo has little opportunity.

21. ETYMOLOGY OF MOLLO, ISKANWAYA AND AUKAPATA WORDS

21.1. The Mollo Word

From etymological viewpoint, the Mollo Word came from Aymara language “Mullu” and it means, “Stone or Back Garden Placed”.

The local toponymy indicates that there is a filiation Aymara, Quechua and Spanish language and according to Boero, it sketches three fundamental hypothesis:

- It was imposed during the Inka time to the primitive people of the place.
- Settler who spoke the Quechua language in the Inkas time introduced it.
- The Catholic teacher established it during the conquest time as general language.

21.2. The Iskanwaya Word

The Iskanwaya word has two versions:

- **Iscani** = Shrub **Waya** = Flat Place
- **Iscay** = Two **Waya** = Plain, Flatness

These interpretations come from the Quechua Language and they are accepted by different people.

21.3. The Aukapata Word

The Aukapata word meant “Height the Warlike or Height the Enemy”:

- **Auka** = Warlike – Enemy **Pata** = Height

However, these meanings have gone changing, through the time; it is “Height devil”, at present.

- **Auka** = devil **Pata** = Height

Many people know to this town like “Height the Warlike – Enemy” and a lot of others like “Height the Devil”.

In the Quechua translation, it means “Height the Devil”. In the Aymara translation, it means, “It Is Here Above”. This second version points out, the Aukapata name comes from the Aymara language or it is of Aymara origin.

The “Aukapatawa” or “Aukapatahua” name rose from the arrival of Spanish people when shepherds were taking care of their sheep near the Llika river, Spanish people asked to peasant: “Where was the gold? ” and they answered them with the words, “Auka – Patahua” that means “Here Above”; and it took according to the pronunciation of Spanish people.

According to researches made by Carlos Ponce Sanjinés, it means “Height Adversary - Warlike”, because it is related to the Incan fortress and it is in the part of top of mountain, called Pukara, in whose skirts, the Aukapata town is precisely.

The Aukapata town had three periods. The first period is pre-Columbian period and previous period to the Incan denomination. The second period is Incan period and the domination period. The third period starts with Tupac Katari insurrection, for that reason, the Aukapata name had different versions.

22. TOURIST ROUTE

We can appreciate different and interesting places in the traveling to Aukapata and Iskanwaya. The same La Paz city is an interesting city because it is settled in a hollow and small place. It shows to majestic Illimani snowcapped.

Following the route to Iskanwaya and after the La Paz city, we find a younger city of Bolivia, The “El Alto” city. Illimani, Illampu and Huayna Potosí snowcapped surround this city. Besides, it is a big and flatter city.

After some hours, the tourist arrives to Titicaca Lake. It is arrived by Huarina, Achacachi, Ancoraimes, Escoma and Carabuco towns. Until this place, it is observed all the Bolivian plateau with all its tourist beauty. The change of plateau to valley is observed clearly in that run.

In the run, big part of the Titicaca Lake is appreciated and some kinds of animals are observed such as Alpacas and Vicuñas, too.

Then, Aukapata community is arrived by Hualpacayo, Wilacala, Paco Towns; and by Kallinsani and Koansani gorges; besides, by the Kotacucho lake.

Subsequently, it is arrived by Huanco town where every Sundays, people of this town and others are used to make an open fair of purchase and sale even in this open fair is practiced the barter.

Running the risk of all that tourist beauty, it is arrived to Aukapata town, and arriving to Aukapata town is like receive a reward because it is full of adventure.

23. ALTERNATIVES

23.1. First Alternative

If tourist undertakes the travel from the La Paz city at 8:00, he or she will arrive at 16:00 hours, approximately to the Aukapata town where the tourist can arrive to lodge, eat, rest and sleep.

On the next day, the tourist can go out very early to Iskanwaya ruins and different archaeological places. However, it is suggested to the tourist that has go out early because it delays. After it, the tourist can return to rest and to sleep.

Next day, the tourist can visit the Aukapata town, the archaeological museum, properties and countryside. Then, he can eat, rest and take a walk on horse.

The last day, the tourist can go to the Huanco town that is at 15 minutes of Aukapata. The tourist can appreciate the open fair of that day. Then, the tourist can return for taking a lunch and enjoying.

Finally, in the afternoon, the tourist can relax and go out from town to La Paz city.

23.2. Second Alternative

This second option is leave at 10:00 A.M. La Paz city. Tourist will arrive at ten hours approximately to Aukapata.

Tourist can decide camping in the area of Naranjani because it is an adequate place for camping and sleeping.

Next day, tourist can go out to Iskanwaya ruins; but it is suggested that the tourist has be a good walker if it is not so, he has to rent a horse. After that, he can return to the camp and sleep.

The third day, tourist can visit Aukapata; he or she can go to visit the archaeological museum and to go to know the countryside on foot or riding

Likewise, tourist can go to buy food if it is necessary and to return Naranjani to relax.

Finally, tourist can go to the archaeological places on foot or horseback, in the morning. Then, he can return at 12:00. In the afternoon, the tourist can undertake to La Paz city.

24. TRAVELING EXPENSES

24.1. Stay Expenses

The tourist can venture all that tourist beauty with 5 \$ minimum, per day. The lodging, the breakfast and the lunch expenses do not have a high expense.

Lodging of a room is between 8 to 10 Bolivians or it is 1 \$. Breakfast is between 3 to 4 Bolivians or half of a dollar. Lunch and the dinner are 4 Bolivians and tea is two Bolivians, approximately.

If the tourist chooses to camp, the tourist is advised to carry canned foods or they can go to buy some food of the town that is 10 minutes of Naranjani.

24.2. Ticket expenses

The ticket expense to Iskanwaya is thirty to fifty Bolivians or four to seven dollars.

The thirty Bolivians expense is on bus services that go out of the Tejar zone every day. The fifty Bolivians expense or seven dollars expense is on van or omnibus, but they travel sometimes only.

25. CAR SERVICES

The tourist can choose to travel by van or by bus. The service by van or omnibus is offered by tourist agencies but they are few because most of agencies are not informed of Iskanwaya or do not know about the place and others have stopped of promoting it.

If the tourist chooses to travel by bus, it will arrive in ten or in eleven hours while vans will arrive in seven or eight hours.

25.1. Omnibus Service

The omnibus service to the Aukapata town is very few. It goes only on holidays and on weekends.

The advantage of this service, it is fast and comfortable; it arrives to the town in 7 to 8 hours. The disadvantage of this service, it is expensive because it costs fifty Bolivians.

25.2. Bus Service

This kind of service is slow; it arrives to the town in ten to eleven hours and it travels crowded.

The advantage of this service is cheaper than omnibus. The cost of this service is thirty Bolivians.

26. JOURNEY TIME

26.1. By Omnibus or Van

Travel from La Paz city until the Aukapata town is of seven to eight hours by omnibus or by van service.

Trip is fast, comfortable and adequate in this kind of car services. Tourist can arrive without problems. Disadvantage is that it travels crowded and sometimes only.

26.2. By Bus

Travelling to Aukapata takes almost a whole day on bus. It arrives in ten to eleven hours.

This kind of car is not fast and it travels crowded of things and people. However, it is cheaper than omnibus service.

27. IMPORTANT ADVISES

People who want to know archaeological ruins of Iskanwaya have to be good walkers and they have to be adventure people because from Aukapata town to ruins of Iskanwaya is necessary walking.

We advise to carry light clothes because the place is of a peasant weather.

Finally, the tourist can carry thirty dollars or two hundred Bolivians, it will be enough.

IX. ESTRATEGIAS A DESARROLLAR

1. PROPUESTA

1.1. Propuesta de Solución del Proyecto

Dentro del proyecto que contempla el Desarrollo Turístico Cultural Sostenible, Aukapata – Iskanwaya de la Prefectura del Departamento de La Paz, se desarrolla el proyecto: Información Turística de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya mediante página Web tanto en el idioma castellano como en el idioma Inglés de la comunidad de Aukapata, provincia Muñecas, del departamento de La Paz.

Se presenta el diseño de pagina Web e información turística sobre las Ruinas arqueológicas de Iskanwaya en el Idioma Castellano y en el Idioma universal como en es Inglés; con el propósito de dar una información detallada sobre el turismo Arqueológico de esta ciudadela Preincaica y promocionar para el conocimiento de todos los países y se pueda lograr y generar recursos para la población que está tan empobrecida.

Se propone que el presente proyecto se aplique lo más antes posible en el sistema de internet o redes. Asimismo, ésta pueda acomodarse en uno de los íconos de la página Web de la Prefectura del Departamento de La Paz para su promoción respectiva. Ya que, cumple lo necesario sobre lo que son las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya y

no se puede negar que tenemos a un lugar turístico mejor que a Machu-Pichu, es cuestión de restaurarlo y promocionarlo.

El lugar necesita un mayor apoyo a la promoción conjunta de la zona, la dotación de mayores subvenciones; las estrategias a desarrollar por los empresarios o agencias turísticas.

Sin una calidad acorde con las expectativas de las cada vez más exigentes clientes, no sirve de nada que exista un esfuerzo público por aumentar la competitividad de este lugar.

1.2. Propuesta Institucional

Lo más importante para el desarrollo del turismo de Iskanwaya por parte de la Prefectura del Departamento de La Paz es la puesta en marcha por completo el Plan Integral de Desarrollo Turístico Cultural Sostenible Aukapata-Iskanwaya. Así como una mayor dotación de subvenciones a la inversión turística.

2. PROPUESTA PARA AUKAPATA E ISKANWAYA

2.1. Senderos Turísticos y Señalización.

Tratar de lograr un circuito turístico que conecte la región con otras, como Sorata, Mapiri, Chuma, garantizando el ingreso al Cantón Aukapata con otras circunstancias geográficas como el Lago Titicaca, la Cordillera de Los Andes,

Trópico paceño, e incorporar otras menores. Senderos turísticos, que permitan al visitante recorrer varios sitios Caminando o a caballo. Y en todos los caminos, y en especial en los senderos turísticos, debe existir la correcta señalización para que el turista pueda sentirse seguro.

2.2. Conservación de la arquitectura colonial de Aukapata

Aukapata es una población colonial de principios a mediados del Siglo XVII. Sus casas responden a las necesidades del momento histórico, en cuanto a su distribución. Debería hacerse un verdadero esfuerzo por mantener la prístina belleza de las construcciones coloniales porque Aukapata está llamado a ser un “pueblo testimonio”, capaz de mostrar la riqueza del pasado; un “pueblo con identidad” que tiene todas las posibilidades para mostrar la riqueza de generaciones que sucedieron en el tiempo y que aun perviven con su particular cultura y modo de vivir; un “pueblo modelo” en el que se recreen las formas del pasado con la modernidad, para recibir un importante flujo turístico.

2.3. Comida Tradicional

Es necesario que se brinde comida que llame la atención de los turistas, como los enormes panes antiguos, queso collana, se debe ofrecer comida típica del lugar y no comida internacional porque el turista viene a conocer del lugar.

2.4. Capacitación Turística y Creación de Artesanías

Es necesario que los pobladores provean capacitación turística en diferentes especialidades. Creación de recursos humanos para diferentes servicios. Y para ofrecer productos típicos se debe crear ambientes. Y se debe estimular la habilidad creativa.

2.5. Área de Conservación

Ciertos sectores y animales (como el oso Jukumari, el venado Taruja) están en peligro de extinción. Se debería construir paraderos para observadores de aves; también, miradores en lugares prominentes y protegidos para visualizar tanto a osos como venados.

2.6. Ampliar Servicios

Ampliar alojamientos en la población de Aukapata es muy importante, así mismo de hoteles y restaurantes al estilo del pueblo; también, dotar comodidad e higiene en el lugar tanto en los lugares de hospedaje y alimentación. Finalmente debería tratarse la basura y no tirarla en cualquier lugar.

2.7. Tratamiento de Basura

Esto parece salido de contexto pero es sumamente importante. Los gobiernos municipales de nuestros diferentes pueblos sufren de un mal endémico no saben qué hacer con su basura; en otros casos ni se preocupan. A diferencia de la falta de señalización en los caminos, kilómetros antes de una población se hallan cientos miles de bolsas de nylon. Si Iskanwaya y sus alrededores van a desarrollar con el turismo, su capacidad de generar basura también va crecer. Entonces es necesario el punto de vista de brindar la solución a este problema.

2.8. Desarrollo en Base al turismo

Varios circuitos turísticos pueden establecerse en base a Iskanwaya. El primero podría integrar al Lago Titicaca con la región donde impera la cultura Kallawayá, Curva, Charazani y hacia Pelechuco, Apolo, Takakoma y Sorata, luego llegar a Iskanwaya. También se comunican con Mapiri, Guanay, Caranavi

y Coroico a La Paz. Otro sería a partir de Guanay a Rurrenabaque. Las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya tiene al turismo como a su mejor alternativa para el desarrollo. Este se basaría en contar con la infraestructura vial, el estudio científico y la conservación de sus sitios arqueológicos y asentamientos de la minería colonial y en la organización de su población para que preste eficientes servicios turísticos al visitante.

3. CRONOGRAMA TENTATIVO PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL PROYECTO

El proyecto: Información Turística de las ruinas Arqueológicas de Iskanwaya a través de Página Web en Castellano e Inglés se puede implementar en un tiempo de una semana por que el diseño de la página Web y la Información Turística ya está desarrollado de una manera amplia y completa. Este proyecto está determinado a que se implemente en el momento que la institución requiera. Pero se propone a que se implemente lo más antes posible, o que para el año siguiente ésta esté en uno de los íconos de la página web de la Prefectura del Departamento de La Paz.

X. CONCLUSIONES

Durante los nueve meses de trabajo en la Honorable Prefectura del Departamento de La Paz, se ha cumplido con el Objetivo General del Proyecto, “Contribuir con la Información Turística de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya y con el Diseño de la Página Web tanto en el Idioma Castellano como en el Idioma Inglés”.

Para la misma se recopiló información directa e Indirecta. Se realizó Trabajo de Campo, Fichaje e Investigación Documental desde el punto de vista:

- Arqueológico porque sus materiales son altamente significativos como indicadores sociales, políticos, económicos, tecnológicos y estéticos como se ha indicado y señalado.
- Arquitectónico porque lo que hay en ciudadela preincaica de Iskanwaya no solo son muros sino estructuras monumentales, técnicas allí empleadas desde la fabricación y formación de piedras adecuadamente fabricadas, construidas en las partes más pendientes de los cerros.

- Geográfico porque sabemos que Iskanwaya queda muy lejos de la ciudad de La Paz. Pero lo increíble es que se vive una experiencia inolvidable porque se aventura por el Lago Titicaca, la Cordillera de los Andes, lugares secos y valles profundos, es decir es todo un circuito turístico.
- Medio-ambiental porque Iskanwaya poseen uno de los paisajes naturales y culturales más vistosos del altiplano y valle.
- De la población, en su mayoría bilingüe, gente que se dedica a la agricultura. Lo más sobresaliente de la población es que son muy sociables y amables.

Una vez finalizado la recopilación de Información sobre las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya se fue al Diseño de la Página, el cual fue diseñado de acuerdo a la institución y de acuerdo al material e información obtenida

Después del diseño de la Página Web se fue a la traducción de la Información obtenida, vale decir de la Información turística de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya del Idioma Castellano al Idioma Inglés. Y para el mismo no hubo mayores dificultades.

Este Proyecto constituye un aporte significativo a la institución, Prefectura del Departamento de La Paz. Ya que, la “Información Turística de las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya y el Diseño de la Página Web tanto en el Idioma Castellano como en el Idioma Inglés” es considerado para su ejecución y financiamiento.

Asimismo es un aporte significativo a la carrera de Lingüística e Idiomas. Ya que, el proyecto proporciona Información completa y detallada sobre lo que son las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya tanto en el Idioma Castellano como en el Idioma que es conocida a nivel mundial, el Inglés.

También todo ello servirá para futuros estudios e investigaciones. Y esto servirá a los estudiantes que necesiten esta clase trabajo o información.

Finalmente, en el proceso del desarrollo de este proyecto hubo problemas pero fueron un desafío importante en el entrenamiento académico. Por eso creemos que esta contribución será de gran aporte a la Institución, a la sociedad y a la Universidad Mayor de San Andrés.

XI. RECOMENDACIONES

En el plan de estudios de la carrera, en las materias de Tesis deberían incluirse estudios de Proyectos de Investigación; y en la materia de Traducción debería incluirse, la Tecnología, así como el manejo y la navegación para traducción en el Internet.

Asimismo, debería realizarse prácticas de Traducción en textos técnicos de manera que el estudiante alcance el entrenamiento y amplíen sus conocimientos. También debería contarse con un espacio físico apropiado con textos especializados.

Con respecto a las Ruinas Arqueológicas de Iskanwaya es necesario ponerle mayor interés. Porque, hoy en día, el turismo rinde mejor y genera ingresos. El cual sería de gran apoyo y ayuda para la población donde se encuentra las Ruinas de Iskanwaya. Y lo importante para el desarrollo del lugar es promocionando y mostrando todo lo que presenta la ciudadela preincaica de Iskanwaya mediante cualquier medio y en el Idioma más conocida del mundo como, el Inglés. El indicado y el más accesible para que esto suceda es mediante el Internet

Las instituciones privadas y públicas ligadas al turismo deberían tener mayor conciencia y conocimiento de estas potencialidades. Y todos deberíamos trabajar para esta clase de potencialidades para generar empleos e ingresos, más que todo para mostrar al mundo lo que tiene Bolivia.

Y el lugar no solo debería agarrarse de la arqueología; sino debería realizar una serie de Actividades turísticas, desde actividades tradicionales hasta sin fin de nuevas disciplinas y el lugar tiene esas posibilidades.

- Turismo de clima
- Turismo Cultural
- Turismo Verde
- Turismo de Parques Naturales
- Turismo Rural
- Turismo Deportivo
- Turismo de Aventura
- Turismo Fluvial
- Turismo Religioso
- Turismo de Compras

Y en esta clase de turismo lo que necesita el turista es:

- Servicios de alojamiento.

- Servicios de transporte
- Servicios de restauración
- Servicios de información
- Servicio de restaurantes
- Actividades turísticas complementarias

Actualmente, en la población de Aukapata, vale decir, donde uno puede descansar, comprar y alojarse carece de la mayoría de estos servicios.

Las ruinas arqueológicas de Iskanwaya es una de las maravillas turísticas del departamento de La Paz y de Bolivia y llegaría a ser del mundo, ya que, presenta casi las mismas características de Machu – Pichu del Perú.

Finalmente, debería terminarse la restauración de las ruinas Arqueológicas de Iskanwaya, para que vaya generando poco a poco lo que son recursos para la población y para el mantenimiento de estas ruinas.

VIII. CAPÍTULO III

MARCO PRÁCTICO

I. DISEÑO DE LA PÁGINA WEB DE LA CIUDADELA ISKANWAYA

PRIMERA FASE

Ésta es la página principal de la Prefectura del departamento de La Paz



Primero se



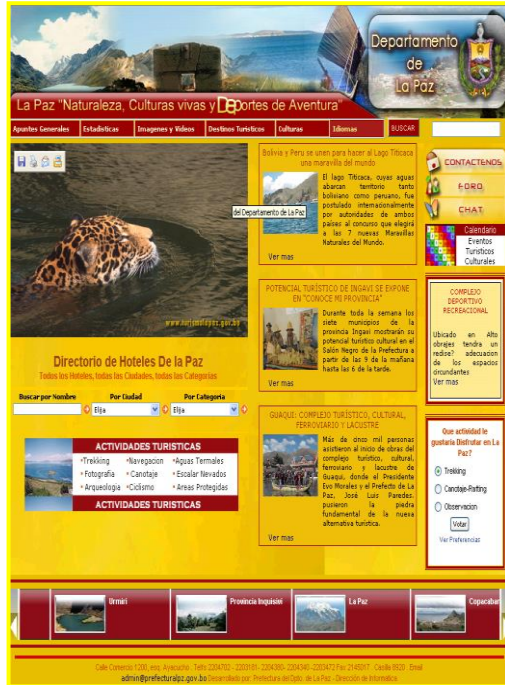
Debe hacer

Un clic en esta parte del ícono para poder

Entrar a la ventana de turismo

SEGUNDA FASE

Ésta es la ventana principal de turismo



→ En esta parte del encabezado aparecen y cambian diferentes cuadros turísticos del departamento de La paz, para Iskanwaya se insertará el siguiente cuadro:

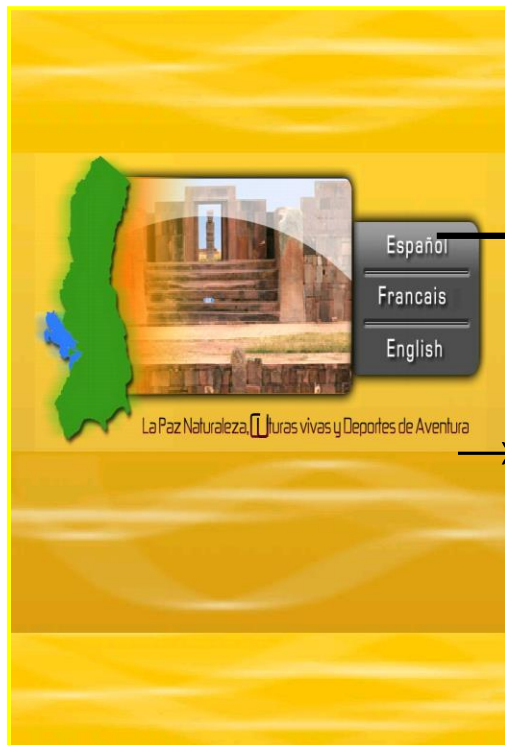


→ En esta parte también se inserta lo que corresponde a la ciudadela de Iskanwaya el siguiente cuadro:



TERCERA FASE

El tercer clic corresponde a esta ventana, donde da la opción de escoger tres Idiomas



→ En esta parte del cuadro también cambian a los diferentes lugares turísticos y para Iskanwaya se insertará el siguiente cuadro:



→ En esta parte se puede elegir Uno de estos idiomas

CUARTA FASE

Ésta página depende de la anterior es decir, de acuerdo al idioma elegido, y esta ventana representa un circuito turístico del departamento de La paz y si se hace un clic en uno de los puntos verdes aparecerá la información turística de lugar señalado.

The screenshot shows a website for the Department of La Paz, Bolivia. At the top, there is a banner with the text 'La Paz Naturaleza, Culturas vivas y Deportes de Aventura' and the department's coat of arms. Below the banner is a navigation menu with options like 'Apuntes Generales', 'Estadísticas', 'Imágenes y Vídeos', 'Destinos Turísticos', 'Culturas', and 'Idiomas'. A search bar is also present. The main content area features a map of the region with various locations marked. A yellow box highlights the location 'Iskanwawa' on the map. To the right of the map, there is a 'Noticias' section with a sub-heading 'COMPLEJO DEPORTIVO REGIONAL' and a description: 'Ubicado en Alto Obrajes brinda un excelente alojamiento de los espacios circundantes del mar'. Below the map, there is a 'Actividades Turísticas' section with a list of activities: Trekking, Fotografía, Arqueología, Navegación, Canchaje, Alpinismo, and Áreas Protegidas. At the bottom of the page, there is contact information: 'Calle Comercio 1200, esq. Ayacucho - Telf: 2204702 - 2201185 - 2204380 - 2204340 - 2203472 Fax 2245027 - Casilla 6920 - Email admin@prefectura.gov.bo - Desarrollado por: Prefectura del Dpto. de La Paz - Dirección de Informática'.



En esta faja de

cuadros se desarrolla

Los apuntes generales: **Bolivia, La Paz**
Estadística: **de la ciudad La Paz y El Alto**

Imágenes y video: **Banco de imágenes,**

Destinos turísticos: **La Paz, El Alto,**

Tiwanaku, Copacabana, Los Yungas,

Amazonia, Apolobamba, Sorata,

Iskanwaya,

Norte Paceño, Pacajes, Aroma, Loayza,

Inquisivi

Cultura: **Aymara, Quechua, Tacanos**

Idiomas: **Inglés, Francés**

QUINTA FASE I

Después del cuarto clic se desarrolla lo que es la página principal de Iskanwaya en el idioma castellano primeramente;



Apuntes Generales | Estadísticas | Imágenes y Videos | Destinos Turísticos | Culturas | Idiomas

Buscar

La Paz, Jueves 1 de Noviembre de 2007

La Paz "Naturaleza culturas vivas y deportes de aventura"

- Foro
- Chat
- Ingreso Usuarios

Posiciónese sobre cualquiera de los destinos marcados y haga un click para desplegar la ventana que le permitira conocer los servicios existentes de las diferentes localidades.

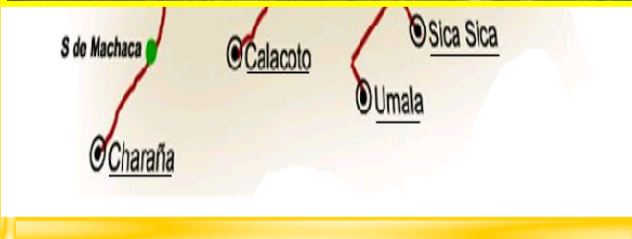
Ademas usted podra ver una breve descripción de las localidades intermedias en la ruta del destino turístico, una referencia de la distancia existente entre la ciudad de La Paz y el destino y la altura sobre el nivel del mar a la que se encuentra esa localidad en cuestión

Eventos Turísticos

Rutas de La Paz

Registre su Empresa

La Arqueología de Iskanwaya



Noticias

COMPLEJO DEPORTIVO RECREACIONAL

Ubicado en Alto obrajes tendra un redise? adecuacion de los espacios circundantes [Ver mas](#)

Aukapata

Un lugar

Turístico



Características de la ciudadela de Iskanwaya

En la provincia Muñecas, municipio de Aukapata ubicada, en medio de los cerros del valle se encuentra una antigua ciudad andina, construida con piedras de laja. Esto muestra avances arquitectónicos y de ingeniería. El silencio que lo rodea y la niebla que suele bajar a ella muestra el misterio y el misticismo que exudan las ruinas. Esto no es Machu Pichu, esto es Iskanwaya de la cultura mollo que vivió en Bolivia después de la caída del imperio tiwanakota. Esta ciudadela está compuesta de 95 edificios de piedra y barro. Estas ruinas están levadas al costado en uno de los cerros que componen la geografía del municipio de Aukapata cerca al río Llica.

Pichu si no de Iskanwaya, urbe de la cultura Mollo que vivió en Bola después de la caída del imperio Tiwanakota. La Ciudadela dava, cuyo nombre en quechua significa dos casas, mide 3 k cuadrados y esta compuesta por 95 edificaciones de plas cuales solo la mitad a sido excavada. Las ruinas se Intan al costado de uno de los cerros que componen la geografía del municipio de Aukapata en el río Llica.



Información Turística de Iskanwaya

- ›Circumtíticaca
- ›Municipiop de Aukapata
- ›Historia de la cultura Mollo:-Cultura Mollo
- Características -Obra /arquitectura mollo
- Etimología de las palabras Iskanwaya, Aukapata y Mollo
- ›Duración del trayecto
- ›Provincia Muñecas
- ›Potencial turístico: -Museo arqueológico –Ruinas de Iskanwaya
- ›Ruta turístico
- ›Alternativas
- ›Costos: -Pasaje - Estadía
- ›Servicios:- Movilidad – Restaurante – Alojamiento -Informacion s
- ›Consejos importantes

 Versión español



Departamento de La Paz

La Paz "Naturaleza, Culturas vivas y Deportes de Aventura"

Apuntes Generales | Estadísticas | Imágenes y Videos | Destinos Turísticos | Culturas | Idiomas | Buscar

La Paz, Jueves 1 de Noviembre de 2007

Contáctenos

COPACABANA - TIWANAKU - YUNGAS

Posiciónese sobre cualquiera de los destinos marcados y haga un click para desplazar la ventana

Noticias

La Paz Nature, alive cultura and

General

Statistic

Imagens,

Related tourist

culture

languages

Iskanwaya archaeology

Contacts

Stage

Chat

Other

Tourist



News

Aukapata
isa place
where can
go to visit
because

It has



La
Paz

Tourist
Activities

trekking

Photography

Archaeology

Canoe

Register to

Wonder7

Genral Features of Iskanwaya citadel

In Muñecas province, in Aukapata township of La Paz
Departament, an old city, an Andean city is located. It is
in the middle of vallevs and mountains and it is built
with flat stones and clay. It shows architectural and
engineering advances. The silence that surrounds it and
fog that has the custom of falling on it, it shows the
gentle breeze of the mystery and the mysticism that
exude. It is not Machu Pichu from Peru country; It is
Iskanwaya of the mollo culture, a large city that lived in

of La Paz department, in the middle of valleys and mountains an old city, an Andean city is located. It is built with flat stone and it shows architectural and engineering advances. Silence that surrounds it and the fog that has the custom of falling on it; it shows the gentle breeze of the mystery and the mysticism that exude it. It is not the Machu-Pichu from Peru, it is Iskanwaya of Mollo metropolis, of Mollo culture. A large city that lived in Bolivia country after the Tiwanakota empirefall. Iskanwaya means "2houses" in the Quechua language. It measures 3km² and it is composed by 95 building of flat stones and clay.

navegation

Mountain Climbing



At present only half has been dug and these ruin are built alongside of the geography of the Aukapta township near to Llika river.

Tourist Information of Iskanwaya

- › Circumtitticaca
- › Aukapata Township
- › History of the Mollo culture:- Mollo Features -architectural/works Mollo
- Etimology of mollo, Iskanwaya and Aukapata words
- › Journey Time
- › Muñecas Province
- › Tourist Potentialization: -Archaeological museum-Ruins of Iskawaya
- › Tourist Design
- › Alternatives
- › Cost
- › Services:-Mobility-Restaurant-odging,Informations
- › Important advi

ENGLISH VERSION

ista

Departamento de La Paz

La Paz "Naturaleza, Culturas Vivas y Deportes de Aventura"

Apuntes Generales Estadísticas Imágenes y Vídeos Destinos Turísticos Culturas Idiomas Buscar

La Paz, Jueves 1 de Noviembre de 2007

TURISMO DE AVENTURA

En el mapa inferior encontrarás los diferentes destinos turísticos en los cuales podrás disfrutar de la combinación de Aventura con los más variados paisajes naturales.

Presionando sobre cada punto del mapa, Usted será direccionado a información detallada de los lugares donde puede ser parte de esta actividad.

TREKING
Actividad turística de recorrido por caminos precolombinos a pie, que se realiza en el departamento de La Paz. Concretando los municipios de: Amazonia Apolobamba, Sorata y Yungas

COMPLEJO DEPORTIVO RECREACIONAL
Ubicado en Alto obreros tendrá un "redes" edificación de los espacios circundantes
Ver más

Actividades Turísticas

- Trekking
- Fotografía
- Arqueología
- Navegación
- Canotaje
- Alpinismo
- Áreas Protegidas

Calle Comercio 1200, esq. Ayahuacho - Telfs 2204702 - 2203181- 2204380- 2204340- 2203472 Fax 2145017 - Casilla 8920 - Email admin@prefeturismo.gov.bo Desarrollado por: Prefectura del Depto. de La Paz - Dirección de Informática

Departamento de La Paz

La Paz "Naturaleza, Culturas Vivas y Deportes de Aventura"

Apuntes Generales Estadísticas Imágenes y Vídeos Destinos Turísticos Culturas Idiomas Buscar

La Paz, Jueves 1 de Noviembre de 2007

DESCANSO Y DIVERSIÓN

En el mapa inferior encontrarás los diferentes destinos turísticos en los cuales podrá disfrutar de la tranquilidad de bellos paisajes naturales, combinados con las actividades más entretenidas para toda la familia.

Presionando sobre cada punto del mapa, Usted será direccionado a información detallada de los lugares donde puede ser parte de esta actividad.

FOTOGRAFIA PANORAMICA
La belleza de los paisajes naturales únicos, proporciona un ambiente perfecto para la practica de la fotografía de alto nivel

COMPLEJO DEPORTIVO RECREACIONAL
Ubicado en Alto obreros tendrá un "redes" edificación de los espacios circundantes
Ver más

Actividades Turísticas

- Trekking
- Fotografía
- Arqueología
- Navegación
- Canotaje
- Alpinismo
- Áreas Protegidas

Calle Comercio 1200, esq. Ayahuacho - Telfs 2204702 - 2203181- 2204380- 2204340- 2203472 Fax 2145017 - Casilla 8920 - Email admin@prefeturismo.gov.bo Desarrollado por: Prefectura del Depto. de La Paz - Dirección de Informática



Iskanwava



TREKKING

FOTOGRAFIA PANORAMICA

Departamento de La Paz

La Paz: Naturaleza, Culturas vivas y Deportes de Aventura

Apuntes Generales Estadísticas Imágenes y Videos Destinos Turísticos Culturas Idiomas Buscar

La Paz, Jueves 1 de Noviembre de 2007

SITIOS ARQUEOLOGICOS

En el mapa inferior encontrará los diferentes destinos turísticos en los cuales podrá visitar sitios arqueológicos presenciarlos de gran valor cultural, además de algunos de las mas antiguas e interesantes construcciones de la época colonial del continente.

Presionando sobre cada punto del mapa, Usted será direccionado a información detallada de los lugares donde puede ser parte de esta actividad.

CONTACTOS

Fono

Chat

Ingreso Usuarios

Eventos Turísticos

Rutas de La Paz

Registre su Empresa

Noticias

COMPLEJO DEPORTIVO RECREACIONAL

Ubicado en alta cumbre tendrá un rediseño adecuado de los espacios circundantes por sus

Actividades Turísticas

- Trekking
- Fotografía
- Arqueología
- Navegación
- Canotaje
- Alpinismo
- Ases Protégidos

SITIOS ARQUEOLOGICOS

Los mas impresionantes Sitios de descubrimientos arqueológicos prehispánicos desde la cultura Incanazota hasta los Aymaras y los Incas.

Mapa con puntos: Sorata, Lago Titicaca, Tivarela, **Iskanwava**

Calle Comercio 1200, esq. Ayacucho - Telfs 2204702 - 2203181- 2204380- 2204340 - 2203472 Fax 2450117 - Casilla 8920 - Email admin@prefectura.gov.bo Desarrollado por: Prefectura del Opto. de La Paz - Dirección de Informática



Departamento de La Paz

La Paz: Naturaleza, Culturas vivas y Deportes de Aventura

Apuntes Generales Estadísticas Imágenes y Videos Destinos Turísticos Culturas Idiomas Buscar

La Paz, Jueves 1 de Noviembre de 2007

TURISMO DE AVENTURA

En el mapa inferior encontrará los diferentes destinos turísticos en los cuales podrá disfrutar de la combinación de Aventura con los mas variados paisajes naturales.

Presionando sobre cada punto del mapa, Usted será direccionado a información detallada de los lugares donde puede ser parte de esta actividad.

CONTACTOS

Fono

Chat

Ingreso Usuarios

Eventos Turísticos

Rutas de La Paz

Registre su Empresa

Noticias

COMPLEJO DEPORTIVO RECREACIONAL

Ubicado en alta cumbre tendrá un rediseño adecuado de los espacios circundantes por sus

Actividades Turísticas

- Trekking
- Fotografía
- Arqueología
- Navegación
- Canotaje
- Alpinismo
- Ases Protégidos

TURISMO DE AVENTURA

La actividad del canotaje o Rafting sobre rios del Departamento propone una nueva forma de conocer y admirar las riquezas naturales.

Mapa con puntos: Amazona, Norte Paezino, **En el rio Liika de**

Calle Comercio 1200, esq. Ayacucho - Telfs 2204702 - 2203181- 2204380- 2204340 - 2203472 Fax 2450117 - Casilla 8920 - Email admin@prefectura.gov.bo Desarrollado por: Prefectura del Opto. de La Paz - Dirección de Informática

En el rio Liika de



SITIOS ARQUEOLOGICOS

CANOTAJE - RAFTING

XII. BIBLIOGRAFIA

- ❖ ARRELLANO L., Jorge: La Ciudadela Precolombina de Iskanwaya, Revista La Paz, 1984.
- ❖ ARRELLANO L., Jorge: Arqueología Boliviana, Revista La Paz, 1984.
- ❖ ARRELLANO L., Jorge: La Cerámica de las Tumbas de Iskanwaya, Revista La Paz, 1977.
- ❖ ARRILLAGA, José I.: Turismo y Ecoturismo, AECIT., España, 2000.
- ❖ ASOCIADOS CONSULTORES EMPRESARIALES S.R.L., Plan de Desarrollo Municipal, Tercera Sección de la Provincia Muñecas, H. Municipalidad de Aukapata.
- ❖ BOERO R., Hugo: Iskanwaya La Ciudadela que Solo Vivía de Noche, La Paz - Cochabamba.
- ❖ BOERO R., Hugo: La Increíble Ciudadela Prehispánica de Iskanwaya, Revista La Paz, La Paz – Cochabamba, 1977.
- ❖ BOLETINES INFORMATIVOS, Resumen Diario de Noticias de la Prefectura del Departamento de La Paz.
- ❖ CABRINI, Luigi: Turismo Rural, VII Congreso AECIT., Jaén España, 2002.
- ❖ CERVO, Augusto J.: Regionalismo en Bolivia, Ley de Descentralización Administrativa N° 1654.
- ❖ COMPENDIO TÉCNICO PARA EL TRATAMIENTO DE UNIDADES POLÍTICO ADMINISTRATIVAS, Ministerio de Desarrollo Sostenible, Vice ministerio de Planificación, Proyecto PSACT.7, 2004.
- ❖ DECRETO SUPREMO N° 11034, Constitución Política del Estado de Bolivia, de 17 de agosto de 1973.
- ❖ DINATUR, Metodología para la Investigación del Patrimonio Turístico de Bolivia.
- ❖ EL DIARIO, La Paz, 29 de septiembre de 2007.
- ❖ ESCALANTE M., Javier: Arqueología Prehispánica del Circumlacustre, La Paz, 1992.
- ❖ ESTEVEZ, José: Investigaciones Arqueológicas de la Cultura Mollo, La Paz, 1984.
- ❖ FALDÍN A., Juan D.: La Remodelación del Museo Regional Arqueológico de Aukapata, CORDEPAZ- CIAI-INAR, La Paz, 1993.
- ❖ FALDÍN A., Juan D.: Arqueología, Revista La Paz, 1997.
- ❖ FALDÍN A., Juan D.: Iskanwaya, Revista La Paz, 1992.
- ❖ FERNÁNDEZ F., Luis: Teoría y Técnicas del Turismo, Tomo V, Editorial Nacional, Madrid España, 1973.
- ❖ FRANCO, Ingrid: Teoría del Internet, Estados Unidos, 2004.

- ❖ G., Yebra: Teoría y Práctica de la Traducción, p.30.
- ❖ Huidobro, José: Conocimiento Hidráulico de la Cultura Mollo, La Paz, 1991.
- ❖ J., Nida: La Traducción: Teoría y Práctica, p.29. Lumbreras, Luis: Arqueología Como Ciencia Social, Lima Perú, S.A., Editorial Inca, 1974.

- ❖ LA RAZÓN, La Paz, 05 de mayo 2007.
- ❖ MORALES, Cecile: Manual de Ecología, UMSA, La Paz, 1981.
- ❖ MORENO, Marcelo: El Terracerio Agrícola de Pukarilla y el rendimiento del Maíz, INAR, La Paz, 1978.
- ❖ MUÑOZ E., Julio: Instalación del Museo Regional Arqueológico en Aukapata, La Paz, 1976.
- ❖ MURGUÍA, María T.: Traducción de la Información Estadística del sitio Web del INE, La Paz – Bolivia, p.27, 2006.
- ❖ NEWMARK, Peter: Manual de Traducción, Versión española de Virgilio Moya, Ed. Cátedra Madrid, 1995.
- ❖ PEREZ M., Carlos: Mamakhoru – revista del Turismo, La Paz, 1993.
- ❖ PONCE S., Carlos: Arqueología de Tiwanaku, La Paz – Bolivia, 1984.
- ❖ PONCE S., Carlos: Panorama de la Arqueología Boliviana, La Paz Bolivia, Editorial Urquiza, S. A., 1985.
- ❖ PONCE S., Carlos: Culturas Prehispánicas de Bolivia, La Paz, 1981.
- ❖ PONCE S., Carlos: Arqueología Boliviana, Revista La Paz, La Paz, 1992.
- ❖ PONCE S., Carlos: Proyecto de Presupuesto Para La Gestión 1975, 1974.
- ❖ PORTUGAL, Max: Khari Una Expresión de Asentamiento Mollo, INAR; La Paz, 1991.
- ❖ PROYECTO DECRETO SUPREMO, La Paz, Parque Nacional Arqueológico y Botánico de Aukapata, 1976.
- ❖ RIVERA S., Osvaldo: Rescate de la Cultura Andina, Fundación Wiñaymarka, 2006.
- ❖ SUBIETA B., Maria I.: Valorización Turística de las Ruinas de Iskanwaya, La Paz Bolivia, 1994.
- ❖ TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN (diferentes autores).
- ❖ www.informaticamilenium.com (teoría del internet).
- ❖ www.monografias.com (diseño web).

XIII. Anexos

ANEXO 1

DETALLE DE UBICACIÓN DE AUKAPATA E ISKANWAYA

1. Mapa de sud América indicando la ubicación de Bolivia
2. Mapa de Bolivia donde se ubica Iskanwaya
3. Mapa del departamento de La Paz indicando las ruinas de Iskanwaya
4. Mapa de ubicación de la Provincia Muñecas
5. Mapa de ubicación según la escala gráfica
6. Croquis de ubicación de Aukapata
7. Plano de Ubicación de Aukapata.

ANEXO 2

FOTOGRAFÍAS DE AUKAPATA E ISKANWAYA

1. La comunidad de Aukapata
2. Museo de Aukapata
 - 2.1. Detalles del Museo
3. Vestimenta Típica de los Mollos
4. Las ruinas de Iskanwaya
5. Día de inauguración para la restauración con las autoridades de la prefectura del Departamento de La Paz y del lugar
6. Trabajo de los Arqueólogos

ANEXO 3

PROYECTO DEL MUSEO DE AUKAPATA

1. Detalle de la cámara séptica
2. Detalle de la planta baja del Museo de Aukapata
 - 2.1. Planta baja del Museo de Aukapata

ANEXO 4

CIRCUITO TURÍSTICO

1. Señalización del trayecto de Aukapata a Iskanwaya
2. Señalización de Khari, Pukarilla, Mamakhoru y Pukanwaya.
3. Plano topográfico de los restos de Iskanwaya
4. Plano habitacional de Iskanwaya

ANEXO 5

Tabulación de datos

1. Cuestionario.
2. Respuestas de las Preguntas.
3. Análisis y el Porcentaje de las Preguntas.
 - 1.1. Interpretación de datos

